

# NOSO BANCO BANCO PASTOR

UN
BANCO
PARA
LOS GALLEGOS

Capital desembolsado: 1.200.000.000,-- pesetas Fondos de Reservas: 1.732.422.013,36 pesetas

Aprobado por el BANCO DE ESPAÑA con el número 8.212

# CHAN

La Revista de Galicia

Número 37

Junio 1971

15 Ptas.

# DIRECTOR: RAIMUNDO GARCIA DOMINGUEZ

## REDACTORES Y COLABORADORES:

Xesús Alonso Montero, Segundo Alvarado, J. F. Armesto, Tina Blanco, Manuel Blanco Tobío, Ricardo Carballo Calero, Constantino Cabanas, Perfecto Conde Muruais, Baldomero Cores Trasmonte, Máximo Estévez, Anxel Fole, Juan María Gallego, Carlos González Reigosa, Valentín Martín, Manuela Martínez Romero, Manoel Morales do Val, Fernando Onega, Xosé Ramón Onega, Luis Otero Quintás, Xesús Pérez Varela. Luis Pita, J. M. Ponte Mittembrunn, Xesús Rábade Paredes, F. Rivera Manso, Manuel Tourón, Benjamín Vázquez, Armando Vázquez Crespo

COLABORADORES GRAFICOS: Ramón Goñi, Javier Guerrero, Lavandeira, Antonio López, J. Santiso

> CONFECCION: Antonio Jiménez

Delegación en Barcelona: Ramón Clemente Córcega, 567-569, 5.º, 3.º. Teléf. 235 93 70 Barcelona - 9

CHAN, S. A.

DOMICILIO SOCIAL
Rúa del Villar, 81
Teléfono 58 14 30
SANTIAGO DE COMPOSTELA
Apartado 210

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD GENERAL MOLA, 103 MADRID - 6 Teléfs. 262 26 84 - 262 26 85

> IMPRIME FORESA - Cromo, 3 MÁDRID - 5

Depósito legal: M. 717-1969

	BOLETIN DE SUSCRIPCION
1	Don
-	Calle
1	Localidad
1	Provincia
	Se suscribe a CHAN por doce números, para los que envía por giro postal la cantidad de 180 pesetas. Firma
١	

# EN CARNE VIVA

# OPORTUNIDADES PERDIDAS

Querido lector:

Me temo—no sé si a usted le ocurrirá lo mismo—que las metas de despegue, de desarrollo, de «redención» de nuestra tierra quedan aún lejanas.

Si viviésemos en el siglo pasado podríamos echarles la culpa a las meigas. Pero como estamos en 1971 tenemos que hablar por fuerza del capital, imprevisto sustituto de los espíritus que llenaron a nuestra tierra de males desde el principio de los tiempos.

Sólo como descorazonador puede considerarse el hecho de que los grandes proyectos que había para nuestra tierra fueron cayendo uno a uno como margaritas deshojadas, que terminaban siempre en el «no». ¿Qué ocurrió con el Iberpuerto? ¿Cómo es posible que exista ahora el más impresionante silencio, después de haberlo considerado como nuestra salvación? ¿Dónde está esa hermosa esperanza de la Siderúrgica, llevada a Levante justamente con los argumentos que rebatía y ridiculizaba CHAN? ¿Es posible que hasta se tenga que temer, de un día para otro, la paralización de las obras de la Vía de Penetración?

¿De qué sirve que en Galicia se preparen estudios, se gasten millones en estudios, contratemos a los mejores investigadores, si al final una decisión administrativa es más eficaz que todo razonamiento económico?

Ouerido lector, Galicia está todavía marginada. Todavía no se encontró una solución para nuestro subdesarrollo. Pero cuando parece encontrarse, indefectiblemente, es otra región la que la disfruta. Así, Galicia contribuye de una forma nueva e insospechada al desarrollo nacional Pero, ¿a costa de qué? A costa de las diferencias económicas que nos siguen separando —y a veces en cantidades crecientes— del resto del país. A costa de nuestras gentes, que buscan soluciones vitales en la emigración, porque se les niega en su tierra. A costa, en fin, de nuestra propia fe.

Usted seguramente se ha preguntado alguna vez el porqué. De hecho, es la pregunta que nos hacemos millones de gallegos, aquí y en cinco continentes. Cualesquiera de ustedes, posiblemente yo, podríamos dar respuestas. Pero, ¿por qué no exigírselas a nuestros representantes ante el Gobierno? ¿Qué le dicen los procuradores en Cortes a sus electores? ¿Por qué no justifican estas tristes eventualidades los dirigentes regionales? ¿Es que nadie ostenta la responsabilidad de Galicia?

FERNANDO ONEGA

# sumario

O

M

C

Tugita	The state of the s
portunidades perdidas 3 artas a CHAN 4	Declaraciones de don Eduardo Urgorri 27
arin, exclusiva para CHAN 7	Doctor Sixto Seco: "Jamás aceptaré un cargo polí-
gricultura gallega: no es- tamos desahuciados 8	tico" 29  Carlos Antón, un cantante
ción Galega 10	gallego sin clasificar 32
omportamiento s e x u al	As nosas Letras 33
del joven gallego 14 El bosque del lobo": ¿ha-	Fale galego con CH4N 34
cia un cine gallego? 17	CHAN barcelonés 35  Historias 38
alicia maritima: dema- siados problemas 21	Tribuna de CHAN 39
loria Cámara, pase "in"	Gente 41
"short" 24	CHAN de la mujer 43

# CARTAS A CHAN'

CHAN debe una explicación a los lectores que nos escriben. Centenares de cartas han llegado a la Redacción en la Nueva Etapa de la Revista. Por circunstancias de reestructuración de las secciones, y porque queríamos encauzar debidamente las numerosísimas comunicaciones de nuestros lectores, hemos retrasado la publicación de los mensajes que continuamente estamos recibiendo. A partir del presente número, CHAN reanuda su contacto más directo con los lectores que nos escriben. En verdad, tenemos que sentirnos satisfechos por las muestras de generoso aliento llegadas de todo el mundo. Exactamente, de los cinco continentes; alli donde los gallegos llegan y viven, sufren y gozan, prosperan o fracasan. Por esta razón, CHAN, la Revista de Galicia, desea que el mensaje mensual que contienen nuestras páginas se haga más íntimo, si cabe, publicando aquello que los lectores nos dicen

Pedimos disculpas a los muchos comunicantes cuyas cartas han quedado sin respuesta. CHAN les agradece vivamente su atención y su interés. También su crítica. Como el primer día, como siempre, la Revista está aquí para servir los intereses de Galicia y de los gallegos.

## LITURXIA EN GALEGO

Ista letra é pra felicitalo pola nova aparición de CHAN xa tan querido pra todos nós. E tamén pra facer unhas cantas consideracións encol da Liturxia en Galego. Non poucas vegadas teño escoitado a acusación de que ista Liturxia está sendo empregada somentes por grupos escolleitos das cibdades, deixando de lado ás villas e ás aldeias.

Denantes de aprobación por Roma do idioma galego como língoa oficial litúrxica (xaneiro do 1969) fixo falla preparar o ambente con esperiencias moi ben levadas e, por desgracia, fora dalgúns casos, soio nas cibdades atopáronse cregos que se ofresceran a participar nistos primeiros aitos litúrxicos. En concreto na Cruña, no Ourense, en Santiago i en Vigo, por nomear somentes as cibdades pioneiras niste movimento renovador

Pro, a partir da aprobación por Roma da Liturxia no noso idioma e co prestixio adequerido polas esperiencias devanditas, a Liturxia en Galego foise estendendo por todo o territoire do País. Aumentaron as misas nas cibdades e comenzaron nas vilas e, sóbor de todo, nas aldeias, incruso nas mais remotas e desonecidas.

Hoxe a Liturxia Galega, non somentes as Misas, senón todas cras de aitos relixiosos: Bautizos, Primeiras Cominións, Casamentos, Funerás festas relixiosas de diversoso xeitos, praitícase co meirande éisito dun xeito non somentas elevador do noso idioma, senón enriquecendo as comunidás nas que se realiza con un mais grande renovamento espritual que leva a moita xente a vivir intessamente as verdades da fe esquencidas por unha rutina noxenta e renovadas agora polos novos métodos dunha liturxia mais participada, ca participación aitiva de leigos que vivían moitos diles estraneos á vida relixiosa que, xunto co idioma, descubriron outros valores, ocultos nos antergos artificios.

Eu como Asesor Relixioso dunha Comunidades de Vida Cristián que tén, no seu seo, unha Seición de Liturxia (probabremente a primeira fundada na Galiza) que ten relacións de tipo litúrxico con mais de douscentos cregos de todo o País, podo decir que o espallamento da nosa Liturxia polo territorio galego émoito maior do que nós mesmos podemos matinar. O que pasa éque os cregos, quizaves debido a nosa idiosincrasia racial, son reacios ás estadísticas e facer calquer cras de ostentación do que están facendo con gran louvanza nas suas parroquias.

Cando fai pouco mais de dous anos foi aprobada por Roma o galego coma língoa litúrxica, teriánse na Galiza pouco mais dunha dúcea de Misas no noso idioma. Hoxe nembargantes o pouco interés posto no se uespallamento por moitos elementos ecresiásticos, celebranse acotío no País, dun xeito controlado pola gran prensa rexional (basta ollar todas as semáns o «Faro de Vigo») mais de noventa misas espalladas por toda a rexión galega. Pai Seixas.

## **NUEVA ETAPA DE LA REVISTA**

Temi que ya no volviese a salir a la palestra CHAN. El temor se ha desvanecido a ver su resurrección a medio del número 34, hecho que me colmó de satisfacción. Por ello felicito a usted, a todos los redactores y colaboradores de la revista de Galicia y a todos cuantos de algún modo han contribuido a que no se muriese dicha publicación, de la que tanto se espera en bien de nuestra en-

trañable tierra, marginada por un centralismo incomprensible que no ha llegado a comprender el gran daño que se causó a los hombres más dóciles y sufridos de todas las Españas a través de los siglos y del espacio ibérico.

Estoy gozoso por la reapertura. Animo, valor y buen espiritu en la tarea emprendida por «lo nuestro». Daniel Carballino Díaz. Secretario del Ayuntamiento de Tarazona de la Mancha (Albacete).

## AIREAR LOS TEMAS GALLEGOS

Llega a mis manos un nuevo número —el 35— de CHAN. Esta si que es la revista que necesita Galicia. Una revista valiente, sin tabúes, que sea capaz de tratar al descubierto todos los temas de la realidad gallega, que tan necesitados están de que sean aireados y descubiertos ante la luz pública. Pueden contarme entre sus incondicionales. Andrés Carballo Gil. (La Coruña).

## LA IV SIDERURGICA

Hace unos dias que he leido la entrevista con don Félix Aranguren sobre el tema de la IV Siderúrgica, y todavia no he salido de mi asombro. Pero, ¿es posible que sean ciertos los datos que en la entrevista se dicen? Si es así, tendremos que pensar que injusticias como esta muy poco pueden favorecer a la economia nacional. De verdad: cada vez creo más en la necesidad de que adopten soluciones regionalistas que sean capaces de evitar los posibles arbitrarismos del centralismo. Des-graciadamente, tenemos que empezar a pensar que Galicia sigue siendo la gran perdedora cuando se trata de confrontar intereses entre las diversas regiones de España. Juan Diéguez S. (Pontevedra).

## SE AGOTA LA TIRADA

Vivo en un pueblo de Lugo, y por segunda vez me he quedado sin poder comprar la revista. Menos mal que la puedo leer porque me la deja un vecino que está suscrito. Aquí no hay quioscos, y cuando quieren mis hijas leer alguna revista tenemos que comprarlas en la capital. Yo tengo interés por CHAN, por el tratamiento que vienen dando al tema agrario en los últimos números. Pero cuando fui a Lugo últimamente siempre se había agotado. Me temo que mucha gente se quedará, como yo, también sin ella. Esto es un fallo por su parte, y me permito recalcárselo ahora que están ustedes haciendo una publicación tan interesante. José Rengifo. Portomarín (Lugo).

## LAS COLINAS GALLEGAS

Galicia hoy, señores editores de CHAN, no son solamente las cuatro provincias gallegas. Tengo entendido que hay tantos habitantes fuera de la región como dentro de ella. Esos gallegos desarrollan actividades, tienen problemas, y creo que una revista que se llama «de Galicia» deberia prestarles más atención. Hasta ahora he visto muy pocas referencias a las colonias gallegas de América y, aunque está bastante bien tratado el tema de la emigración en Europa, me parece que a CHAN le falta ofrecernos más vivamente la vida de estas gentes, que son hermanos nuestros. Josefina Diaz Iglesias (Madrid).

N. de la R.-Acierta nuestra comunicante, y precisamente nos obliga a adelantar el anuncio de uno de los proyectos más ambiciosos que tiene la revista. Efectivamente, se corre el riesgo de encerrarse excesivamente en los límites de las cuatro provincias y olvidar las gentes —ciertamente hermanos nuestros— que sienten quizá más a Galicia que dentro de su misma geografía. CHAN, a medida que vaya cubriendo etapas, abarcará todos estos aspectos. Precisamente en estos momentos se están montando los equipos que, en cinco continentes, han de realizar esta labor.

## REBELDIA

En mi modesta opinión entiendo que tiene muy poco de revista de los gallegos. Se trata, a mi parecer, de contenido excesivamente sujestivo, muy personal y limitado. Además, en casi todas sus páginas se percibe un tufillo muy descarado de rebeldía, indocilidad y protesta, rozando la demagogia, que no le va a mi manera de ser. José Estévez Ortega.

## LAS INQUIETUDES DE GALICIA

Lamento que, aun reconociendo las mejoras introducidas, CHAN no pueda traernos las inquietudes, problemas e ilusiones de Galicia con más frecuencia.

Esperemos que algún día, no lejano, su edición pueda ser no ya quincenal, sino semanal. Os deseo los mejores éxitos en la ardua y dificil misión emprendida, a la que sería de desear que se uniesen todos los gallegos de dentro y fuera de Galicia. José Ramón País Porto. Médico. Madrid.

## **OSTRACISMO**

Bien me duele el ostracismo a que siguen sometiendo a Galicia. Excluida del Plan Ganadero (¡cuando ha venido suministrando carne a media España), IV Siderúrgica, Superpuerto (que, aprobado para Villagarcía, comienzan las obras en Bilbao), sin decir una palabra. Aprobada la autopista, se convierte en una simple vía de penetración, cuando ya Ĉataluña, Levante y el Sur están cruzados de magníficas autopistas y carreteras. Y, para mayor sarcasmo, «aireando» en la televisión los grandes proyectos para Galicia que, luego, se quedan en «agua de borrajas». Pero, bueno, España entera queda informada de lo mucho que el Gobierno hace por Galicia. Claro, con tanto ministro gallego... Así ya se puede. José Seoane. Zaragoza.

## ASM SOBRE EL BALLET GALLEGO

Me permito dirigirme a usted con el ruego de que publique esta carta en la que, en nombre propio y en el del Centro Gallego que presido, expresamos nuestra más enérgica protesta contra el contenido del artículo publicado por esa revista, en su número 36, bajo el titulo de «Ballet Gallego, un tema en controversia», firmado por José Manuel Ponte.

Resido en Asturias desde hace más de veinte años y puedo asegurarle que, de todas las embajadas artísticas que nos han visitado, ha sido el Ballet Gallego, con los coros El Eco, quienes han obtenido éxito rotundo y han dejado un recuerdo imborrable. Sus actuaciones, tanto en Gijón como en Oviedo, estuvieron presididas por éxitos inolvidables. He sido testigo afortunado de ambas actuaciones, y el público, en su mayor parte asturiano, expresó su entusiasmos de forma tal que el telón se levantó repetidas veces al finalizar la actuación para corresponder a las ovaciones del público. Y, créame, por estas tierras se hila muy delgado a la hora de premiar méritos artísticos.

La lectura del articulo del señor Ponte no puede menos de ofender a todos los gallegos, sobre todo a los que hemos tenido la suerte de verle triunfar fuera de nuestra región. ¿Cómo se puede olvidar tan fácilmente el fabuloso éxito obtenido en Venecia, donde obtuvo el primer premio de un festival mundial? Y cómo en la final la agrupación que mereció el honor de ser finalista, y antes de que jurado se pronunciase, prorrumpió en vítores y aclamaciones adelantándose al veredicto, prueba

inequivoca de su gran categoria artistica.

Es motivo de felicitación el acuerdo de la Diputación de La Coruña al aceptar el legado de Rey de Viana, lo cual, sin duda, dará excelentes frutos en un futuro no lejano.

Desconozco el momento actual del Ballet Gallego, pero no sería sorpresa que su calidad artística no fuese la de antaño, presumible por tratarse de agrupaciones de aficionados que van sufriendo renovación continua y, en muchos casos, las bajas son insustituibles. Pero la obra queda.

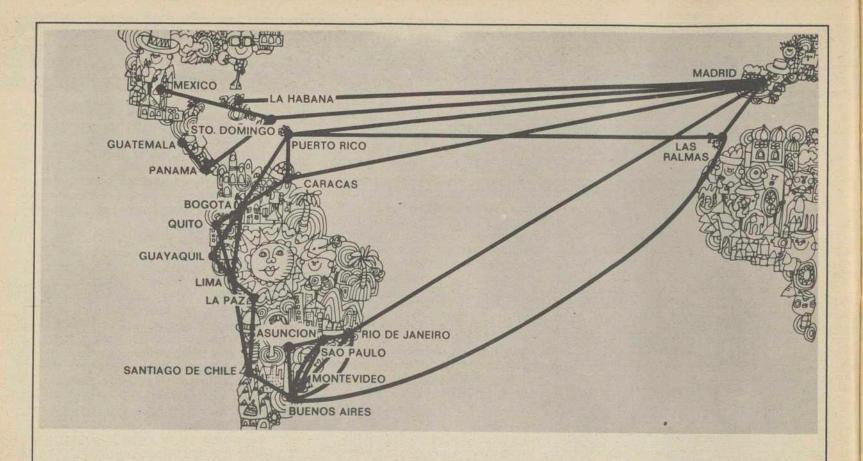
El artículo del señor Ponte es inadmisible, y suponemos que, por quien corresponda, se habrá iniciado la oportuna acción por injuria que en el orden penal tendrá sanción, salvo que se haya optado por lo de «el mayor despre-

Confio, señor director, que esta carta merezca ser publicada o, en otro caso, que por CHAN, tan celoso defensor de nuestro patrimonio artístico, se salga al paso del inefable artículo que nos ocupa. Afectuosamente. Pedro González Fuentes. Presidene del Centro Gallego de Gijón.

N. de la R.-Con mucho gusto damos acogida a la réplica que nos envía este ilustre gallego de Gijón. Sólo dos reparos tendríamos que hacerle. No parece que nos haya leido muy bien el señor González Fuentes. De otro modo, tendría en cuenta que al lado del artículo de José Manuel Ponte, y habiendo recibido idéntico tratamiento periodístico, publicamos un artículo de Antonio D. Olano, en el que se hacía la defensa de la obra del Ballet Gallego y de su promotor Rey de Viana. CHAN, y para que quede claro de una vez, no quiso sonar ninguna campana volandera contra nadie. Simplemente fue su propósito analizar un fenómeno, polémico en la medida en que lo son todas las cosas, desde diferentes ángulos de opinión. La revista, en sí, no quitó ni puso rey.

Por otra parte, nos extraña la vehemencia del firmante de esta carta cuando pide la cabeza del articulista. No creemos que sea necesario que se pida para él una acción por injurias. Puede estar seguro el Presidente del Centro Gallego de Gijón que no hubiéramos publicado dicho artículo si en él hubiéramos encontrado algo que fuera injurioso para personas o entidades. Por lo demás, la revista de los gallegos tiene una opinión definida sobre el Ballet Gallego, y así lo mostró en dife-

rentes ocasiones.



# Quien le espera en Sudamérica prefiere que usted vaya por Iberia.

Iberia vuela con tripulaciones con experiencia de miles de vuelos trasatlánticos.

Iberia vuela en los modernos reactores DC-8 Turbofán.

Iberia vuela hablando y amando el idioma común de todas las naciones de destino, donde Iberia goza de un alto prestigio.

Iberia vuela 19 veces a la semana.

Iberia vuela a 16 países de Iberoamérica. Argentina, Chile, Perú, Bolivia, Brasil, Venezuela, Colombia, México, Santo Domingo, Puerto Rico, Cuba, Ecuador, Uruguay, Paraguay, Panamá y Guatemala.

Iberia otorga al pasajero aeronaves modernas, tripulaciones expertas, servicio cordial.

Vuele. Viaje a la altura de su época, hoy es más fácil con Credivuelo.

Consulte a su Agencia de Viajes.



Donde sólo el avión recibe más atenciones que usted







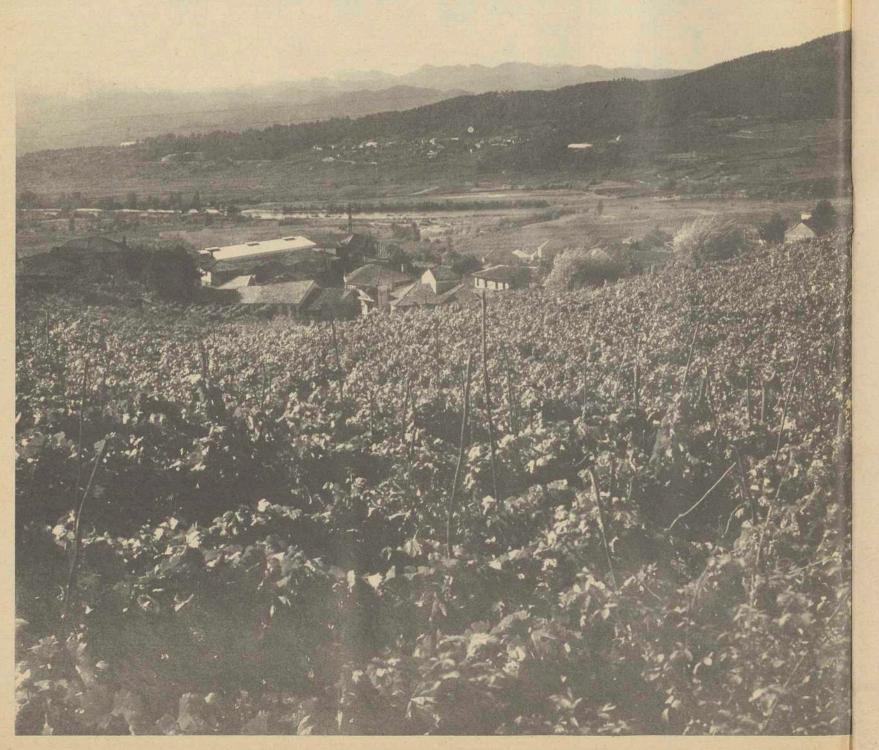








# NUESTRO CAMPO CARECE OBJETTVOS



nos acecha insidiosamente en la espina de cualquier arbusto, y que puede llevarnos a la muerte entre macabras convulsiones, no ha encontrado todavía hoy fármaco alguno en la terapéutica capaz de dominarla. La Medicina, impotente a su desarrollo, no puede hacer otra cosa contra ella, sino combatir el síntoma, limitándose a suministrar antiespasmódicos al enfermo. fatalmente desahuciado. El concepto es aplicable también a la economía.

Hay economías enfermas, pero de cuyos males se conocen las causas, y a las que, por tanto, cabe aplicar los remedios que los economistas puedan sugerir. Es la economía de los países subdesarrollados, en los que se trata simplemente de reactivar su capacidad de producción, mediante el Desarrollo, como ocurre en nuestro país, que marcha ahora, con conocimiento de causa, por la senda de la curación.

Pero hay economías desahuciadas, en las que no puede precisarse con claridad la causa de su retraso. Es la economía de las zonas deprimidas, entre Y entonces se aplica a ella la pretendida «cura» sintomática.

¡ Hay que modificar las estructuras!, claman los manciñeiros y augures locales, como si las estructuras fuesen otra cosa que el síntoma, no la causa, del mal. Para esos estructuralistas, el minifundio es el gran responsable de la depresión económica de esta tierra, incapaces de reconocer que éste responde a la elemental necesidad que sienten los hijos de este pueblo de ali-

La falta de industria es otro de los síntomas a que aquellos atribuyen el quieren, o no saben, encontrarla. atraso de esta región, cuando es la falta de producciones atrayentes en la una región como la nuestra de la hon-

producciones. ¿No queremos vender la leche al mismo precio que las demás venir, pues, a instalarse, tan lejos, industrias lácteas aquí?

Y a la hora de encontrar remedios para nuestra deprimente situación actual, los estructuralistas insisten machaconamente en la industrialización. la emigración, la falta de instrucción, el caciquismo y la burocracia y la red de comunicaciones, que no son causa, sino sólo síntomas de lo que en realidad nos falta, una riqueza obtenida por medio de una producción rentable.

Pero, ¿es que no existe en Galicia esa riqueza?. Nosotros poseemos, dicen, el 25 por 100 de la cabaña de vacuno nacional. Nuestras reservas forestales son también muy importantes, así como muchas otras más. Cierto es que esa riqueza existe, pero carente de productividad, produce una de las rentas más bajas de la nación.

¿Y cuál es la enfermedad que aqueja a la economía de las zonas deprimidas? Pues una solamente; la falta de las cuales se cuenta la región gallega. una tarea común, de un objetivo económico a lograr entre todos. (La repoblación forestal se hizo siempre a espaldas y en contra, muchas veces, de la voluntad del pueblo. Es poco rentable y socialmente nefasta en una región tan poblada como la nuestra). A falta de este objetivo, la economía se estanca y se ve muy pronto superada por la de otros pueblos que siguen en marcha. Y Galicia no tiene ninguna idea clara de adonde debe dirigir sus esfuerzos en pro de una elevación del mentarse, para lo que no disponen de nivel de vida de sus hombres. Y los más fuente de riqueza que la tierra que atacan los síntomas no hacen más que sembrar el desconcierto y servir de máscara a los responsables que no

misma el motivo de su ausencia, y no da depresión en que se encuentra su-

El tétanos, esa fatal infección que ella la responsable de falta de aquellas mergida? Claro que sí, pero para ello se necesita una coyuntura favorable y unos hombres que sepan aprovecharregiones españolas? ¿Por qué iban a la. Y esta coyuntura se presentó cuando el país sintió la necesidad de incrementar tremendamente la producción de leche y carne de vacuno. Entonces. un gobernador gallego de ambiciosas miras concibió un plan que representaba el primer empeño serio de una tarea común. El Plan Coruña pretendía sentar las bases de la gran cabaña gallega del futuro, pero fracasó ruidosamente por la incapacidad de los técnicos en lograr aquellos utópicos pastizales de montaña con los que aquella iba a alimentarse. Años más tarde, en Lugo, a otro gobernador se le ofreció la oportunidad de realizar el mismo proyecto, basado, esta vez, en la expansión del cultivo de la alfalfa, pero, enfrascado en números y estadísticas, ni

Pero esta oportunidad sigue estando abierta ahí, a cualquier político u hombre de negocio que quiera aprovecharla. Cierto que éstos, hasta ahora, se han limitado a aprovechar nuestros recursos energéticos, pero día llegará en que se lleve a cabo la gran revolución agrícola de esta tierra, sin necesidad de cambiar «a priori» las estructuras ni reformas agrarias, y entonces, sí, vendrán aquí las industrias atraidas por unas materias primas baratas, se cortará la sangría de la emigración por los puestos de trabajo creados por ellas, se mejorará nuestra red viaria por quienes tendrán interés en venir a buscar lo que podamos ofrecerles aqui, se agilizará la burocracia por la presión del dinero y desaparecerá el caciquismo con la instrucción y aumento de nivel de vida de los hijos de esta tierra. Y pueden ustedes estar segu-¿Y hay alguna manera de sacar a ros que, esa vez, la Ciencia no fallará.

Gabriel PLATA ASTRAY

SOCIOLOGIA DE LA NOVA CANCION

# BL GALLEGO, UN NUBWO IDIOMA DE LA CULTURA DE MASAS

# EL IDIOMA GALLEGO Y LA CULTURA DE MASAS

En 1968 el idioma gallego se abría paso en la sociedad contemporánea como un instrumento comunicativo de la cultura de masas. Un idioma marginado por algunos de sus hablantes, en lucha secular contra su desintegración, sometido a tensiones que le proyectan entre la gloria y la miseria cultural, apa-rece de pronto como un instrumento eficaz para la expresión de los grupos adolescentes para cantar dentro y fuera del país y para ser escuchado o interpretado en los más lejanos puntos del globo. El periódico, la ra-dio, la televisión y otros mass media, el libro popular o en rústica, no habían logrado elevar el gallego a la condición de factor socio comunicativo propio de nuestro tiempo, a no ser mediante la excepcional obra de Valle-Inclán, al conseguir en su teatro una fu-sión inteligente entre el gallego y el castella-no. Mientras algunos discutían impropiamente la aptitud o lo ineptitud del gallego como vehículo de comunicación científica, y fomen-taban algunos estereotipos negativistas y pre-juicios hostiles al cultivo del idioma regional, la sociedad adolescente no dudó en utilizarlo para manifestar su personalidad o para explotar la calidad profunda y entrañable de un decir altamente alienado, como elemento de expresión por medio de la canción li-gera. Claro que, al mismo tiempo, como cual-quier otro instrumento de la cultura de masas, el gallego ha tenido que experimentar las consabidas manipulaciones de los exper-tos y las concesiones típicas, lo cual ha provocado actitudes interesantes desde el punto de vista sociológico.

El gallego, sin embargo, había sido ya un medio de la cultura de masas en su variante portuguesa o brasileña. y concretamente había alcanzado en A Bossa Nova y O Samba una enorme popularidad. Lo más notable era que las canciones brasileñas se cantaban en Galicia en castellano y no en brasileño, dadas las dificultades comerciales que presentaba ofrecerlas en su versión original. El gallego de Galicia quedaba limitado al rico y fino folklore, mantenido con tesón y gallardía a lo largo de los siglos o reinventado recientemente. El brasileño no podía ser cantado directamente, salvo Bahía, que para los gallegos significa mucho, porque en la canción se de

cia que «eu morro de saudade», lo cual es dificil de traducir a cualquier otro idioma. El gallego era un idioma folkístico, como lo es también desde esa fecha inicial de 1968. Entre los idiomas peninsulares, a la vista de su posible impacto en el Brasil y en su área de influencia, el gallego puede convertirse fácilmente en el primero o el segundo idioma hispánico de la canción ligera. La presencia de Andrés Do Barro en América puede ser ilustrativa al respecto. Refiriéndose al impacto de Corpiño Xeitoso y San Antón en la Argentina, afirma: «Lo simpático del caso es que el público no tiene noticia de mi nacionalidad española. Creen que son canciones portuguesas, brasileñas.» («Mundo Joven», 31-III-71: «Mi viaje a América»). Do Barro actuó en el Centro Lucense ante veinticinco mil espectadores y estuvo en el Centro Gallego; —«ha sido una visita impresionante», dice—, y uno de sus paisanos le dijo: «Cuando vuelvas, di que también de s de aquí estamos haciendo Galicia». Si la calidad de las canciones a s c i en de y se mantiene la popularidad de algunos cantores, el gallego puede seguir manteniéndose como un idioma de la cultura de masas y puede incrementar sus enormes posibilidades, acercándose al brasileño y a lo que América significa. Sin perder contacto con el profundo vivero de emociones y de sensaciones culturales típicas de la música folklórica, se puede dar, y desde 1968 se ha comenzado con paso firme, nuevo estado y nueva vigencia a las entrañables palabras e intenciones de Rosalía de Castro:

Cantart'ei Galicia, n'a lengua gallega, consuelo d'os males, alivio d'as penas. Mimosa, soave, sentida, queixosa; encanta si ríe, conmove si chora.

Muchos forasteros han destacado el carácter meloso del gallego, sin necesidad de traer ahora al recuerdo las emocionantes palabras de Castelar. Si en una canción se transustancian y funden la letra y la música para formar una unidad muy compacta, el idioma gallego facilita la tarea debido a su musicalidad típica. Incluso puede facilitar la kischtificación de los temas, sobre todo con las terminaciones en iño —Miña ruliña, Anduriña, veiriña, rapaciña— y otras palabras conocidas del público no gallego. El afán de incrementar la musicalidad del idioma más allá de sus necesidades, puesto que la música ha

de cumplir un cometido tundamental, puede producir ese fenómeno de kischtificación de la música ligera gallega a que nos referimos. Esta lección dada por la cultura de masas, captando las esencias musicales de un idio-ma como el gallego era muy importante dentro de Galicia, porque un movimiento endo-céntrico, surgido de clases burguesas y en ge-neral de los centros de las ciudades, consideraba rústico y poco elegante el gallego, im-propio del **status** profesional y social a que pertenecen y que, en cierto modo, invalidan las palabras de Saco Arce cuando afirma que «la lengua gallega, (es) la más dulce y melí-flua de cuantas han aparecido en Europa so-bre les revises del antique idioma dal Legiobre las ruinas del antiguo idioma del Lacio» (Gramática Gallega, Lugo, 1968, prólogo, p. V). Si el imperialismo flamenco se impuso cohesivamente en toda la piel de toro, hasta que pudo ser negado desde el mismo interior de Andalucía por los amantes de las tradiciones subterráneas, el gallego tiene que luchar desde sus comienzos con las dislocaciones de sta-tus y clases sociales, para quienes la canción tiene muy distinto mensaje incluso desde el punto de vista del lenguaje. Por eso, la nue-va canción ha venido a llenar en cierto modo e intensidad variable un vacío cultural. En el verano de 1970 escuchamos a una madre y a una hija, de las «finas», incesantemente O Tren, mientras lavaban la vajilla en la pla-ya de San Francisco entre Muros y Cée. Eran mis primeros contactos con la tierra gallega, tras dos años de ausencia, y para un so-ciólogo el caso tenía interés. Al término de la cologo el caso tenia interes. Al termino de la canción y de sus repeticiones innumerables, sometidas a los vaivenes de su faena playodoméstica, aquellas dos señoritas comenzaron a hablar en castellano. No tenían rubor alguno cantando en gallego, pero podrían tenerlo si tuviesen que hablar en gallego. En todo caso, la canción ligera les acercaba un tanto al gallego, aunque sólo fuese funcionalmente en forma limitada, y de no haber tenido canción en gallego tendrían que setenido canción en gallego tendrían que se-guir con Allá en La Habana, la señorita madre y la hija con alguna canción en catalán o castellano. El resumen de toda esta problemática social puede condensarse en parte con palabras de Juan Pardo a J. Angulo:

«En mi caso, el regionalismo no lo veo como una tendencia, sino como una manera de conservar una tradición. Trato de apuntar para que no se pierda una riqueza nacional que es el gallego. Cuando canto en esta lengua me emociono y recuerdo mi niñez. Además no vendría mal que a partir de ahora se dejase de despreciar el gallego». «Discó-Expres», 15-I-71).

El idioma gallego en sí mismo, y sin necesidad de ser vehículo o instrumento de ideas

o de ideologías, tiene una fuerte problemática, fruto de la marginación interna y externa, de su pugna con otras formas idiomáticas y con su subconsciente sensación de haber perdido el habla portuguesa, que ha corrido por caminos distintos, aunque sean muchas las concomitancias entre ambos. En cierto modo el gallego es, por sí mismo, y sin necesidad de acudir a otras manifesta ciones, una ideología larvaria e incompleta, o un punto de vista ideológico, que no siempre coincide luego con la ideología predominante en lo que respecta a la valoración de lo gallego. El simple hecho de aparecer una canción en gallego era como un reto, aunque la canción fuese comercial y estuviese sometida a los esquemas típicos de la sociedad de consumo, si es que se puede hablar de sociedad de consumo en una sociedad en la que predomina el subdesarrollo y los males del subdesarrollo son tan importantes como para distorsionar el contenido íntimo de la consumatividad. El idioma gallego, sometido a una problemática social característica, ha dado ese problematismo a la canción ligera en gallego, sea o no gallega en el contenido musical y en el mensaje más profundo. Al mismo tiempo, ha permitido plantearse de nuevo una serie de cuestiones que afectan al idioma y que habían comenzado a olvidarse un poco, o cuando menos habían sido acepta-

GALEGA (II)

# ORALIDAD LINGUISTICA Y DUALENGUAJE

La oralidad ha sido la característica fundamental del gallego a lo largo de siglos. Los documentos comenzaron muy pronto a escribirse en castellano. La escuela rural ofrecía una panorámica muy curiosa: dentro del aula se hablaba castellano y furtivamente, con toda la grandeza que tiene lo furtivo en el niño, como si robasen nidos a cada ocasión, se comunicaban en gallego las cuestiones cotidianas, los juegos, las preocupaciones, los

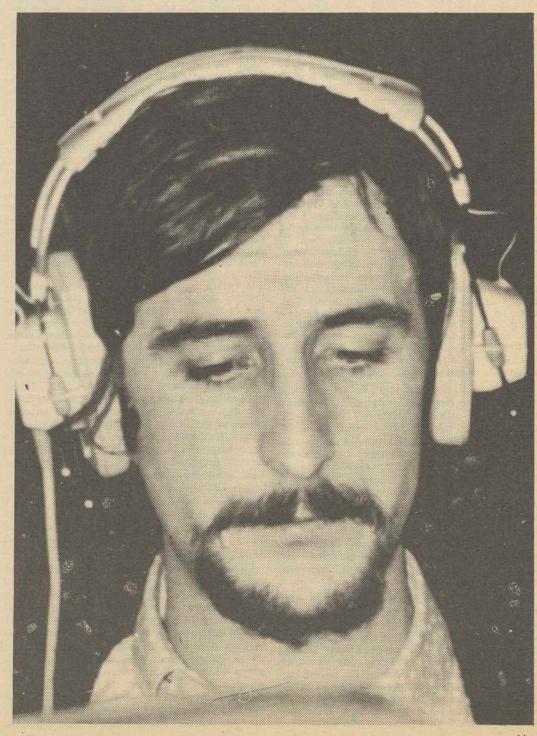
dos muchos de sus resultados como conse-

cuencias típicas de los tiempos que orientan

al mundo hacia la sociedad de masas o la so-



Juan Pardo: «En mi caso, el regionalismo no lo veo como tendencia, sino como una manera de conservar una tradición»



# LA CANCION LIGERA, UN VEHICULO MASIVO PARA EL ENCUENTRO CON EL DECIR REGIONAL

sentimientos. Hasta el romanticismo no se abrió el camino de una literatura vernacula en cierta escala, pero desconcertó a muchos, que habían creído que definitivamente el gallego era un idioma, un dialecto provincial, decían, abocado a su irremediable extinción. El pueblo siguió usando el gallego como lenguaje cotidiano, y el castellano en las relaciones oficiales, al menos en la forma incompleta en que podían haberlo aprendido. El gallego siguió siendo el idioma callejero, el habla de la mano de obra, en muchos hogares el medio de comunicación interno, a veces el medio de comunicación interno, a veces mantenido como un secreto familiar, oculto cuando se presentaba alguna visita. El concepto del lenguaje oculto a que se refirió Hall, podría ser estudiado con gran lujo de detalles en Galicia. La oralidad en ciertas circunstancias primarias e informales mantuvo al gallego como idioma de una población que en cierto modo le consideraba idóneo para su inferior condición social, asimilándose el status social y el status idiomático.

Pues bien; este habitual entrenamiento en la oralidad sitúa al gallego en puesto impor-tante en la sociedad de masas, en la que los idiomas vernáculos recobran una pujanza y un vigor extraordinarios, como complemento y reacción a las uniformidades creadas por lenguajes universales, entre los que hay que contar de manera especial el lenguaje cibérnético y los métodos de traducción si-multánea. La posesión de dos idiomas, y está claro que por ahora en forma dual, puesto que el bilingüismo se presenta más clara-mente como dilingüismo, tal como ha visto el profesor Xesús Alonso, facilita la incorporación a la cultura de masas con cierto grado de privilegio espiritual y social. Pero el caso es que el gallego utilizado en el único medio de cultura de masas que se ha expresado totalmente en gallego en ciertos aspec-tos, no siempre surge del estudio y del cultivo del lenguaje, sino solamente de la vida cotidiana, sin depuraciones ni análisis. Este hecho puede ser corroborado con palabras de La Camiseta (que, por cierto, utilizaban el nombre de Los Drakkars, tan gallego como el actual nombre), cuando a preguntas de R. L. Torre, dicen: «Ah!, como ya sabemos por dónde nos vas a tirar, te diremos que sabemos el gallego que hemos escuchado en casa, en la calle y en las aldeas donde hemos actuado. No hemos estudiado el gallego, ni nos interesa hacerlo.» («Mundo Joven», 26-XII-70). Si son tan buenos cantadores como aficionados a la lengua, su porvenir no es precisamente demasiado halagüeño.

Otro aspecto de la cuestión lo ofrecen unas respuestas de Segreles a Ramón G. Balado («El Correo Gallego», 20-XII-70), con base en el dominio del idioma gallego por los componentes de algunos grupos musicales. Es natural que los grupos forasteros que quieran interpretar música gallega tengan algunas dificultades —no olvidaré nunca el inteligente esfuerzo de Conchita Badía para decir lon-xe—, pero conjuntos que se especializan en música gallega quizá tengan que dominar el idioma, remontándose desde un parolar de rueiro —donde nace— hasta una normativa más ajustada y científica, sin necesidad de pensar en la Real Academia para ello. Pero escuchemos a Segreles:

«¡Ah, bien!, espera un momento; eso sí queremos aclararlo (el que hubiesen actuado en castellano). Si nuestra presentación fue en castellano, se debe más que nada a que nuestro gallego es bastante pobre, quiero decir... yo, que tuve que presentarlo, me vi en el momento de empezar a hablar sin posibilidades de desarrollar una presentación en gallego. La culpa no es nuestra. De hecho estamos comenzando aún a hablar gallego. De todas formas, nuestro gallego no es aún suficiente. ¿Por qué crees que nuestro coloquio de ahora se hace en castellano? ¿Por qué no hablamos todos ahora en gallego? Hay una evidencia, una contradicción con la que momentáneamente no nos queda más remedio que vivir durante algún tiempo. Nuestro vocabulario castellano es inmensamente más rico, más flúido. No sé tú, pero yo, muchas veces que hablo gallego, cuando quiero decir más aprisa, cuando me viene una idea de algo que quiero decir aprisa, comienzo a hablar en castellano. Es inevitable. Lo de nuestra presentación tuvo muchos fallos, no lo negamos. Afortunadamente sabemos ya cuáles son; intentaremos evitarlos en otra ocasión.»

Bier: parece desprenderse de aquí un deseo de cantar en gallego..., pero siempre que patine el embrague, por decirlo en mal chiste, porque la cosa no es para menos. Unos músicos duros de oído para el lenguaje inaudito, pero nuestro viejo país neolítico tiene de todo y para todos. La distinción entre idiomas lentos, al ralentí, e idiomas veloces también tiene su discusión, pero es posible que si se permanece en Galicia algún tiempo, con el ambiente más o menos tiene cierto po, con el ambiente mas o menos tiene cierto acento gallego, se pueda hablar el gallego con cierta velocidad, al menos con tanta como el castellano, que comparado con la rapidez con que le habla un castellano o un andaluz, y si el criterio es la velocidad, somos un país castellánicamente subdesarromos un pais castenanicamente suodesarro-llado. Es natural que Andrés Do Barro y Juan Pardo hayan calado más hondo, porque, salvando algunas excepciones —alcontrei, atoupei (¿de topes?), el uso corriente de fi-car—, el gallego que utilizan es bueno, diría-mos excelente, e incluso tienen el acierto de alimentarlo con algunos giros propios del dialecto ferrolterrano, si de nuevo nos deja Paradela apropiarnos de su topónimo. Igno-ramos si Do Barro y Pardo lo han aprendido en el rueiro o si lo han estudiado además, pero de todas maneras, y sin entrar en con-sideraciones sobre la temática, el medio ex-presivo utilizado en las letras tiene calidad, finura y elegancia. Puesto que la canción li-gera tiene que sustituir las omisiones de otros medios de cultura de masas y de la escuela por ahora —mientras no se aplican las normas educativas aprobadas—, es natural que exista la máxima preocupación por la pureza del lenguaje, incluso poco difícil, puesto que la normatividad del gallego no está determinada o las determinaciones que se han hecho pueden no ser seguidas, como hacemos nosotros habitualmente. El esfuerzo de Andee Sylver para matizar adecuadamente Teño Saudade merece elogio, y no sé bien por qué pero nos recuerda San Jenjo, porque los franceses y los ingleses dicen Sanyenyo al menos, y se acercan al gallego, mientras que les es imposible decir las jotas (letras jota, claro), que, por cierto, son muy poco turisticas. La Sylver tiene sin duda el mismo derecho a cantar en gallego que la Tara coruñesa a cantar en inglés. La multilingüidad es una característica de la sociedad de masas: los pequeños idiomas, perdidos entre los riscos, como el gallego, tienen la gran oportunidad, aunque tengan que padecer alguna de las contradicciones a que venimos haciendo alusión (1).

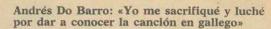
La intensidad en el empleo del gallego es muy variada. Do Barro, Pardo y Los Tamara lo han cultivado ampliamente, cantando canciones gallegas en su totalidad, como lo han hecho también Bernardo Xosé, Xavier y (¿e?) María, entre otros. A veces aparece el título gallego, pero luego la canción no está escrita en ese idioma, como Anduriña. Las canciones son a veces originales, pero otras veces son adaptaciones de poemas de escritores gallegos, como el titulado Los Tamara na fermosa Galicia, o los poemas de Celso Emilio cantados por Xavier. Otras veces se han traduci-

do poemas ingleses y franceses, como los cantados por Luis Olivares o Jacinta. Pero el problema clave, al que se refiere T. Cabanas, es el del uso alternante del castellano y del gallego en una canción, como habían hecho y habían sido muy criticadas por ello las hermanas Fleta con A Rianxeira, y como luego ha hecho María Ostiz con Na veiriña do mar, con un apóstrofo de más en n'a o de menos en do, si se quiere ser lingüisticamente consecuentes. Lo curioso es que En Vigo me enamoré, de Rachel, todavía no ha planteado discusión a fondo, que sepamos. La técnica valleinclanesca de fusión de castellano y gallego en un texto no parece ser bien aceptada en la canción ligera, pero a juzgar por el éxito—si el éxito se mide por ventas y popularidad—, es indudable que hay en el ambiente poco sentido lingüístico como para matizar hasta ese punto. De todas maneras, el dualingüismo se manifiesta en esta ocasión en forma muy clara, y es un hecho que hay que estudiar y que hay que analizar con cautela, porque se dan situaciones permutativas dentro de la región, aunque no sean deseables, pero ahora estamos más en el momento del planteamiento de la realidad social que de las valoraciones y los gustos personales (2).

# LA EFICACIA Y EL IMPERIALISMO CULTURAL DEL IDIOMA

Muchos escritores locales no han querido utilizar otro medio de expresión que llego. Han renunciado a una fama más extensa, a una expansión cuantitativa, en favor de una penetración más profunda en su comunidad. Y como no han contado con un público urbano suficiente, y han tenido que desenvolverse en un medio analfabeto, su labor está presidida por el amor y el heroísmo, ese heroísmo cultural que ha sido muy poco estudiado. Incluso han tenido que soportar el dictado de localistas, de retardatarios, de ausentes de público con el que hablar. En la canción ligera no ha pasado lo mismo, al menos en gran parte: el mensaje interno hu-biera podido difundirse, aunque hacia el ex-terior tuviese otro sentido, de haber tenido una población suficiente para el consumo de música ligera, como la tienen los catalanes con el foco fundamental de Barcelona. El objetivo de Voces Ceibes, «un xeito mais pra revalorización do idioma galego» («Correo», 7-VI-70, A. G.), puede quedar truncado cuando se traspasan las fronteras de la región a causa de la popularidad alcanzada fuera y que tiene sus propios condicionamientos. El comercio discográfico impone sus normas y sus criterios y es muy difícil sustraerse a su imperio, a no ser que hubiese posibilidades de hacer una canción que por estar subvencionada públicamente pudiera evitar esa dependencia, o que se produjese un concurso tal de canción gallega dentro de Galicia, que justificase tiradas amplias de discos. Como los focos productivos están fuera de la re-gión y miran a la canción como un instrumento de la industria cultural, obedecen a los criterios del mercado y son sensibles a

La lucha de Do Barro para grabar en gallego o en castellano es ilustrativa. Si hubiera querido hacer una canción puramente gallega, expresándose en el medio lingüistico que mejor pueda irle, y con el que puede ha-





cer una labor cultural muy notable, tendría que encontrarse con obstáculos importantes, frente a los cuales no se puede esgrimir una fuerte argumentación cuando se está en medio del mercado discográfico, pues se aceptan o se dejan las condiciones ofrecidas y los condicionamientos posibles. A no ser que se tuviese la clarividencia suficiente para insertarse en el mundo brasileño, sensible a la cultura discográfica, es difícil evitar que el periodista continuamente repita la misma pregunta: «¿Cuándo cantarás en castellano?» Dos respuestas en distintos momentos y a distintos medios y periodistas pueden ilustrar el caso y las actitudes de Andrés Do Barro:

—Sí, lo haré. Aunque no deje ni mucho menos de cantar en gallego. Pero yo tengo que darme a valer en lo que soy. Ya estoy cansado de que me pregunten: «¿No te has aprovechado de un idioma para triunfar?». Cuando yo me sacrifiqué y luché por dar a conocer la canción en gallego. Hace dos años estuve retenido por la Policía en dos pueblos de Galicia porque quería cantar en gallego. No me dejaron hasta que pasó la hora del recital. Y aquí muy cerca: «No se puede cantar en gallego está prohibido.» Y en las casas de discos: «En gallego no. Hazlo en castellano y te grabamos ahora mismo. Pero yo seguí con lo mío.»

(A Orestes Vara García, en «La Voz de Galicia», 9 ó 10 de sep. (?) 1970).

—Iba a grabar el «San Antón» en castellano, cuando fui a la ermita de San Antón, en
Cedeira, leí un letrero en el que se decía,
más o menos: «Esta ermita fue reconstruida
por la juventud de Cedeira.» Me impresionó
tanto, que me pareció más bonito grabar en
gallego. Ha sido un «choque» interior dificilmente traducible a palabras. Cosas que
sólo tienen explicación ante uno mismo. Por
el momento no sé cuándo puedo grabar en
castellano. No voy a forzarlo, ya que en gallego me aceptan todos perfectamente. Cantaré en castellano si encuentro un tema que
me exija expresarme en este idioma.

(Xian de Andrade (¿Olano?), en «Discóbolo» 2-1-71).

De poco sirve que su esposa Paula diga a J. Santiso: «El piensa sus canciones en gallego,

en castellano no suenan bien («Garbo», 16-XII-70), porque el mercado impone sus limitaciones, la vedetización cobra su tributo, alienando y condicionando los gustos y las intenciones de sus protagonistas. ¿Qué pasa cuando un escri-tor o un cantante unilingüe se pasa de momento o es impulsado necesariamente a utilizar otros medios? Puede conseguir más cotización idolizadora como tal cantante, pero pierde profundidad y sentido como cantador; puede entrar en nuevos mercados, pero pierde las conexiones más profundas con una cultura y resupreira en technología. cultura, y renunciar a taz tos beneficios ma-teriales por algo tan espiritual es cosa a la que no suelen renunciar fácilmente muchos, sin descontar esos ídolos de barro juveniles, buscadores de porvenir en la guitarra eléc-trica o en las canciones melosas. De mantenerse en la misma línea, aunque comercial y bajo las acusaciones de consumismo fácil, Do Barro y Pardo podrían ser el Cástor y Pólux de la canción gallega, no sólo porque los demás no han logrado su fama, sino porque su medio expresivo es bueno. Como el dualingüismo se impondrá a la corta y a la larga, al menos hay que conseguir que con frecuencia se cultive el gallego y que no haya sido solamente el gran trampolín de la popularidad, en un momento en que el gallego como tal, y por sus cualidades, podía elevar a un cantante. Muchos cantantes ca-talanes reparten traducciones en castellano de sus canciones cuando van a Madrid y a otras capitales no catalanas. Y en todo caso siempre cabe consolarse con el éxito de Tara cuando canta en inglés, pero quizá eso pueda ser aceptado por los señoritos gallegos con más facilidad y con más gusto que si canta

Pero Galicia está también abierta al mundo céltico. El celtismo fue un estimulante mito romántico, buscado como una fórmula de cohesión regional y como instrumento de creación de conciencia pública y colectiva. En los últimos tiempos no sólo se ha querido destruir el anacronismo y el error histórico o protohistórico, por no ser siempre científicos, sino que también se ha intentado destruir el mito creado al amparo de unas búsquedas afanosas en el pasado gallego. El mundo celta es un mito operante en el vivir gallego, tiene contenido y potencial inagotable de matices y de expresiones culturales. Si el

alejamiento de Portugal ha sido inoportuno, el enfrentamiento con el mundo celta, ha privado al país de una oportunidad de conocerse mejor a sí mismo. Por eso, el Festival del Miño, subtitulado Canción del Mundo Celta, pone cada año, y a lo largo de siete ediciones, un punto esperanza, aunque los éxitos conseguidos por ahora no son importantes, que sepamos. Al menos la intención es magnífica, puesto que pueden participar compositores y letristas de Irlanda, Escocia, País de Gales, Bretaña francesa y, naturalmente, Portugal y España, no precisamente por razones celtológicas. Es cierto que Galicia ha perdido gran parte de su contenido céltico con la romanización en lo que afecta al lenguaje, pero parece que precisamente en la música mantiene lazos importantes con ese arco, al que en otro momento hemos denominado arco céltico. Es posible que una labor inteligente pudiera descubrir más conexiones de lo que en apariencia se presentan entre los pueblos de ese mundo, como un gran esquema regional de la canción ligera. La cultura de masas exige mirar hacia grandes contenidos, aunque siempre desde el lugar concreto donde se vive; no es un internacionalismo abstracto el que más le conviene. El traspaso de linderos de la canción gallega se puede hacer hacia el resto de España, hacia Portugal y hacia el mundo céltico por razo nes muy específicas, culturales, económicas y sociales. El contacto con lenguas que mantienen vivo el sustrato céltico puede ser útil para comprender el gallego y para centrar el gallego en dimensiones más extensas. Un idioma con tantas relaciones históricas y con tanto sentido cultural merece más cuidadoso empleo en los medios culturales masivos. Como idioma folkístico puede ocupar un puesto relevante en el concierto de culturas y pueblos. Al resto de España le viene muy bien, a la larga, su enorme potencia creadora y su capacidad histórica para vincularse emocionalmente a otros pueblos. Claro que algún padre celoso de la educación de sus hijos, mientras escucha a Tara, puede decirle todavía a ese díscolo que habla gallego: «¡Habla bien, rapás!»

# Baldomero CORES TRASMONTE

(1) Andee Sylver: «He tenido más dificultades con el castellano—nos dice Andee—porque el gallego tiene más matices. ¡Me entusiasma! Y nadie crea que he cantado como un papagayo "Teño saudade". Juan me hizo sentir toda la enorme poesía que encierran los versos de esa canción... Creo que el gallego puede universalizarse dentro del mundo de la música y he deseado incorporarme a esa corriente de moda...» (En Londres cantan en gallego, por A. D. Olano, en «Chan», 1.º etapa). Por lo que tiene de esperpéntico, escuchemos a Tara: «¿Por qué cantas en inglés?», le pregunta Luis Otero. Y responde: «Es el idioma que mejor le va a mi temperamento.» Otero insiste: «¿No será por snobismo?» La coruñesa explica: «No. y eso lo saben bien quienes me conozcan un poco.» Y Otero insiste: «¿Y por qué no cantas en gallego?» Ella dice, quizá contradiciéndose respecto a la primera pregunta: «Lo haré cuando se me ofrezca algo que le vaya a mi estilo, te lo prometo.» ¡Lo prometido es deuda en la tierra del esperpento!

(2) Como ejemplo de la mecânica original-traducción de algunas canciones, J. Pardo, nos ofrece su explicación sobre A Charanga: «No, no. Fue pensada y escrita en gallego, la versión castellana la hice después. Todo cantante sale con lo mejor que tiene en aquel momento. "La charanga" era la más auténtica e inspirada. Era mi tercera etapa y buscaba algo nuevo y distinto...» Le preguntan de nuevo si pasará sus canciones del castellano al gallego, y dice: «Yo no haría jamas una canción del castellano al gallego... Aunque no se puede asegurar nunca lo que uno va a hacer el día de mañana. Hay que componer en el idioma en que uno sienta la canción... Como en el mundo de la canción hay muchas primeras figuras, hay que competir con cosas reales, muy tuyas, cosas que uno sienta...» («Lecturas», 27-III-70). ¡Oh, la servidumbre del consumismo!...



# ELGONORTAMIENTOSEXUAL DEWOVENERUERO

# SE ESTI SALVANDO LA NATALIDAD ILEGITIMA

CUANDO una región tiene unos indices de natalidad ilegítima muy superiores al resto del país; cuando las jóvenes —desgraciadamente, emigrantes— sólo se sienten «liberadas» en el momento en que abandonan Galicia; cuando contemplamos el simple panorama de una fiesta campestre, o estudiamos la reacción de nuestras mujeres, o hablamos de estos temas con los viejos del pueblo que se sienten verdes y picaros, no cabe duda de que nos enfrentamos con una nueva peculiaridad gallega: la peculiaridad del comportamiento sexual.

Quizá sea éste el momento de anunciar que un amplio equipo de colaboradores de CHAN, en el que hay médicos, s o c iólogos, periodistas, economistas, preparan el más amplio informe que sobre este tema se haya publicado en Galicia. Pero mientras esto llega y los estudios se culminan, ya que la tarea es larga, bueno será que se hagan algunas reflexiones sobre algo que es siempre actual, pero que la simple circunstancia de un verano, que se presenta sumamente erotizado, eleva a la categoría de primera página.

# La invasión erótica

Se ha dicho que asistimos a una planificación del sexo. Se publicó que la juventud actual ha ganado en sinceridad en las relaciones sexuales todo lo que sus padres tenían de ocultación. Se afirma continuamente que las últimas generaciones están a punto de superar una larga serie de tabúes que atenazaban un fenómeno que puede ser, sencillamente, biológico. ¿Hasta qué punto es cierto todo esto en Galicia? ¿Están nuestros jóvenes también marginados en esto?

Algo nos parece indicar que no. Pues aunque los medios de comunicación social atraviesen, como en estas mismas páginas se dijo, una etapa de subdesarrollo, lo cierto es que las ciuda- bemos muy bien que precisamente los posiblemente, sólo la edad las recuhe visto en una cafetería de La Coru- cremento entre su clientela. ña cómo se besaba una pareja que, en zado no ya a una beata, sino a cualmenta alarmantemente el consumo de pasen muchas veces del simple coloticos amigos me han confirmado la sospecha de que la venta de píldoras anticonceptivas ha dejado de ser privativa de la mujer casada, y que la soltera la consume en cantidades crecientes. Resulta ciertamente penoso que ningún organismo oficial se dedique a efectuar unas estadísticas claras sobre estos aspectos. Por tanto, todo lo que se pueda saber es siempre por apreciaciones globales o por un muestreo similar al que CHAN realizó en esta ocasión.

# ¿Somos diferentes?

Galicia puede presumir todavía de que en su medio rural apenas es conocido el fenómeno de la homosexualidad. En la ciudad es diferente. Pero puede ser significativo el hecho de que una cafeteria de la coruñesa plaza de María Pita estuvo a punto de cerrar porque era demasiado frecuentada por esta minoría. Las causas del cierre no estaban en una orden gubernativa, ni en una prohibición religiosa, sino en el boicot que le declararon sus asiduos clientes. Quienes conocemos un poco caído, casi como ley natural, en la

des gallegas, como en cualquier ciudad lugares frecuentados por homosexua- pere. del mundo, el erotismo domina la pu- les experimentan -aunque sólo sea a blicidad, el cine y la misma calle. Yo título de curiosidad— un notable in-

Cuando en Castilla el índice de naconjunto, no sumaba los veintisiete cimientos ilegitimos es prácticamente años. Eran las tres de la tarde. Una y nulo, en Galicia llegó a alcanzar la otra circunstancia hubiese escandali- cifra del nueve por ciento. Cifra engañosa, por cierto. Puesto que si en la quier padre de familia que incluso en ciudad abunda menos la madre soltesus tiempos haya presumido de con- ra, en la aldea es un fenómeno coquistador. Se dice que en Lugo, una rriente y, por tanto, prácticamente ciudad aparentemente ancestral, au- aceptado. Por otra parte, si un estudioso revisa los libros de matrimonios de ciertas drogas. Lo mismo ocurre en cualquier registro civil del medio ru-Orense, aunque tales afirmaciones no ral, puede comprobar cómo un gran porcentaje de casamientos se efectúa quio o cafetería. Y por lo que se refiere después de que la contrayente haya a Pontevedra y Vigo, varios farmacéu- concebido un hijo «fruto de anteriores relaciones amorosas con N. N.»

Lo cierto es que estos índices de natalidad ilegitima han descendido en los últimos años. Pero tal circunstancia me imagino que se debe tanto a los avances tecnológicos como a la supuesta inhibición de que los mayores acusan con picardía a los jóvenes. Juega también un importante papel la emigración, ya que, al arrebatar de Galicia a los jóvenes, elimina toda posibilidad de «procreación prematura». La emigración debería merecer un capítulo aparte, porque aún está reciente la publicación de una serie de reportajes de Juan Caño, en la que demostraba que algunas de las jóvenes gallegas que emigran a Londres como «empleadas domésticas» terminan —no sé si por fuerza- en lo que hasta hace poco tiempo era conocido como trata de blancas. Y este cronista se encontró en varios clubs de la capital de España mujeres gallegas (recuerdo concretamente dos casos de Santiago) que habían emigrado después de darse cuenta de que iban a ser madres, y habían la noche de capitales como Madrid sa- trampa de la prostitución, de la que, fiestan no haberlo hecho nunca—, to-

# La experiencia de trescientos lóvenes

Así están las cosas. Por citar ejemplos, por citar características regionales, podríamos llenar todas las páginas de esta Revista. Pero hay algo que al periodista le urge más: saber cuál es el comportamiento real del joven gallego en el terreno sexual. Saber si siguen existiendo los tabúes tradicionales; qué características rodean la relación sexual del joven de hoy; o, sencillamente, si esta relación existe.

Para ello, CHAN realizó una encuesta entre trescientos jóvenes varones el comportamiento de la mujer merece un estudio aparte- de edad comprendida entre los veintidos y los veinticuatro años. De ellos, solamente treinta y dos tenían estudios universitarios; veinticuatro poseían el Bachillerato, y el resto, estudios primarios. Las preguntas formuladas han sido inspiradas en las que en su día hizo el famoso «Rapport Kimsey», en los Estados Unidos. Y estos son los resultados:

De los trescientos jóvenes consultados, solamente dos manifiestan no haber sostenido relaciones sexuales nunca. Uno, debido a una frustración sufrida a los catorce años. El otro, confiesa, sencillamente «no haber tenido oportunidad».

Aproximadamente la mitad -ciento cuarenta y siete- tuvieron su primera experiencia con prostitutas. El resto, con chicas normales que, en la mayor parte de los casos, continúan siendo sus novias. De los que se acostaron con «mujeres públicas» alguna vez -hay cincuenta y ocho que mani-

# Relaciones sexuales: La sinceridad gana a la ocultación



dos han vuelto, al menos, a frecuentar los lugares en los que las conocieron y en los que, en la mayor parte de los casos, efectuaron la relación.

Especial estudio merecen quienes sostiénen relaciones con sus novias. En un 90 por 100 manifiestan haber llegado al acto de una manera racional, por convencimiento entre ambos. El 10 por 100 restante confiesa haber llegado «per accidens». Este tipo de relaciones son mantenidas normalmente, y sólo en dos casos utilizando medios anticonceptivos. Cuatro de los jóvenes consultados, que ya han contraido matrimonio, también sostuvieron relaciones sexuales antes de la boda. A la pregunta del periodista en el sentido de si esto les había influido de alguna forma, coinciden en asegurar que les abrió más las puertas del matrimonio. Resulta ciertamente curioso que, dentro del porcentaje de guienes efectuaron la primera experiencia racionalmente están incluidos veintiuno de los treinta y dos universitarios, y absolutamente todos los que poseen estudios medios.

Otra de las preguntas intentaba indagar si los encuestados habían sentido alguna vez impulsos homosexuales. Doscientos treinta y siete manifestaron rotundamente que no; veinticinco, «no tener ni idea»; once creen que no; y el resto manifiesta «haberlo tenido alguna vez», «quizá sí, pero siempre desterró esa idea», etc.

# Un tema para meditar

Estos son los resultados de la encuesta. Otros muchos aspectos quedan en el aire, pero esos, como decimos al principio, serán analizados en el gran informe que CHAN prepara. Queda, por ejemplo, el tema de la mujer. ¿Qué siente la muchacha que un día de verano descubre sus piernas o permite que se admire su talle por culpa de un mini-suéter? ¿Qué le ocurre cuando se da cuenta de que el «short», por ejemplo, despierta más curiosidad aun que la minifalda? ¿Se sienten en ese momento un objeto erotizante o no es más que eso: moda y solamente moda? ¿Realizan también el acto sexual de solteras? ¿También con normalidad?

O mucho más sencillamente: ¿A qué edad ha perdido su hija la virginidad?

Me temo —y de hecho así me lo demostró un pequeño ensayo de muestreo— que en estos últimos casos, las respuestas han de variar sustancialmente respecto a las que abiertamente, esa es la verdad, dan los chicos. Habrá que probarlo.

Rafael CASANOVA VILAR

Sec. Life



# "INTERNATIONS OF THE STATE OF T

LA INDUSTRIA CINEMATOGRAFICA NO ATIENDE A TODO LO QUE PUEDE INTERESAR AL CINE COMO ARTE

L reciente extreno en Madrid de la película "El bosque del lobo" —antes, "Lobishome" y "El bosque de Ancines", como informó CHAN en su día— puso de relieve las posibilidades cinematográficas de Galicia a partir de unos supuestos artísticos e ideológicos que no sean los de la mera visión triunfalista y superficial del paisaje gallego. "Galicia, con su paisaje geográfico y su paisaje humano, está omnipresente a lo largo de la película —salvo en una sola secuencia, desarrollada en Astorga—, no como telón de fondo, no como simple escenario, sino como determinante dramático, de tal suerte que, más allá de nuestra raya, la historia se hubiera desenvuelto de muy otra manera. "El bosque del lobo" ofrece, desde la pantalla, el desgarrado retablo de una Galicia subdesarrollada y sin esperanza,

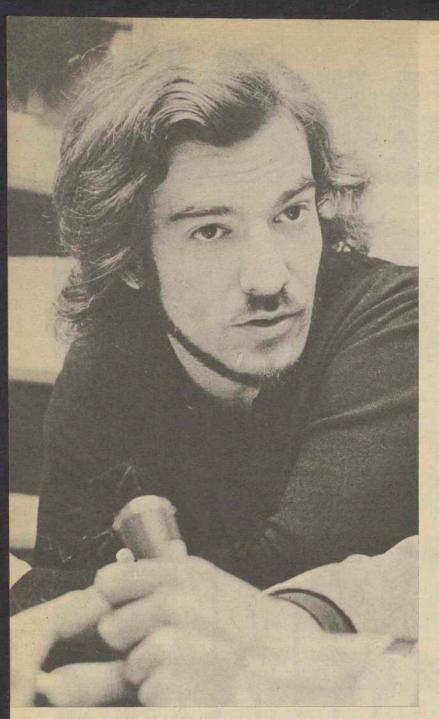
marcada por la superstición y la miseria moral, que va siempre emparejada a la miseria económica". Hace un año, cuando la película acababa apenas de ser montada y ganaba ya un premio en el Festival de Valladolid, las páginas de CHAN recogían esta opinión sobre ella. Hoy, la misma idea ha sido ampliamente refrendada por los críticos más solventes y por millares de espectadores que la han contemplado en una sala madrileña.

Estamos, podemos decirlo sin rodeos, ante el primer intento serio de cine sobre Galicia. Por primera vez, la problemática del País Gallego es tratada cinematográficamente con dignidad intelectual y artística. (También, política, consecuentemente). ¿Está a punto de nacer un cine gallego? ¿Es éste un primer paso? ¿Es ya cine gallego

"El bosque del lobo"? Con el fin de discutir estas y otras cosas hemos traído a la redacción de CHAN a Pedro Olea, director de la película: a Juan Antonio Porto, guionista y a José Luis López-Vázquez, primer protagonista, que accedieron amablemente a este largo debate.

P.-¿Qué significó para Pedro Olea, director, este contacto con la realidad gallega, cara al cine que hizo, está haciendo o va a hacer?

Olea.—Este, desde luego, no es mi primer contacto con Galicia. Mi amistad con Porto hizo que me preocupara mucho antes de la problemática gallega. Por otra parte, yo soy vasco, y creo que esto implica una atención más firme hacia los problemas gallegos. Incluso hice antes algo para televisión y para cine comercial. En realidad,

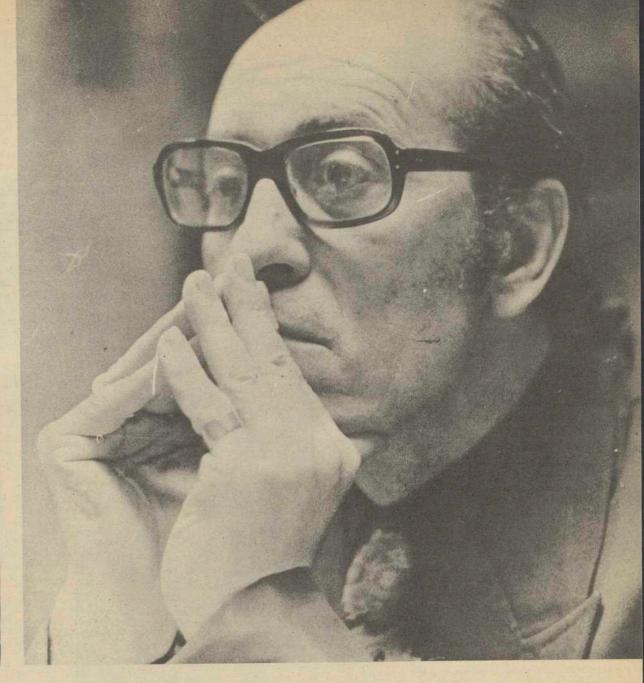












cosas muy malas. Esta de ahora es mi primera película seria, por así decirlo. Lo que más me apasionó de este contacto es la posibilidad de sacar una Galicia auténtica, unos ambientes que de verdad me atrae retratar.

P.—Alguna vez dijiste, al menos así lo recogió algún periódico, que la riqueza de Galicia, en posibilidades cinematográficas, era tan grande que te habías visto obligado a borrar algunos planos de tu última película.

Olea.—No, no. La cosa no fue exactamente así. Eso ocurrió con una periodista madrileña que, después de ver la película, me decía que tal vez hubiera demasiado esteticismo en determinadas secuencias. Yo no le dije eso de que hubiéramos tenido que borrar planos, sino que me parecía que Galicia era tan bonita que, para sacarla fea, tendría que ensuciar los planos. No es que yo lo haya hecho ni mucho menos, ni tampoco hice una película de esteticismo por el esteticismo, sino que Galicia es, en realidad, muy bonita y ha salido como es.

# Región subdesarrollada

P.—Independientemente de que tú continúes haciendo cine sobre Galicia, ¿qué es, en tu opinión, lo que conviene tratar cinematográficamente con mayor urgencia de la realidad gallega?

Olea.—A mí me interesa la realidad gallega como me interesa la realidad española o como me interesa la realidad mundial. Me interesan los problemas gallegos de hoy en día. Creo que Galicia es una región que, desgraciadamente, está todavía bastante subdesarrollada, y pienso que es procesario que el cine se ocupe de ésto, que dé a resa mucho.

conocer estos problemas. No creo que se deba enjocar Galicia, ni ninguna otra región, desde puntos de vista meramente folklóricos diciendo qué bonitas son las músicas y qué bonitos son los paisajes. Me parece que eso es esconder la realidad. Yo creo que es mucho más honesto, aunque esto moleste a mucha gente, y mucho más positivo sacar a la luz una serie de problemas para que después puedan encontrar solución.

P.-José Luis, tú no habías tenido, hasta ahora, muchos contactos con Galicia.

López-Vázquez.—Pocos, sí. Había hecho una película para Pedro Masó, que dirigió Lazaga, que se llamaba "Los guardiamarinas". Entonces había estado en Marin y hecho una travesía desde Málaga en el "Juan Sebastián Elcano", cosa insólita en un intérprete. Este ha sido el primer contacto cinematográfico que tuve con Galicia. En realidad, no tiene nada que ver con lo de ahora. Lo de "El bosque del lobo" me surgió de la mano de Olea, y me ha permitido vivir una temporada laboral que ocupó mes y medio de manera muy intensa. He vivido en aldeas, he estado en el paisaje integramente gallego. Lo he saboreado todo y me he encontrado como pez en el agua.

P.—Desde luego, tienen bastante poco que ver tus dos contactos con Galicia a través del cine.

López-Vázquez.—No tienen nada que ver. Son diametralmente opuestos. No hay ni punto de comparación. "El bosque del lobo" es otra cosa. Me he sentido mucho más gallego en la última experiencia.

P.—¿Te gustaría seguir sintiéndote gallego a este nivel?

López-Vázquez.—Sí, claro. A mi me gusta sentirme todo lo que es sincero. Y me parece que Galicia es muy honda, muy sincera. Tiene una fisonomía muy peculiar y muy personal. Me interesa mucho.

P.-¿Qué fue lo que más te interesó, no obstante?

López-Vázquez.—La gente. La gente que es muy inteligente. Quizá introvertidamente inteligente, aunque también hay extroversión en el carácter del gallego.

P.—¿Tú crees también en la posibilidad de iniciar en Galicia un cine serio, distinto del que hasta ahora se hizo sobre ella?

López-Vázquez.—Yo soy partidario de hacer un cine de una gran altura y de una gran personalidad. Galicia me parece una región sin descubrir. La conocen unos pocos y la conocéis los que sois gallegos, pero, en realidad, se tiene un gran desconocimiento de vuestra problemática y de vuestra personalidad. Me parece una región muy compleja, llena de misterios. Con una extraordinaria manera de ser.

# Un cine para Galicia

P.—¿Qué es lo más importante que puede ofrecer actualmente Galicia al cine? Escenarios, temática, etc., etc.

Porto.—Yo creo que en Galicia se da, con mucha evidencia, una serie de problemas que son comunes a España y comunes a muchos países de! Tercer Mundo, probablemente. A mí me parece que Galicia es el Tercer Mundo. Un país subdesarrollado, aunque otra cosa puedan decir los vuelos aéreos compostelanos, por citar un caso de los varios que provocan espejismos. Galicia es una muestra muy clara de una serie de problemas que subsisten en España muy evidentemente. Las posibilidades cinematográficas, ahí están.

Pienso que "El bosque del lobo" puede ser un indice.

P.—Es por lo menos un índice en lo que respecta a la caracterización del personaje de Benito Freire.

Porto.—Bueno, en esto es algo extraordinario que ha conseguido José Luis. Lo que más me ha gustado a mí de su interpretación es lo "gallego" que sale, lo "gallego" que resulta no sólo en momentos que podríamos llamar límite, sino en toda la película. Hay, por ejemplo, un momento importantísimo con respecto a ésto. Es cuando, hablando con el abad, dice: "...de los muchos pasajes que tengo hechos, algunos con criaturas en brazos...". Es un momento antológico de respirar en gallego, creo yo. Y sin sonsonete, que es lo hueno.

López-Vázquez.—Perdona, yo creo que me he remitido exclusivamente a lo que vosotros habiáis escrito. Vuestro lenguaje era el que respiraba en gallego.

Porto.—Bueno, pero yo creo que estás gallego ya antes de montar la banda sonora. Estás gallego de imagen. En esta línea, me inclino a pensar que "El bosque del lobo" puede ser un ejemplo de un cine que le aguarda a Galicia, la cual está llena de historias, llena de paisajes, de tipos y de problemas que esperan a que les pase una cámara por encima. Desgraciadamente, yo también estoy de acuerdo con que generalmente se ha dado a través del cine una imagen folklórica de Galicia, una imagen de postal turística, que está de espaldas a cualquier realidad. Esto no se puede seguir haciendo. Es una forma de colaboracionismo peligrosa.

P.—José Luis atribuye la facilidad encontrada para familiarizarse con el personaje de Benito Freire a la labor del equipo de Olea. Aparte, lógicamente, tu capacidad indiscutible de actor, ¿no jugaría en ésto un importante papel el interés

que te haya podido despertar la problemática de la película?

López-Vázquez.—Por supuesto. Claro que me interesó muchísimo. Y creo que, antes de empezar a trabajar en la película, había comprendido muy bien lo que se iba a tratar. Un intérprete tiene que comprender su trabajo por encima de todo. Luego, saberse el diálogo.

Olea.—Lo que sí es cierto es que José Luis se tomó muy en serio la cosa. Hizo algo que no sé si lo hará siempre o no, pero a mí me ha impresionado. De cada secuencia salía un papelito de color diferente con las indicaciones de lo que se iba a rodar. José Luis, al abrir el suyo, tenía siempre la parte de la izquierda completamente llena de anotaciones sobre el personaje. Puedo afirmar que, día a día, hizo un estudio en profundidad del personaje que interpretó.

López-Vázquez.—Eso no lo hago con frecuencia, pero en esta ocasión sí tuve que hacerlo, porque me parecía un personaje muy difícil de acometer. Toda su complejidad me hizo ir anotando y consultando cosas. Realmente fue una película-coloquio que no salió así por las buenas y en la que todo se consultaba y se comentaba. Así da gusto trabajar, al no responder a una norma o a algo prefijado de antemano. No éramos robots haciendo "El bosque del lobo", en una palabra.

P.—Creo que tenemos ya los elementos suficientes para empezar a pensar que se trata de un cine nuevo, diferente en algunos aspectos, ¿no es así?

Olea.-No lo sé.

P.--¿Qué precedentes podríamos encontrar de lo que vosotros hicistéis?

Olea.-No se me ocurre ninguno.

Porto.—Hay una película que creo que era de

Olea.—¿"Sierra maldita"?

Porto -Si

López-Vázquez.—"La aldea maldita", también.

Porto.—También, ahora que lo dices. Todo esto podrían ser antecedentes del cine del subdesarrollo. Lo que pasa es que, vistas con posterioridad, resultan un poco folklóricas las dos.

Olea.—Si, y "Las aguas bajan negras", y "La laguna negra", de Ruiz Castillo, probablemente sean también antecedentes a considerar.

Porto.—Son antecedentes "avant la lettre", de cuando esta problemática no era una problemática consciente. Son, más que nada, películas intuitivas. Por el contrario, creo que "El bosque del lobo" ha nacido en un momento en que su problemática es urgente, está en las páginas de los periódicos todos los días, y se le dedican artículos y se organizan "alianzas para el progreso" para combatirla.

López-Vázquez.—Lo triste de todo esto, me parece a mí, es que, después de que un país se revierte y sale con ánimo y revitalizado de esta cosa del subdesarrollo, vuelve a caer en los mismos defectos por un exceso de civilización. Esto es una paradoja.

# actual

P.—¿Creéis que la trama narrativa elegida conserva todas las características adecuadas para hacer de la película una obra actual?

Porto.—Desde luego. Si no, no la hubiéramos elegido. Estos días venía en el periódico una noticia, absolutamente trágica, que viene a corroborar la perfecta vigencia de la historia contada en

la pelicula. En Galicia ya no se dan, probablemente, los Benito Freires o los Manuel Blanco Romasanta...

Olea.—A mí me dijeron, durante el rodaje, que en Lugo había habido un hombre-lobo el año anterior o así.

P.—Por mi parte podría deciros que conozco a un abogado de Santiago que, no hace muchos años y siendo él todavía joven en la actualidad, defendió un caso de licantropía.

Porto.-Yo, lo que quería decir es que, por lo menos, existe el tráfico humano del que se aprovecha el personaje de Benito Freire. Lo que pasa es que ahora, en lugar de arder en las montañas, se van a quemar a los hoteles londinenses. Y a eso me refería antes. Dos matrimonios gallegos murieron en un incendio ocurrido hace pocos dias en Londres. Uno había salido de una aldea cercana a La Coruña el primero de mayo. Su familia recibió, con la noticia de su muerte, una carta en la que decían que eran muy felices y que estaban muy contentos con el empleo que les habían dado. Se dio, además, una circunstancia terriblemente dramática. Es que el día en que ardió el hotel en el que trabajaban ellos, lo tenían libre. pero no salieron por no gastar dinero. Permanecieron en sus habitaciones y se murieron por ello. Yo quiero señalar que ésto sigue vigente. Todos los desdichados que hacen la vía con el buhonero siguen estando ahi.

Olea.-De acuerdo, pero hay también el pro-blema más concreto del hombre-lobo el cual es, en realidad, un caso de subdesarrollo total. Es un pobre enfermo que, por unas condiciones de la sociedad, no es tratado como debe ser. Entonces, en un ambietne de superstición, de pobreza y de miseria, él mismo se cree un hombre-lobo. En cuanto desapareciesen estas condiciones sociales, este señor sería tratado clínicamente y su caso encontraría solución. El problema radica en ésto, en que, mientras haya una sociedad en la que estos casos no sean abordados de una manera completamente civilizada, las cosas irán mal. Habiendo un señor con un trauma infantil, como es Benito Freire, que tiene unas obsesiones, sufrió toda una serie de inhibiciones y represiones, en el ambiente de ignorancia que refleja la película, se puede creer un lobo, un vampiro o lo que le

López-Vázquez.—El problema está latente en otros muchos aspectos de la vida en esta sociedad. El matrimonio, por ejemplo. Uno se casa, y a continuación cree que esto es un Sacramento que tiene que llevar a cuestas toda la vida. Es una barbaridad. Son muchas cosas: el matrimonio, el trabajo. Muchas cosas.

Porto.—El subdesarrollo es normal, vamos. Es en todos los órdenes. Hay otro punto que yo quisiera también apuntar, en relación a la pervivencia de muchas de las cosas que están en "El bosque del lobo". Es, digamos, el aspecto industrial que conscientemente adopta el personaje central. Benito Freire comete unos asesinatos por razones patológicas, pero luego ya se lucra de ellos. Esto también persiste. Sigue habiendo traficantes de emigrantes, por ejemplo, y gente que arregla los papeles y que, a cambio de unas comisiones, incluso especula con unos trabajos. Gente que se lucra de este mundo tan triste y tan trágico como es el de la emigración.

P.—¿Podríamos señalar, entonces, un afán de apuntar problemas —no sé si la palabra sería denunciar— por vuestra parte?

Olea.—Claro que sí. La película está tratada en otra época, pero esto no quiere decir absolutamente nada. Lo único que significa es que, mientras existan condiciones de subdesarrollo, pueden darse unos casos muy similares.

Porto.—La película trata una problemática de actualidad, con ropaje histórico.

P.—Con respecto a lo que dijo José Luis antes, de que el matrimonio ejercía una vinculación definitiva que podía acarrear problemas graves, yo creo que hay un personaje de vuestra película que está relacionado con ésto: doña Pacucha. Olea.—Por supuesto. Doña Pacucha es una persona maniatada por una serie de tabúes de este tipo. Cree que el matrimonio es una cosa muy seria y está fastidiada, está ahí hecha polvo toda la vida. La película refleja esto, claro que sí.

P.—Por otra parte, pienso que no haría falta ser muy falaz para pensar que no os preocupa solamente un caso concreto, individual y sicopático. Debajo de cada plano, da la impresión de que se oculta una crítica más profunda, más universal. ¿Hasta qué punto la sociedad no está igualmente traumatizada que el individuo? ¿En qué medida no es "benitofreiríana" la sociedad gallega, en algunos aspectos? Se habla a menudo del carácter servil del gallego, de sus múltiples capacidades para la trepa.





Olea.—No se me había ocurrido, pero, ahora que lo oígo, pienso que sí, que puede verse también algo de esto en la película.

Porto.—A mí este punto me parece muy interesante, y creo incluso que está muy bien marcado en la interpretación de José Luis. Cómo este hombre, Benito Freire, es de servil con el cura y con toda aquella gente. Creo que hay en él reflejada una fecta de hombre-trepa, pues se ve claramente que la confianza que todos le profesan la ha ganado a base de un servilismo tremendo.

Olea.—Me parece que, más que servil, lo que le pasa al gallego es que padece un agudizado complejo de inferioridad. Yo comprobé durante el rodaje cómo los paisanos sentían vergüenza de hablarme en gallego, cuando, en mi opinión, lo más hermoso del mundo es que un gallego hable en gallego.

P.—Sería esto algo que ya ha sido repetidamente explicado. La no existencia de una burguesía galleguizante. Una burguesía que sólo ahora empieza a interesarse por el icioma.

Porto.—Lo cual es peor, porque, cuando las señoras de la burguesía gallega se llevan el Catón a la peluquería, lo que hace el idioma es empezar a servir de sedante.

# Cinema novo

P.—Seguramente no resulta difícil buscar una posible conexión de vuestra película con el "ci-

nema novo" del Brasil. Se ha citado ya a Glauber Rocha en relación con "El bosque del lobo".

Olea.—Sí, esto es posible, pero salvando las distancias entre lo que hicimos nosotros y lo que hizo Rocha. Glauber Rocha se aproxima mucho a la realidad brasileña, la cual no es completamente distinta a la gallega. Utiliza, además, formas de expresión populares: el romance, las canciones para explicar una acción, etc.

Porto.—Yo escribí, precisamente en CHAN, una cosa sobre ésto. Decía entonces que el cine que había que hacer en Galicia era ese cine del Tercer Mundo, ese cine de Rocha. A mí me parece que ha acertado muy bien en el lenguaje utilizado. Pues bien, este lenguaje está también en "El bosque del lobo", que es una película como silvestre, que no da la sensación de haber sido muy elaborada. La interpretación de José Luis rompe un poco con los convencionalismos del lenguaje del cine. No sé. A mí me gustaría asistir a su proyección en un pueblo de Galicia para comprobar cómo reacciona el público ante ella, ante el lenguaje que se le propone.

# Cine en gallego

P.—Con relación al lenguaje, tal vez se pueda pensar en la traducción innecesaria de algunas canciones al castellano.

Olea.—Bueno, es que, si pones una canción en gallego, tienes que poner toda la película en gallego, y eso no era posible con un equipo que no era gallego enteramente.

Porto.—Aparte de eso, hay otras razones. Se podría, sí, hacer una película en gallego con subtítulos en castellano. O bien, hacer algo parecido a lo que hizo Orson Welles con "Tijuana", que se desarrolla en castellano de México, e inglés. Pero todo esto, aquí y ahora, es imposible. Es un proyecto inviable de momento. Porque ¿qué haces luego con él? ¿Dónde está el capital gallego dispuesto a financiar un cine gallego en serio?

P.-¿Y se puede pensar en la aparición, cara al futuro, de este cine gallego?

Olea.—Desde el punto de vista artístico, seria formidable que apareciese. Yo, como vasco, me encantaría hacer una película en "euskera". Ahora bien, otra cosa es el engranaje industrial, en el que, forzosamente, el cine está metido. Desde este punto de vista, yo no veo muy viable el cine gallego. Quizá, si se organizasen cooperativas de gallegos interesados en la cultura gallega. Tal vez convenga que los gallegos vayáis pensando en esto.

P.—¿Podría llegar a ser, en este sentido, un camino válido lo que en otras partes se ha logrado a través del "underground"?

Porto.—De ningún modo. Aquí no existen los mínimos caminos de difusión para tal cine. Yo vi dos películas "underground" en España, pero fue con doce amigos, siete de los cuales las veían por doceava vez.

P.—Vosotros creasteis, a nivel económico, una nueva alternativa para vuestro cine. La producción de "El bosque del lobo" fue también obra del equipo, especialmente de Olea; ¿creéis que esto puede ser una experiencia a seguir?

Olea.—Hombre, por lo menos esta alternativa nos permitió trabajar en unas condiciones verdaderamente inexistentes por la vía normal. A nivel más amplio, quizá se pueda considerar un camino, claro. Mira, el tema que nosotros llevamos al cine estaba ahí en la novela de Barbeito desde hace un cuarto de siglo. Ahora se está demostrando que interesaba para el cine. ¿Por qué tuvo que esperar a que llegaran nuestras ideas y nuestro dinero casi familiar? Seguramente perque la industria cinematográfica no atiende a todo lo que puede interesar al cine como arte.

Perfecto C. MURUAIS



GALICIA MARITIMA

# demasiados problemas

# Es necesario renovar la flota pesquera

"O mar"... Azul para el poeta y el habitante de la capital. Negro y rojo, de petróleo y sangre, para los pescadores, en muchas ocasiones. El mar gallego tiene un sinfin de escollos, ino es esto, señor Presidente Nacional del Sindicato de la Pesca, don Antonio Bárcena Reus?

Evidentemente, la pesca gallega tiene un buen número de problemas. El año pasado, en La Coruña, y por iniciativa de la Dirección General de Pesca, en colaboración con el Sindicato Nacional, se celebró una asamblea que estudió las bases para elaborar un Plan General Pesquero para Galicia.

Entre los principales problemas que

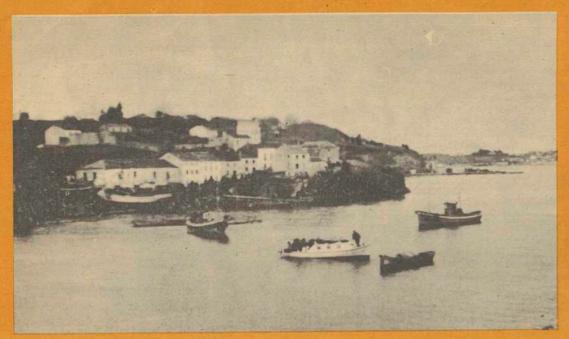
tiene la pesca en la región, quizá el más importante sea el que afecta a la pesca de bajura, debido a la flota anticuada, en su mayor parte, y con estructura antieconómica, que gravita sobre la productividad y los rendimientos de tonelada hombre, tonelada barco.

Hemos de tener en cuenta que esta baja productividad de la flota de bajura incide, inevitablemente, sobre la industria conservera, ya que el aporte de materias primas para tal industria se hace a través de la pesca de bajura o litoral.

Se ha de ir, por tanto, a la sustitución de las embarcaciones hoy día existentes por otras muy mecanizadas, con mayor autonomía y menor número de personal, para que los rendimientos sean más óptimos. Si no con la misma gravedad, es también un problema la renovación de la flota de altura, y, por otra parte, la antigüedad de muchas de las plantas de la industria conservera es otro factor que ha de ser solucionado si queremos que la productividad de la misma sea la que corresponde a la dimensión técnica que tengan dichas plantas.

En estos momentos, y por el Grupo Nacional de Conservas del Sindicato, se está estudiando la Carta Sectorial, con vistas a nuestro acuerdo preferencial con la Comunidad Económica Europea.

No hemos de olvidar que en Galicia está ubicada más del 50 por 100 de la industria conservera nacional, y, por tanto, cualquier incidencia de la pesca de bajura, que es la industrializable, repercu-









# 10.000 personas abandonaron el trabajo del mar en España . Alarmante disminución de algunas especies • Mariscos: total desfase entre oferta y demanda

ción de yacimientos naturales, hoy día

enseñar a otros lo que debe ser la explo-

mo su cultivo. Yo tengo una gran fe en el

ma racional, ha logrado también resul-

-¿De forma que puede afirmarse que

Sin duda, es una potencia de primer

es Galicia una potencia marisquera?

tados espectaculares.

En la asamblea de Coruña se estudiaron cinco ponencias sobre pesca de arrastre, pesca de especies de mersales con artes varias, pesca pebájica, comercialización y formación profesional.

-¿Está proporcionando la pesca en Galicia gran número de emigrantes?

Me figuro que querrá usted decir sì el sector pesquero gallego está cediendo oeste de España, hoy día de Galicia, de personal a la industria o a los servicios: y a esto le he de contestar que es muy difícil el saberlo con exactitud, ya que, aunque en números absolutos nacionales, el sector ha cedido, aproximadamente, unas diez mil personas, no sabemos cuál es el tanto por ciento que pueda corresponderle a Galicia. No hemos de darle demasiada importancia a esto, ya que el hecho de que las embarcaciones sean cada vez más mecanizadas permite la re- do ya dos Cursos de Capataces Marisque- pueda alcanzar en su expedición en un ducción del personal embarcado, que, a ros en Ribadeo y Villajuán, lo que hace restaurante o en un bar, no puedo opinar su vez, es compensado por el mayor nú- que estas dos promociones sirvan como sobre este extremo, ya que influyen mumero de embarcaciones de superior to- monitores en sus puertos respectivos para chisimos factores. nelaje, lo que hace que las fluctuaciones sean escasas.

-¿El pescado disminuye, víctima de contaminación o mal cuidado, de las zonas?

-Hay casos aislados, pero, en general, las capturas no disminuyen; por el contrario, siguen cada año aumentando, aunque si nos fijásemos en las mismas por especies, veríamos que algunas de ellas, al implantarse el mismo en bateas flotan- cia que se ha de llevar a cabo para que como la anchoa del Cantábrico, disminuye, pero esta disminución es compensada aproximidamente, unas veinte mil tone- y tallas mínimas. A esto también tiende con el aumento de otras especies, por lo ladas a unas cien mil, en números redon- el Plan de Explotación Marisquera, ya que el total general, como he dicho an- dos, que se recolectan hoy dia; vemos, que el tener preferencia en las concesiotes, sigue, en términos generales, un alza por tanto, cómo el cultivo de las espe- nes los propios mariscadores, a través de ininterrumpida. Por tanto, solamente se cies produce estos resultados; y aún te- las Cofradías Sindicoles, ellos mismos seregistran disminuciones, como hemos ci- nemos otro ejemplo, que es el de la Cotado, en alguna especie, o en zonas muy principalmente.

-Refirámonos ahora, en concreto, al sector marisquero. ¿Se está quedando Galicia sin mariscos?

Más que Galicia se esté quedando

te en toda la industria, con graves con- sin mariscos, lo que ocurre es que está orden, debido a unas condiciones natutotalmente desfasada la demanda con la rales extraordinariamente favorables, cooferta, y esto ha hecho que, al alcanzarse mo son las temperaturas del agua, grado precios muy altos, se hayan agotado, por de salinidad, plancton, etcétera, de sus una extracción abusiva, bancos naturales rías, que permite que el marisco alcance importantes, principalmente de ostra y la talla comercial en un tiempo récord, almeja. Que esto es un problema del que en relación con lo que necesita en otras tuvimos siempre conciencia lo demuestra zonas. el hecho del estudio elaborado por el -¿La mejor zona marisquera es la que Consejo Económico Intersindical del Nor- tiene los productos más caros?

Efectivamente, puede que el marisco un Plan de Explotación Marisquera para sea caro, pero de ello no tiene la culpa la Región, Plan que ha sido aprobado en el mariscador, ya que antes he indicado el pasado año, y que tiene como objeti- que la demanda es superior a la oferta, vos fundamentales, primero, la recupera- excepto en el mejillón, y por esto, su precio se mantiene casi estacionario desde prácticamente agotados; la explotación hace muchos años. Por otra parte, el coracional de todos ellos, así como la ca- mercio pesquero, en general, se efectúa pacitación y formación de los mariscado- mediante subasta, en lonja, a la baja, por res para que esta racionalización sea una lo que el precio lo marca el que compra realidad. A estos efectos, se han celebra- y no el que vende; en cuanto a los que

-¿No habria forma de eliminar intertación racionalizada del marisco, así co- mediarios?

—Lo ideal sería, y en ello se trabaja Plan de Explotación Marisquera de Ca- hoy día, la constitución de Cooperativas licia, ya que espero que la riqueza se marisqueras, que efectuasen todo el promultiplique por diez en un plazo de ceso comercial del marisco, desde su capunos cinco años, y esto no es una afir- tura hasta su venta al público. Hay un mación gratuita, sino que el ejemplo le tema que usted no me pregunta, y que tenemos en el cultivo del Mejillón, que es muy importante, y es el de la vigilantes, ha hecho pasar la producción de, se cumplan las disposiciones sobre vedas rán los encargados de que se cumplan las fradía Sindical de Pescadores de Noya, disposiciones, pues, en definitiva, ellos localizadas, debido a la contaminación, que con el berberecho explotado de for- van a ser los beneficiarios de la riqueza que han de cuidar.

Otro problema del mar es el de su Seguridad Social. ¿En qué situación se

La aprobación del Régimen Especial

ral, y tienen Seguro de Desempleo, Pro- siste en ingresos salariales, sino que hay tección Fimiliar, etcétera, etcétera, cosa otros factores de indole moral y material. Especial, otros grupos que tienen un coe- sideran muchas veces extraños, incluso do el nivel de prestaciones de la rama gecuanto antes esta situación, y que todos por lo menos, pueda en una edad que no nuestros pescadores, que con tanto esfuer- sea muy elevada hacer la vida de familia o realizan su trabajo, tengan no sola- a que tiene derecho. mente la Seguridad Social que tiene el trabajador de la industria, o los servicios, afectados por el caso "ERKOVITT"? sino más beneficiosa en algunos aspectos. ¿Cuándo se podrá volver a pescar en esa como el de la jubilación anticipada. De zona? todas maneras, y como resumen, el Régide las diferencias que existian, por lo que

'redención" del hombre del mar. ¿Se ha llevado ya a cabo totalmente?

fundada

la esperanza de una resolución total es

-La palabra redención, en este sentinunca, lo que sí he oído, hace ya muchos créditos para los propietarios de viveros años, era hablar del "pobre pescador"; pero, gracias a Dios, este concepto está totalmente superado, pues, en la actualidad, el pescador, que está considerado como trabajador especialista, a lo que se podrá volver a pescar en la zona. he de tiende día a día es a una elevación de su decirle que parte de ella, la más amplia, nivel de vida, pues no debemos olvidar hace va tiempo que se levantó la prohique la pesca en España ha pasado en bición de pesca, quedando únicamente, adelante, por bien de Galicia, ya que los gran parte de ser una industria artesana en la actualidad, una zona en La Corua ser una verdadera industria pesquera, ña y Lorbé, que se espera, próximamenen constante desarrollo, que, indefectible- te, cese dicha veda, como habrá podido de flota y el de la industria derivada de mente, repercute no solamente en las em- usted leer en la Prensa, en unas mani- la pesca, son altísimos, en relación con el presas, sino también en los trabajadores. festaciones del subdirector del Instituto

de la Seguridad Social de los Trabajado- Qué duda cabe. El hombre, cada vez, es hace unos días en Coruña, efectuando anáres del Mar supuso un paso importantisi- acreedor a mayores beneficios; y, exacta- lisis de las aguas, ha confirmado la persmo para los pescadores en todo lo refe- mente, en estas líneas están nuestros pes- pectiva optimista que antes le he dicho, rente a las prestaciones que venían per- cadores; pero esa imagen que usted me respecto a que, aunque las concentraciocibiendo, ya que la mayor parte de ellos apunta, hoy día no existe, aunque el trahoy están equiparados al Régimen Gene- bajo es muy duro, y, además, no todo conque antes no tenían, aunque bien es ver- como es el alejamiento de los hombres dad que aun existe, dentro del Régimen de la mar de sus familias; el que se consiciente reductor, y aún no han alcanza- para sus familiares, cuando llegan a tierra, así como lo difícil de su acomodación dar dos ejemplos: el primero de ellos es neral, pero tanto el Ministerio de Traba- a bordo para períodos de meses; por eso, el de Vizcaya, una de las provincias de jo, a través del Instituto Social de la Ma- v está intimamente ligado esto a lo que rina, como, por supuesto, el Sindicato antes decía, al hombre de la mar se le Nacional, están implicados en resolver ha de jubilar anticipadamente, para que,

-¿Cuál es la situación actual de los

-Veo que me hace usted dos pregunmen Especial actual ha igualado muchas tas: respecto a la primera, he de decirle que, en la actualidad, los afectados por el caso del barco "ERKOVITT" recibie- de tener en cuenta que en Galicia existen ron, en su día, unos, el Seguro de Desem--Hubo tiempos en que se habló de la pleo; otros, Subvenciones de Protección res y otros tantos mariscadores, y, por al Trabajo; los industriales, créditos facilitados por el Crédito Social Pesquero, y, en la actualidad, se encuentra pendiendo, yo, personalmente, no la he oido te de resolución una ampliación de estos flotantes de mejillón, ya que toda su pro- nueva, pero, en este caso concreto, la maducción no pudo ser vendida, pidiendo, igualmente, estos industriales moratorias y beneficios fiscales. Respecto a cuándo ¿Que ann queda mucho por alcanzar? Oceonográfico, señor Oliver, que ha estado

nes sean en estos momentos desiguales, se espera que desaparezca en plazo breve.

¿No valdría la pena implantar una siderúrgica, que haría desaparecer pesca y pescadores, y que daría trabajo a los ex pescadores?

-Nada tiene que ver la siderúrgica con

la pesca, v, como contestación, le voy a más alto nivel industrial de España, y que, sin embargo, es una de las más importantes del sector pesquero, teniendo puertos como el de Bermeo, que es el primero en capturas de pesca del litoral, y teniendo la provincia de Vizcaya la flota más moderna, de esta modalidad, de toda España. Y el segundo ejemplo es el de la Siderúrgica de Avilés, que no ha hecho desaparecer ni a la pesca ni a los pescadores de Asturias, sino que la pesca sigue en su desarrollo, y la Siderurgica sigue el suyo; por otra parte, hemos alrededor de treinta y cinco mil pescadotanto, figurese usted qué dimensiones tendría que tener la planta siderúrgica. Siempre que se industrializa una provincia, o una zona, existe personal que abandona una actividad para dedicarse a la yor parte del personal de una planta siderúrgica es obrero especializado, y, por tanto, puede usted tener la completa seguridad que el sector pesquero, al igual que pasa en otras provincias españolas, como he dicho, seguiría, gracias a Dios, tantos por ciento de capturas, respecto al total nacional, así como los de tonelaje

Guillermo DE RUIZ



# GLORIA CAMARA pase "in" short AQUELLA CHICA DE "ESCALA EN HI-FI"





Nació en Vigo hace.

-¿Cuántos, Gloria?

-¿Cuántos qué? -Años.

-No sé.

—¿Pero es una indiscreción preguntarte la edad?

-Sí, es una indiscreción.

Pues pongamos que tiene los que aparenta, que aparenta veintipoquísimos y que el short es, afortunadamente, bien breve. Y que el suéter deja ver por debajo no se ve nada, otro suéter

—¿Conoces «Love Story»?

-No.

-¿Romántica?

-A veces -; Feliz?

---Mucho

-¿Qué es la felicidad?

-Trabajar, vivir intensamente, soñar.

-¿Tu mayor ilusión?

-Ser madre.

-Estudié peritaje mercantil en un colegio de monjas.

-Y claro, creciste, te miraste a un espeio y te dijiste que lo tuyo era el teatro.

-Hombre, el físico es importante. Sí, ya lo creo que es importante.

-Cuéntanos desde abajo.

-Verá, tenía yo unos amigos en televisión, que trabajaban en «Escala en Hi-Fi».

Y Gloria, que ya se había mirado al espejo, les dijo si se podía ir con ellos.

-Me fui. La primera cosa seria que hice, «Mujercitas», un «Estudio 1» con Guerrero Zamora. El suéter no tiene mangas.

-¿Mi primera película? «Megatón ye-yé». «La tibetana», que es la mejor de todas, no se estrenó aún.

Los ojos son grandes y negros, como un pecado mortal. Como dos pecados mortales.

-No es que me haya enfadado con mis padres, no. Quiero vivir mi vida, y por eso me vine sola a este apartamento.

El apartamento es bien majo, bien de niña bien. -Me encanta la noche. Pero en mi casa, con mis amigos.

- -¿Y viajar?
- -No me gusta. Soy muy casera.

El cabello se le resbala como una catarata

- -Prefiero el teatro al cine y a la televisión.
- -¿Pese a las dos sesiones diarias?

-No me fastidian lo más mínimo. Al no ser primera figura no te cansas en las representa-

El short es rojo, no lo había dicho. El suéter no, no es rojo.

-Esto del teatro es muy duro. Hay que estudiar mucho.

-Estudiar, ¿qué?

Gloria no oyó. Puso en pie su palmito y enciende un cigarrillo.

-Fumo poco. Pero negro, siempre negro.

-: No te tienta la música?

-Me ofrecieron grabar un disco.

-¿Y dijiste que no?

- Pero si canto horrible!

-¡Vaya!

-Que tengo mis amigos en el mundillo musi-Con seis años y sus padres se vino a Madrid. cal y me dijeron que si yo quería cantar.

-Parece que los amigos valen de mucho.

-Pero menos que la suerte. -¿Cómo anda la tuya?

-Por rachas.

-¿La de ahora?

-Buena.

Trabaja en el teatro Goya. Interpreta un personaje importante de «Juegos de sociedad», de Alonso Millán. En el «haber» de Gloria cuentan nueve películas.

-¿Aceptas cualquier papel?

-¡Qué remedio! No puedo exigir aún.

-¿Qué te falta?

-Aprender mucho.

Semivestida y maja, Gloria, sobre la «chausse longue», nos dice:

-El short es comodísimo, hijo. Pero no, no es elegante. Para elegante la maxifalda.

Y, predicando con el ejemplo, Gloria trocó el pantalón de generosos y anatómicos lucimientos por una pudorosísima túnica negra. En el cambio, las más perjudicadas fueron nuestras diop-

-Hago deporte más como cuidado físico que

como diversión. Hora y media dedico todos los días a stender mi forma física.

-¿Y a la otra?

-¿A cuál?

-La que no es física.

-Veinticuatro horas.

-Uno tiene la impresión de que las mujeres guapas, sobre todo en este oficio, en el tuyo, Gloria, continuáis siendo, fundamentalmente, un objeto.

-Es posible que sí, que muchas mujeres sean tan sólo eso, un objeto. Pero la culpa es de ellas, claro. Al hombre hay que educarlo, igual que se educa a los hijos.

La estupendez de Gloria hace buenos los piropos más audaces.

—Mis penitencias me cuesta, ¿sabes? Vivo fundamentalmente para mantener mi belleza. Como temo engordar, no como, paso hambre..., horroroso.

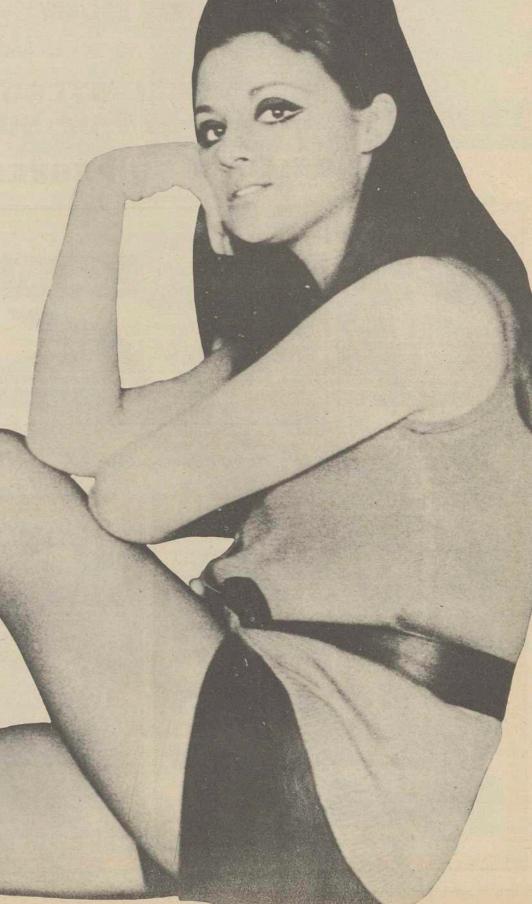
Colecciona payasos. Payasos de fieltro, paya-sos de colores en los lienzos de los cuadros de las paredes del apartamento de Gloria.

-Creo en Dios.

-¿Y cuál es tu religión?

-Acostarme con la conciencia tranquila.

LUIS OTERO



# Mannel Otero y Otero

PO, 73-CAMBADOS - Pontevedra (España)

¿POR QUE SON TAN FAMOSOS LOS PESCADOS Y MARISCOS DE LAS RIAS GALLEGAS?

# LA FIRMA MANUEL OTERO Y OTERO LE RESPONDE A TRAVES DE SUS PRODUCTOS PIDALOS A SU PROVEEDOR



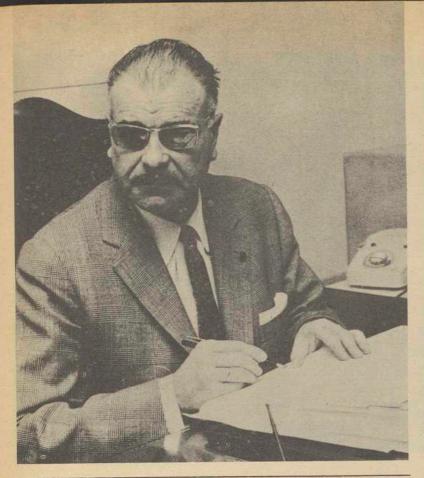












—El señor Urgorri está con el señor ministro. La secretaria que nos recibió en el Ministerio de Trabajo eso nos dijo. Pero un día después nos llamaba:

—El señor Urgorri le recibirá en su casa. A nosotros nos parecía que el delegado general de Mutualidades debía de ser vasco por el apellido.

—Soy gallego.

Y Eduardo, hijo, que esta lidiando el toro de la Oposición de Ins-rectores de Trabajo, nos diría después:

—Hay antecedentes nuestros en el país vasco-francés, pero la familia Urgorri es gallega desde hace varias generociones.

## LOS PROBLEMAS

-Señor Urgorri, nosotros hemos venido a molestarle para hablar de Mutualismo Laboral. Usted perdona-rá que le digamos que el tema nos especialmente importante para Galicia.

El señor Urgorri nos mira un mo-mento. Se quita las gafas, de cristales ligeramente oscuros, como quien desenvaina una espada, con tranquilidad, pero con energía.

-Entonces, y antes de nada, ¿qué problemas tiene planteados, con ca-rácter general, el Mutualismo en el

-Tres fundamentales: la adecuación de las pensiones a los niveles salariales vigentes; la regulación de las inversiones de los fondos de reserva, anteriores al nuevo siste-ma de la seguridad social, para obtener, junto a la mayor rentabilidad la máxima calidad social y política de estas inversiones.

-Así que este problema es de...

De reinversión de los fondos, exactamente.

-Y el tercero?

Es un problema, o varios problemas, de estructura orgánica y de adaptación al momento actual del Mutualismo, después de veinticinco años de existencia.

La señora Urgorri se acerca y nos pregunta amablemente si estamos cómodos. Corre las cortinas para que entre más luz.

—Hay quien dice, señor Urgorri, que en España estamos atrasados en todo, incluida la seguridad so-Pero yo quisiera preguntarle

sobre el lugar que ocupa en el mun-do nuestro Mutualismo.

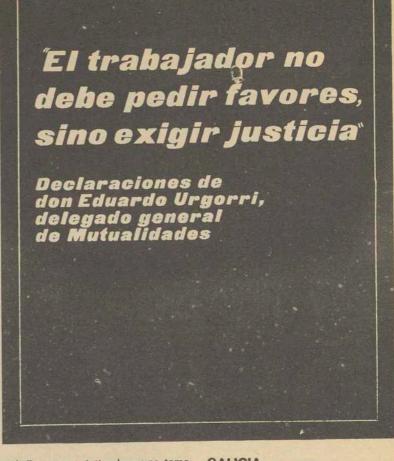
No pestañea siguiera. Sólo se re-

# **UNA DEMOCRACIA** SOCIAL PARTICIPADA

El Mutualismo es una creación única en el occidente europeo. Los sistemas varían, desde tipos de se-guridad social estatificada, como función más del Estado, como en Suecia, hasta una seguridad so-cial inglesa con participación estatal, pero paralela a la Administra-ción Pública, e incluso los sistemas independientes, como es en parte francés, mixto, de instituciones gestoras de la seguridad social cen-tralizadas, y a su vez pluralmente diferentes respecto a la profesionalidad y a los ámbitos regionales de aplicación. Dentro del sistema regional debido a la estructura federal el sistema alemán es diferenciador, y como anécdota señalaremos que Suiza no hay seguro de enfermedad, aunque sea un país muy ade-lantado. Pero el Mutualismo Laboral como tal entidad gestora, formada, regida, gobernada y administrada por los propios mutualistas, es un ejemplo único que pudiéramos definir como una auténtica democracia social participada, ejemplo para el futuro de lo que puedan ser las co-munidades políticas del porvenir, preocupadas no solamente del bien común, sino del bienestar de cada uno de los elementos integrantes de la propia comunidad política.

-¿Y usted, con qué perspectiva ve el mundo social del futuro?

-Con una perspectiva absoluta-mente afianzada en la justicia so-



cial. Estamos asistiendo a una toma de conciencia de los derechos individuales. A los desheredados ya no cabe darles beneficiencia o atender sus necesidades por la vía de la caridad, sino que debe dárseles únicamente justicia.

La luz de la tarde madrileña, que se cuela a través de los visillos, vierte irisaciones en las copas de coñac. Eduardo, hijo, pregunta a su padre si quiere más coñac. Recordamos que en el hall de la casa vimos un San Jorge, lanza en ristre contra el dragón, regalo de los mutualistas catalanes.

# LIBERTAD E INDEPENDENCIA

-Hablaba usted, señor delegado, de que nuestro Mutualismo, el Mutualismo español, podríamos defi-nirlo como una auténtica democracia social participada. Es una frase llena de resonancias, pero muchos quisiéramos saber si esa democra-cia de que usted habla pudiera abocar a un socialismo. ¿O es que no vamos a eso?

-Cuando aludo a una democracia social participada la defino como participación del mutualista en el gobierno y administración de estos órganos, porque sus representantes son elegidos a través de los cauces sindicales, y porque en la mecánica funcional de los órganos de gobierdesde las Comisiones Provinciales hasta las Juntas Rectoras de las Mutualidades Interprovinciales y Nacionales, hasta la Asamblea General del Mutualismo y su Comisión Permanente, se mantienen unos representantes a ultranza con ple-na libertad e independencia de actuación dentro de las normas regladas que regulan la organización mutualista. Y esto no solamente se refiere a los actos de disposición o de gobierno, sino que en cuanto se trata de producir también estudios, sugerencias, reformas, modificaciones legislativas o de procedimiento, surgen por sus cauces normales, desde su base mutualista, hasta la más alta representación, y estos acuerdos y recomendaciones son atendidos por la Administración Laboral especiales de la constanta de la const boral española y el Ministerio de

# **GALICIA**

Ha mirado a la ventana, a la luz de esta tarde de mayo. Muy cerca, la calle del General Mola pone acentos de motores y escapes. Desde la ventana se divisa un escalextric y el gigantismo del Madrid más moderno. No sé por qué presentimos una lejanía.

—Y Galicia? ¿Qué problemas pre-senta el Mutualismo en nuestra re-

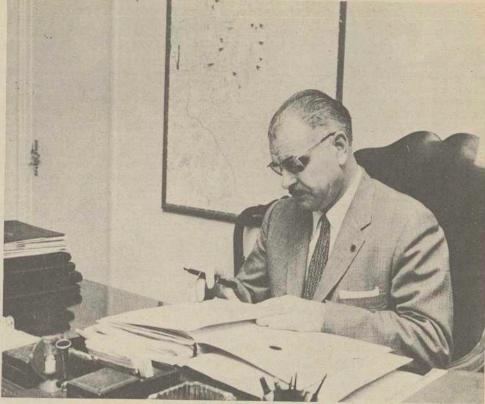
Es como si esperase la pregunta, como si ya estuviese cavilando la respuesta. Pasa una mano por los ojos, pero no es un gesto de cansancio. Más bien parece que espantase una idea.

-En primer lugar, está la multiplicidad de las pensiones que en favor de viudas y huérfanos puedan producirse, derivadas de los elevados indices de natalidad y de promedios de familias existentes en la región. En segundo lugar, la dispersión de la población que nos lleva al planteamiento de la distribución de pensiones, teniendo en cuenta la dispersión domiciliaria de nuestros pensionistas para utilizar servicios del giro postal y de las Cajas de Ahorros o Bancos y poder situar directamente en el domicilio de los pensionistas o en sus propias localidades el importe de sus pensiones. La organización de servicios comunes de la seguridad social pa-ra nuestras Mutualidades, adolece del mismo defecto.

-¿Se hizo o se está haciendo algo en este sentido?

—Para paliar un poco esta situa-ción, el ministro de Trabajo, en oca-sión de su primera visita a Galicia en abril de 1970, ante el Consejo Económico Sindical de Galicia, expuso un amplio Plan de Asistencia Social a la región en sus diferentes aspectos sanitario, formativo-profesional y de Instalaciones del Mutualismo. A este respecto, se han instalado ya oficinas delegadas de in-formación y trámite del Mutualismo en El Ferrol, Santiago y Pontevedra. Se creó un Hogar del Pensionista en La Coruña y se están adquirien-do locales en Pontevedra, Vigo, El Ferrol, Santiago, Lugo y Orense, para instalación de hogares y clubs





de ancianos, promoción profesional, servicios de accidentes del trabajo y otros comunes de la seguridad social que en breve plazo esperemos que entren en funcionamiento.

# INVERSION DE LOS FONDOS

Pero hay otros problemas...

Sí. Otro problema importante que los colectivos mutualistas de las tres entidades existentes en la región, que son la Mutualidad Siderometalúrgica de La Coruña y la de Vigo y la Mutualidad Regional de la Madera de La Coruña, tienen unos fondos de reserva muy limitados, sin poder atender a inversiones dos, sin poder atender a inversiones sociales importantes, por lo que habrán de contribuir a la inversión dentro de la región otras Mutualidades Nacionales que tienen importante población laboral en toda Galicia, como son las de la Construcción Comossio. Comercio, Transporte, Hostelería, Banca y otras. Ya en otras ocasiones hablé de la posibilidad inversora de fondos mutualistas para impulsar nuestro desarrollo económico regional, y aunque el momento actual financieramente no es el más portura para carta finalisada. oportuno por estar finalizando el quinquenio económico-financiero de la seguridad social del sesenta y siete al setenta y uno; si conviene, con vistas al próximo ejercicio cuatrienal, del setenta y dos al seten-ta y cinco, ver la posibilidad de con-tribuir de alguna forma a este desarrollo con la colaboración de las autoridades y organismos compe-

-Permitame que insista sobre el tema: ¿Qué otros problemas de tipo práctico dificultan las acciones de que usted está hablando?

Como peculiar, señalaria que la división de la propiedad y el minifundio plantean en las zonas sub-urbanas de Galicia, y claramente rurales limítrofes con los polígonos de nuestras ciudades, la necesidad de facilitar créditos individuales de vivienda para edificar sobre terre-nos propios. Bien entendido que como inversión que constituye esta acción mutualista, ha de estar esencialmente delimitada por la previa existencia de los oportunos fondos a invertir, condición precisa sin la cual no puede discutirse este tema.

En fin, estos son los principales planteamientos de nuestra acción mutualista, además de aquellos que como consecuencia del alto nivel de población emigrante se deducen de los convenios internacionales vi-gentes que amparan en los diferendes aspectos de la seguridad social a nuestros emigrantes y que en su día, en función de la reciprocidad establecida en estos convenios, podrán disfrutar de las prestaciones correspondientes, bien en España o en el extranjero. en el extraniero.

Vemos en el salón unos cuadros alusivos al campo. Temas gallegos. Y placas con dedicatorias en las que se expresa un afecto cordial y agradecido hacia el actual delega-do general de Mutualidads, antes inspector de Trabajo en varias pro-vincias y subjefe provincial del Mo-vimiento de Lugo.

-¿Y el campo? ¿Y el mar?

-En Galicia hay una población —En Galicia hay una población agraria y pesquera que hay que considerar. En la Ley de Mejora del sistema de Financiación de la Seguridad Social Agraria, se prevé la constitución y participación de una Mutualidad de Trabajadores Autónomos, cuya efectividad para el periodo propietario y labrador gallego. mos, cuya efectividad para el pequeño propietario y labrador gallego puede ser fundamental, y en situación pareja, con la nueva Ley de Seguridad Social de los Trabajadores del Mar, aún en trance de desarrollo, puede mejorar la protección de la seguridad social en el sector marítimo.

# CONFIAR EN LAS LEYES

—Señor Urgorri, yo pienso, como piensan muchos gallegos, que en Galicia todavía queda mucho por hacer. Pero mientras se hace, qui-siera formularle una pregunta com-prometida. Resulta que dicen que algunos médicos extienden certifica-dos dudosos, que algunos funciona-rios no ponen el debido celo en el cumplimiento del deber, que algu-nos corresponsales de los pueblos «vender el favor» a los pensionis-tas, como si de un favor se tratase. O sea que la gente, en el campo sobre todo, sigue pensando que el jamón arregla más que la enfermedad, por ejemplo. ¿Usted, qué dice?

—No tiene el menor fundamento, y es lamentable la credulidad de mucha gente que esperan de la gestión del amigo o de la recomendación, el reconocimiento de un derecho. Hay que decirles que tienen que confiar en el propio espíritu y letra de las leyes y disposiciones que regulan estos beneficios y, en general, en la colaboración entusiasta de las Corporaciones Locales, con los alcaldes al frente, Organismos sindicales y especialmente los corresponsales de Previsión, así como los organismos técnicos así como los organismos técnicos del Instituto Nacional de Previsión y Mutualidades Laborales, que resuelven en cada caso los problemas, atendiendo a la estricta justicia de las peticiones las peticiones.

# PUEDA QUE EXISTA **PICARESCA** Y DESCONFIANZA

Entonces, me agarro al bolígrafo, y sin más le pregunto:

-Pero, don Eduardo, ¿es que todo funciona tan bien? Cuando el río

No mueve ni una mano. Me mira, pero no sé descifrar su sentido. Yo emuño la copa. Bebo. Recuerdo el San Jorge del hall. Y escucho:

—No quiero negar que pueda existir picaresca y desconfianza ha-cia estos indudables beneficios que la España del momento presente re-porta a los trabajadores y cuya con-cesión se hace siempre en base a la más estricta justicia. Pueda que en algún caso se olvide esta obligación y haya personas que no sean todo lo eficaces que debieran. Na-die más que los propios interesados, ante las autoridades de cada provincia, deben de hacer constar la justeza de sus peticiones para encontrar la solución adecuada en cada caso, y que los Organismos provinciales del I. N. P. o del Mutualismo Laboral recogerán en cada

-Perdone, señor Urgorri, pero a pesar de todo, cuando no ocurre

—Cuando las cosas no ocurren así hay un primer «ad initium» y principal responsable que es el pro-

pio solicitante no convencido y du-doso de su propio derecho que in-cita con sus peticiones dubitativas cità con sus peticiones dubitativas a todos los aprovechados que puedan intervenir en la gestión de su asunto. Cuando un hombre es consciente de los derechos que le corresponden no debe pedir favores, sino simplemente justicia, en la seguridad de que la obtendrá, con toda firmeza, de la Administración de la Seguridad Social la Seguridad Social.

# HUMILLACION Y VERGÜENZA **DEL FAVOR**

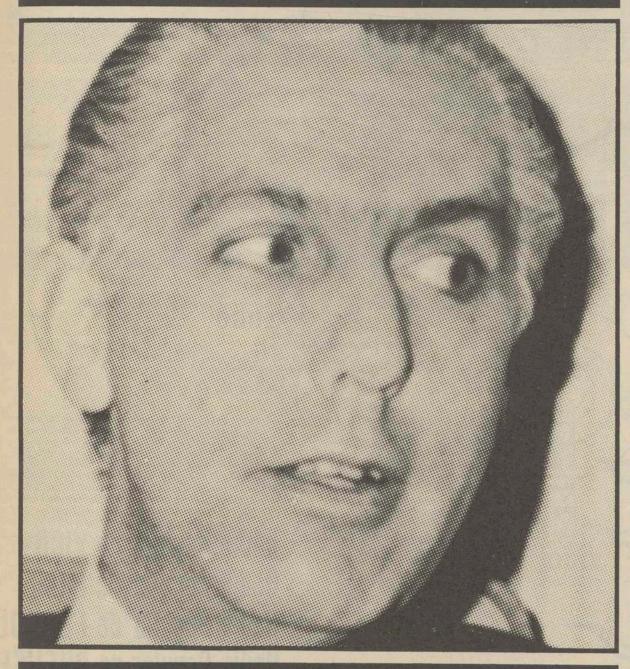
Pero usted conoce a nuestros paisanos.

—En la mentalidad de nuestros paisanos y trabajadores es frecuente ponderar la obtención de unas prestaciones agrandadas por el pris-ma y la dimensión de la humildad personal del que la solicita, que contribuyen muchas veces a des-proporcionar desconsiderablemente justicia estricta de lo solicitado, haciendo creer a estas buenas gen-tes que solamente el caprichoso favor ha sido la causa de las prestaciones y no la justicia preestable-cida en las leyes y reglamentos. Por esto pide a todos los trabajadores y pensionistas conscientes de sus derechos y de sus obligaciones, que conocen hasta dónde la legis-lación de la Seguridad Social ampa-ra actualmente a los trabajadores, hagan ver a sus compañeros solihagan ver a sus compañeros soli-citantes de nuevas prestaciones la justicia de lo que les corresponde en cada caso, sin tener que pedir con humillaciones, favores y ver-güenzas lo que estrictamente en justicias se les debe.

Cuando salimos al hall, el San Jorge seguía con su lanza en ristre, pero a su lado, muy cerca, observé un búcaro con flores. Y mientras bajaba el ascensor, recordaba que don Eduardo Urgorri Casado no había tenido un tropiezo, ni vuelto atrás, ni confundido un vocablo. Como un hombre que conoce su tema. Como un hombre que está seguro de sí mismo y que cree en sus palabras.

ONEGA

# GALICIA: LOS NUEVOS ROSTROS



# DOCTOR STATO

Jamás aceptaré un cargo político"

E había situado en el sillón central, frente a la entrada, para hacerse ver en seguida. se sabe, no es una habitual orientación para un gallego, tan justo temedor de las corrientes de entre-tiempo. (¡La vieja y sabia Medici-na..!). Es curioso: un político jamás se expondría, sólo por estar más a mano del que llega, a un cambio mano del que 11ega, a brusco de temperatura; pero a un módico le importa un rábano de donde sople. Es decir, le importa un rábano —al parecer— a este médico compostelano que se ha erigido es-tos años en el centro de la popula-ridad y de la controversia, justo en el momento en que Galicia busca, como no lo había hecho nunca, la imagen de un hombre nuevo.

El sillón del doctor Sixto Seco es un tres plazas, por lo menos; pero le sobra un palmo cuando deja los brazos errantes por el lomo del respaldo, o entrecruza los pies una y otra vez, y se descansa sucesivamen-te en mil posturas. No le vi jugar, pero se ve que el hombre cubre mucho campo; como esos que dicen ahora "motores de equipo".

## EL PUEBLO GALLEGO

r'ui a hablar de todo, aunque muy sabedor de que enfrente tendría algo más arduo que un rival: un pei-

(Antes me había dicho que era una pena que con esta raza no hi-ciéramos más cosas los gallegos. Era ya una postura.

-Doctor, ¿vamos a entendernos "sted y yo? -Sí, sí; nos entenderemos per-

fectamente.

-Pero yo siempre he oído que los gallegos se han tirado los trastos a la cabeza, que no se han entendido como pueblo.

-Bueno, es la ley de los contrastes. Un marido y una mujer que se entienden demasiado bien no forman un matrimonio perfecto. Los galle-gos sí que se entienden entre sí. Quien no ha sido entendido es el pueblo gallego. Sin duda, la falta de comunicación entre la élite y el pueblo ha sido el gran impedimento de Galicia.

-¿Vale todavía aquello de que "el gallego no protesta..."?

-Yo creo que esta frase no está ya vigente. El pueblo ya protesta. Pero toda protesta tiene dos matices: uno, estentóreo, y otro, callado. De momento, el pueblo gallego por desgracia por sel y lo gallego por desgracia por sel y blo gallego, por desgracia para él y por fortuna para otros pueblos es-pañoles, eligió el papel callado. —Pero el gallego sigue marchán-

dose, ¿no es aquella misma forma de protesta?

-El gallego ya no "se va", sino emigra, pensando en volver. Ahí está la gran esperanza de Galicia.

-¿Y cuáles han sido nuestros impedimentos?

-Un desaliento ancestral y la falta de medios para poder hacer.

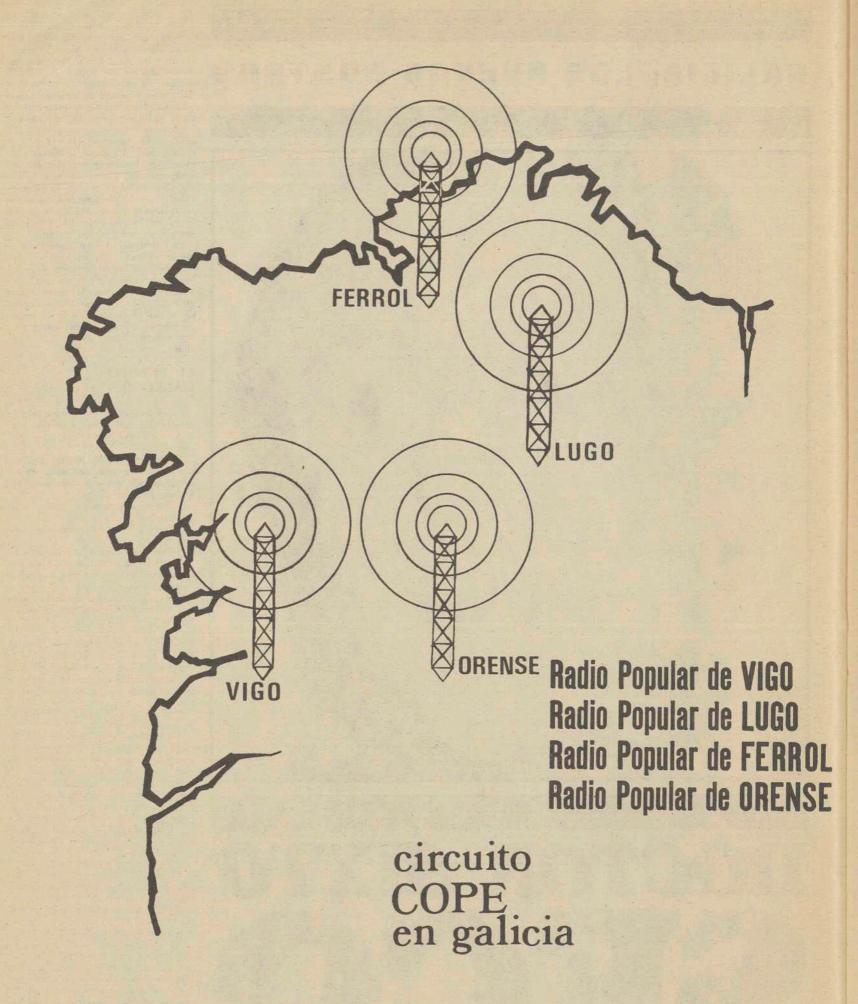
—¿Quién tuvo la culpa?

—¿Quién tuvo la culpa?
—La culpa, como dice muy bien Manuel Rubén García, un investigador que muy pronto dejará oír su voz, es de los mismos gallegos. Todo el mundo ha hecho tópico de que los gallegos estamos sometidos a la doma de Castilla. De esto tuvieron la culpa nuestros grandes condes que dejaron abandonado al des, que dejaron abandonado al pueblo.

## LOS RESPONSABLES

-iY no ocurre que nuestros responsables no sienten a su tierra?

—No creo que ni ahora ni hace treinta años la gente no haya senti-do a Galicia. Otra cosa es que no



radio popular le acompaña

















# "GALICIA ESTA TOMANDO POSICIONES"

El gallego está escarmentado.

lberpuerto: 'Parece como si se escamoteara.

«El número de gallegos en el poder no se ha notado»

se hayan atrevido o no hayan podido manifestar a Galicia. Pero aunque fuese así, los intelectuales no han estado nunca quietos. Ahí está "Galaxia", por ejemplo, que se ha ocupado del idioma, de la cultura. Quizá sin su tesonero laborar en los momentos más difíciles no se podría explicar la nueva edad de oro que se vislumbra por nuestra lengua.

Galicia, ¿no es un país rico que

pobremente?

—Sí, eso es cierto. Pero ahora mismo está dando una gran vuelta. —òY no ocurre que el gallego se

ha cansado de luchar?

—El gallego es un personaje que está de vuelta, escarmentado. Nuestros paisanos no creen en la concen-tración parcelaria —lo digo por poejemplo claro- hasta que ner un ven sus frutos.

—Pero hay desilusión, ¿no cree?

Bueno, hay una cierta desilusión, pero es una desilusión esperanzada. No, no es un antagonismo; se pueden sentir ambas cosas a la vez. Jamás he visto vibrar tan uná-nimemente un pueblo como lo hizo Galicia por el "Iberpuerto". Y, de Galicia por el "Iberpuerto". Y, de repente, parece como si se le escamoteara. Esa es la impresión. En mis cuarenta y cuatro años, jamás he contemplado tanta solidaridad ante la perspectiva de aquella gran obra. Se habían unido todos, sin discriminación de cultura ni ideología. Pues bien; pasó aquello y se han acallado las voces. Eso demues-

nan acallado las voces. Eso demuestra la capacidad de conformismo del pueblo gallego. ¿Hasta cuándo?..

—Doctor, ese nuevo frente, "Comprogal" —del que usted es vicepresidente—, ¿qué viene a significar?

—"Comprogal" es una sociedad de todos los gallegos, que pretende potenciar las posibilidades individuales y concentrarlas en una empresa común: Galicia. Se trata, en suma, de hacer a Galicia empresaria ma, de hacer a Galicia empresaria de su propio desarrollo. -¿Usted cree en el Iberpuerto pa-

-Yo no sé cómo acabará todo. Parecía una forma ideal para potenciar a Galicia; podría ser la gran plataforma para que España aprove-chara a Galicia. Mi triste impresión es que de nuevo España se dispone a perder, otra vez más, la grau po-sibilidad del Atlántico como meta...

-Y al final de esta lucha, ¿no hubo deserciones?

—No me consta. Me consta, eso si, que lo pedían. Yo pienso que al desistir los desertores, si los hubo, habrán pensado que de ese silencio suyo se derivaría un bien para la región. Pero no lo entiendo.

## «YO NO SOY **POLITICO»**

-¿No lo entiende usted, que es político?

-No, yo no soy político: palpo la calle, simplemente.

-Yo creia otra cosa, Sixto. Usted suena mucho...

-Ni soy político, ni entiendo, ni me gusta la política. Soy un médico enamorado de mi profesión; pero cuando me llaman para traba-jar por Galicia, voy. No hay trastienda.

-¿Y si le llama la política? ¿Se niega?

-Sí: no acepto ni aceptaré en el futuro un cargo político. Al menos, eso pienso ahora. Me parece que la política es demasiado seria para de-jarla en manos de los no políticos. Por otra parte, pienso sinceramen-te que todos podemos ser útiles al país trabajando en nuestras propias vocaciones. Y la mía, quede claro, es la Medicina... Lo que no obsta para que acuda a ayudar, si puedo, en lo que considere causas nobles.

-¿Y nunca le han ofrecido nada... p —No. politico?

(Yo sé que sí, o, al menos, me lo sospecho, que algo le han llevado a su despacho, y que ha devuelto la oferta. Pero sé también, porque es evidente, que su nombre es traído y llevado en las tertulias

gallegas, fuera incluso de los ambientes clínicos.)

—¿No hay una idea política de usted en Galicia?

-No creo que me conozcan más como médico.

Bueno, también por el Com-postela, el equipo que se inventaron ustedes. Yo mismo le conocí en-

-Sí, es verdad; nos hicimos populares con el Compostela..., con la "S. D.", como siempre me gustó lla-marle. Aquella, para mi grupo, fue otra gran frustración. Porque nos-otros no íbamos detrás de un equipo de fútbol, sino detrás de un gran complejo deportivo.

## EL PATRONATO «ROSALIA DE **CASTRO»**

Hay que pensar, entonces, que una nueva llamada —no política, que quede claro— le sitúa ahora en otro frente: el Patronato Rosalía de Castro. No sé lo que será este Patronato, ni qué pretende; pero me resisto a dejar de contemplar que Sixto está de nuevo en candelero. Por cierto, el Patronato era desconacido desconocido.

-Fue creado -dice - hace más de veinte años, con las mejores ilude veinte anos, con las mejores nu-siones. Pero no se le conocía de-masiado. El gran mérito está en aquellos beneméritos promotores, que lo dirigieron los primeros años: Mosquera Pérez, Villar Granjel, Luis Iglesias el margués de Figue-Luis Iglesias, el marqués de Figue-roa, Octavio Sanmartín... Sin estos cimientos no sería posible el actual

resurgimiento.

-Doctor, tengo entendido que va a reconstruir la casa de Rosalía, en Padrón. ¿Va a ser eso el Patro-nato: una brigada de obreros?

—No, no; de ningún modo. No vamos sólo a restaurar la Casa de la Matanza. Eso es, estatutariamente, nuestra primera obligación. El Patronato puede ser —¿por qué no?—

el aglutinante de los afanes gallegos.

—Por cierto, Sixto, ¿Rosalía iría hoy a la cárcel por lo que dijo?

—No; no lo creo. ¡Si sólo dijo aquello de "Castellanos de Castilla..."! Luego, todos nos hemos mendiado estranticarse a la come empeñado en transformar a la egre-gia poetisa en una especie de cautiva del llanto... iiQué error!!

-No estamos perdiendo fuerza en Madrid?

Eso va por etapas históricas, creo yo. Por otra parte, no creo que eso nos beneficie ni deje de beneficiarnos. En el caso de Galicia, el número de gallegos en el poder no se ha notado gran cosa, para bien o para mal, en nuestra región. La prueba es que Galicia está como está, a pesar de que hemos tenido muchos paisanos en las alturas.

# SANTIAGO. UNIVERSAL

-¿Y Santiago? ¿Es todavía la capital gallega?

-Sí; pero no entiendo cómo se dice que Compostela es la capital espiritual de España..., y su alcalde se las ve y desea para conseguir un cierto decoro para la ciudad; e in-cluso le llaman "el pedigüeño". Santiago aún tiene proyección aquí y fuera de aquí. Su Universidad es, al final, la auténtica Universidad de Galicia; y pienso que empieza a ser el gran trampolín de la región.

En resumen, ¿cómo está Galicia?

Galicia está "acougando", tomando posiciones.

Doctor, le veo cansado: este

Madrid...

—Sí; Madrid es una ciudad que aplasta. Y yo, quizá, nací para ser cura de aldea o maestro de escuela. Pero, en realidad, no estoy cansa-do: llevo varios proyectos reali-

Eso es: como el "motor del equi-

Ramón BARRO



# CARLOS ANTON, un cantante gallego sin clasificar

"El amor a Galicia está por encima del lenguaje"



Es evidente que nunca tuvo Galicia tantos intérpretes de lo que pudiéramos llamar canción moderna. A los más importantes cultivadores del folklore galaico se une la presencia de todo un grupo de cantantes de una serie de temas que preocupan a los intelectuales de la región. Galicia, como problema, como realidad socioeconómica, es glosada en las voces de quienes aspiran a una libertad interpretativa, una libertad social, una libertad regional. Son los de Voces Ceibes.

Pero, por otros senderos, y quizá con más arraigo entre el pueblo gallego, caminan y luchan por la canción gallega una serie de intérpretes importantes como Juan Pardo, Bernardo Xosé, Andrés do Barro y alguno más.

Queda un cantante gallego sin clasificar, Carlos Antón. Un cantante que no se expresa en gallego porque...

—Porque no lo sé. Tendria que considerarme un arribista para interpretar en gallego, aprovechándome del éxito de otros cantantes que figuran en las listas de éxitos. Si yo siempre he hablado en castellano, lo honrado, lo noble, es que siga expresándome en castellano. El amor a Galicia está por encima del lenguaje.

Carlos Antón nació en la mismisima calle Michelena, de Pontevedra. Allí pasó su infancia hasta que la familia Fernández Prida se trasladó a Madrid.

—Pero he seguido viniendo a Galicia. Durante muchos años hemos pasado el verano en Cordeiro, una aldea situada junto a Puenteccsures.

Ya no sé si fue en Cordeiro donde Carlos Antón se iniciara en los problemas del campo. Lo cierto es que, andando el tiempo, y terminado sus estudios de bachillerato, se matriculó en la Escuela de Ingenieros de Montes. Hoy ejerce la carrera como profesor en la Escuela en la que él fuera alumno.

- ¿Cómo has podido compaginar la música con la ingenieria?

—Buscando tiempo en todas partes. Pude sacar adelante la carrera y cantar, sin que se resintiera ni una ni otra.

Carlos, hace ya tres años, creó un grupo que tuvo mucho prestigio en España. Aquel grupo, ya desaparecido, era Voces Amigas, Durante dos años y medio, estuvieron cantando por toda España. Sus apariciones en televisión fueron numerosisimas, y su discografía, muy amplia, tuvo grandes éxitos, tales como "Canta con nosotros" y "Jamás la olvidaré", canción que quedó en segundo lugar en aquel prefestival de Eurovisión, celebrado en Barcelona y en el que fue elegida "Gwendolyne" para representar a España en Holanda.

-¿Por qué se disolció Voces Amigas?

—El grupo lo formábamos, como sabes, dos chicos y dos chicas. Una de ellas, Diana, decidió separarse para cantar en solitario. Por cierto, sé que ha grabado su primer disco como solista, pero aún no ha salido. No sé qué pasará. A lo que ibamos. A la baja de Diana se iba a unir. en un plazo relativamente breve, la de Javier, quien había de incorporarse a filas. Tony —la otra chica— y vo nos ibamos a encontrar con el problema de buscar dos sustituciones en un plazo inmediato. Preferense disolvernos y dejar Voces Amigas con un logrado prestigio entre los jóvenes de toda España.

# X. NEIRAS VILAS: DUAS NOVELIÑAS PROS NENOS

T

primeiro intento serio pra chegar en galego ós nenos data de onte á noite: de 1967. Este é o ano en que a Editorial Galaxia bota á rua o primeiro libriño de con-tos, tarefa á que sigue fiel dende entón. Xa ten no seu haber Galaxia unha peza maestra do xénero —"A galiña azul", de Carlos Casares— e tamén conta con páxinas fermosas, axeitadas, de Bernardino Graña e Laureano Prieto e cun volume tira-do da tradición oral —"O lobo e o raposo"- que é un acerto.

Da eficacia xa non estou tan convencido, pois penso que poucos ollos pousan nas follas de semellantes libros. A causa de este cario espallamento está na educación do mesmo neno, alleo, na escola, á letra impresa en galego e non dispo, polo momento, a facer o esforciño leutor que esixe o noso sistema gráfico. Cecáis conveña ter en conta tamén a non baratura dos li-bros, feito motivado pola pequenez da tirada, feito -dígase tamén- que nos enguelea nun dos círculos vicio-sos que tanto condicionan a magoada vida de nosa cultura.

Deixando esto -tema pra longo e pra drama- sinalemos que denantes do 67, denantes de esta literatura in-fantil feita "ad hoe", tiñamos rela-tos capaces de engaiolar ós cativos de menos sensibilidade. Pensade en dous exemplos esgrevios: "Retrin-cos" e "Cousas" de Castelao. O ceré que hai páxinas da literatura "adulta" que atrapan ós nenos, e pá-xinas da literatura infantil que en-feitizan ós homes de esprito mais

Conta a nosa narrativa cun libro e Neira Vilas, "Memorias dun neno labriego", que ten sido lido por centos de rapaces e non por tratarse dun relato protagonizado por un neno senón por ser un relato escrito, en boa parte, dende o neno que Neira Vilas foi. De tódolos xeitos, escriba dende o rapazolo que foi ou dende o home que é, sempre que nas suas narraciós aparecen os nenos o autor tece historias e situaciós difíciles de esquencer. Pois ben, es-te gran narrador, este gran ouserva-dor da infancia propia e de infancias alleas, decide hoxe escribir prós nenos. Velhaí están "Espantallo nenos. Velhaí están "Espantallo amigo" e "O cabaliño de buxo". Todo fai supor que imos asistir a un intre moi importante na historia do

II

O leutor adulto de "Espantallo amigo" vai atopar na noveliña un

relato con mensaxe, con leución; o leutor neno, coido, vaise beneficiar da leución mais na creencia de que ten diante unha historia simple, un-ha historia non didáctica. O didactismo da peza non empobrece as andanzas nin o comportamento dos personaxes nin tampouco a vivencia que das cousas da aldea e das cousas dos nenos amosa o autor.

No mundo de hoxe, onde a grandes e a nenos se nos invita a ler páxinas que, no fondo, aloumiñan o noso egoismo, o noso bandullo ou o noso descompromiso, atopar esta vafarada de fermosura e de solida-



ridade -dentro dun relato de leié algo que, por forza, ten que con-

En "O cabaliño de buxo" non hai didactismo de ningún xeito, non hai leución moral. Repárese que nesta novela os personaxes son seres humáns, mentras que na outra nin o protagonista —un espantallo— nin os principales acompañantes —un can, un gato, un grilo, unhos merlos...- o son. Non nos solprenda que tales personaxes, como acontez dende os tempos de Esopo, protagonicen unha fábula, é decir, un conto con moralexa.

"O cabaliño de buxo" son sete intres da vida de Ruliño, un neno da aldea nin moi probe, nin moi listo, nin especial. Personaxes e contexto fotografía artística do mundo rural tal como o vivíu fai trinta ou trinta e cinco anos o propio autor. Dese mundo e dese tempo xa falara Neira Vilas nun libro que está a punto de se convertir en clásico,

"Memorias dun neno labrego". Bal-"Memorias dun neno labrego". Dal-bino, protagonista das "Memorias", e Ruliño, protagonista de "O caba-liño", difiren nalgo esencial: aquel vai adiquirindo concencia día a día da "malfeitura" do mundo e de que compre "arrepoñerse"; Ruliño, mi-niño moi pequeno —a novela remata cando vai por primeira vez á es-cola—, é un rapaz inda ensumido nas pantasías, nos soños, nos xogos i en mil cousas que endexamáis son, na sua maneira de enfocalas, unha "contestación" á urdime social. Certamente é un agarimo e un engado asistir ás peripecias de Ruliño diante de feitos que marcan pra sempre vida dun neno: a primeira carta, a primeira romería, o primeiro re-trato, o circo por primeira vez... Ruliño —coma tantos nenos— gusta dos xogos, dos viaxes, das festas, dos ouxetos raros, das chilindradas...: Balbino tamén, pero xa de ben novo facía preguntas comprometidas.

Ruliño, un rapaciño que xoga, que soña cun cabaliño voador, que pasa fame nin fartura, que acolle a idea de ir ó circo dunhos cómicos da legua como un acontecemento supremo, este rapaciño, que endexamáis puxera en cuestión nada, un bon día, da mau de sua nai, vai por primeira vez á escola. Xa nela o rapaz, un pouco aqueloutrado, pregúntase:

"¿Por qué o mestre non fala co-ma nós?"

Y eiquí remata a novela.

"Espantallo amigo" foi ilustrado por sete nenos dos Institutos de Lugo e penso que, sin seren grandes dibuxos, as ilustraciós están na liña e no agarimo do texto, as ilustra-ciós identificanse co relato. Non é a primeira vez que nenos galegos dibuxan pra narraciós desta clás e coido que sería comenente seguir con semellantes experencias. En can-to a "O cabaliño de buxo" as ilus-traciós son de Conde Corbal, a quen eu non vou descubrir como dibuxante, como gran dibuxante, nembar-gantes casi me atrevo a suxerir que, por excesiva fidelidade ó seu xeito, dibuxos pra esta novela saíron un chisco tremendista, rompendo con elo a unidade que plástica e texto deben constituir. Convirá, emporiso, salvar o primeiro dibuxo —Ruliño soñando no cabalo— que é un cadriño estupendo.

Pra rematarmos, unha afirmación sin cautela nin ambigüedade: a literatura galega conta con dous gran-des relatos, con duas narraciós antolóxicas mais. Esto no eido da nosa literatura infantil merece algo mais, ben mais, que "un vaso de bon viño".

## MOTICIARIO

# O ANO NEIRA VILAS

0

Poucas veces un escritor noso ten tido nun mesmo ano tantas e tan interesantes pre-sencias. Nestes poucos meses apareceron duas reediciós e dous libros novos, e constanos que axiña verán a luz dous volúmes mais: unha escolma de literatura popular

e un relato longo. Os cuarenta e dous anos Neira Vilas conqueríu un nome, unha audiencia e unhas devociós que endexamáis acadou pra si ningún outro escritor galego en tan pouco

tempo.

2

"Memorias dun neno labrego" publicouse por primeira vez en Buenos Aires, en 1961. fai agora dez anos. O libro —co mar en medio— tivo entre nós un espallamento pe-queneiro. De feito empezará a facerse notar dende a segunda aparición —Ediciós do Castro, 1968— de tal xeito que se ven reeditando cada ano. Acaba de sair a cuarta ano. Acaba de sair a cuarta edición, teito ó que poucos volumes galegos en prosa teñen chegado.



Está prá sair "Cartas a Le-lo", tamén en ediciós do Cas-tro, i en Cuba, onde reside o autor -e onde defende e cultiva un dos galegos mais ri-cos, fermosos vivos da nosa historia — xa está no prelo un número da revista "Signos", con cántigas e refrás galegos que Neira Vilas escolma e tra-duce. A edición é bilingüe.

Acaba de aparecer a segun-da edición de ese feixe de estupendos contos que leva por tíduo "Xente no rodicio".



Non remata eiquí a laboura de Neira Vilas, como saben ben os que siguen o seu traballo, dentro do Instituto de Lingüística e Literatura Galegas da Universidade da Habana: curso de Galego prós estudantes da Seución de Portugués, mostras plásticas (Cas-telao, Seoane), teatro galego, conferencias, exposiciós lite-rarias (R. Cabanillas).



Noticia recén chegada: O direutor de cine Eceizá está moi interesado en facer un-ha película encol da vida de Balbino, protagonista, como é sabido, de "Memorias dun neno labrego".

X. A. M.

CERAMICAS



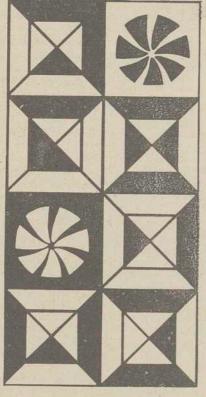
NOSO

IDEAS

CON

GALEGAS TRABALLADAS

ERRAS



COA COLABORACION DO

LABORATORIO DE FORMAS DE GALICIA



# FALE GALEGO CON

Curros Enríquez asegura que la lengua gallega es "idioma en que garulan os paxaros, en que falan os án-xeles ós nenos". Y nuestra impar Rosalia afirmo rotundamente: "Aventaxa ás demais línguas en dozura e ar-monía." Usted isabe hablar gallego? Responda, por favor, al test que le proponemos:

### PREGUNTA 1

¿Qué quiere decir «camposa»?

- a) Campo grande y llano.
- b) Lugar donde habitan osos.
- c) Nombre de moza labradora.

# PREGUNTA 2

¿Qué significa «pranto»?

- a) Acción de plantar o sembrar.
- b) Corrupción de prontitud.
- c) Llanto, lloro.

## PREGUNTA 3

Qué quiere significar «con»?

- a) Preposición.
- Taco o palabra malsonante. b)
- c) Peñasco que se levanta a flor de agua y que queda al descubierto en la bajamar.

## PREGUNTA 4

¿Qué entiende usted por «vinculeiro»?

- a) Casamentero.
- b) Primogénito, heredero.
- c) Mentiroso, embustero.

## PREGUNTA 5

¿Cuál es el significado de la palabra «dona»?

- a) Dama, señora.
- b) Barquichuela.
- c) Fruta silvestre.

# PREGUNTA 6

¿Qué quiere decir «agarimo»?

- a) Ruido del bosque.
- b) Odio, rencor.
- c) Cariño, mimo, halago.

# PREGUNTA 7

¿Qué significa «zarra»?

- a) Hembra del zorro.
- b) Nombre de un futbolista gallego.
- c) Finca cerrada, soto.

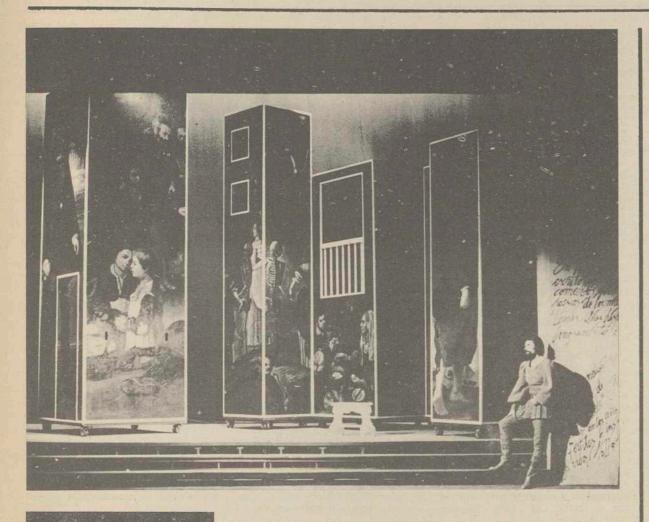
## PREGUNTA 8

¿Qué significa «zoar»?

- a) Hacer ruido con los zuecos.
- b) Azararse.
- c) Zumbar, soplar el viento con fuerza.

SOLUCIONES: 1, a.-2, c.-3, c.-4, b.-5, a.-6, c. 7, c.-8, c.

# CHAN BARCELONES



TEATRO

# Notas acerca del estreno de «El Caballero de Olmedo»

La puesta en escena de «El Caballero de Olmedo» por el Teatro
Nacional de Barcelona, que dirige
Ricardo Salvat, sorprendió a todos,
y más a los críticos, que encontraron ocasión propicia para dirigir sus
dardos al joven director del Nacional. Exceptuando uno de los críticos, que se mostró entusiasmado
con el montaje que realizó Ricardo
Salvat, los demás coincidieron en
poner de relieve la desafortunada
intervención tanto de los actores
como del director.

Si hemos de ser sinceros, a nosotros nos gustó, con ciertas reservas, el montaje de la obra y la adaptación que realizó el esritor gallego Eduardo Blanco Amor. En cuanto al montaje, Salvat logro algo distinto, introduciendo en el escenario unos enormes paralelepípedos que reproducían cuadros de Zurbarán, Pantoja, Ribera, Velázquez, Murillo. Es posible, como apuntaron algunos, que las constantes intervenciones para moverlos y cambiarlos de posición, resultasen monótonas, pero incluso esto nos pareció interesante, puesto que todo elemento decorativo que represente una innovación ha de ser bien acogido. Originales fueron las citas, escritas en vieja caligrafía, que enmarcaban el escenario

En lo que atañe a la adaptación. la labor de Eduardo Blanco-Amor puede considerarse muy meritoria. A su cuidado estuvo la revisión del texto, actualizándolo y cambiando vocablos que pudiesen parecer ininteligibles, por otros sacados de obras del mismo Lope. Asimismo. la provisión de unos pocos matices literarios para su dramaturgia ad hoc: Prólogo, Fiesta de la Maya, pequeñas escenas de enlace y también ciertas precisiones fonéticas y elocutivas, imprimieron a la tradicomedia de Lope de Vega un aire más dinámico y actual. Incluso la introducción de un prólogo titulado

"Diferencias sobre el mito del Caballero", escrito por Blanco-Amor y Salvat, sirvió para situar la obra y crear su ambiente. Esto molestó mucho a los críticos, que lo consideraron innecesario y aburrido. A mi entender, me pareció acertado, ya que situaba la época en que se desarrolló la obra y daba cuenta de las diferentes manifestaciones que acaecieron por aquellas fechas.

En cuanto a la interpretación, exceptuando a María Asquerino, los demás actores bastante irregulares, a pesar del esfuerzo de José Martín por encarnar un «Caballero de Olmedo» con la fuerza que exige el texto, mostrándose un tanto ausente y falto de espontaneidad. En cambio Olga Peiró, logró cautivar al público con su interpretación ágil y desenvuelta. El mayor defecto de los actores estribó en que no supieron declamar el verso, y de ahí sus constantes fallos.

R. C.

ARTE

# EXPOSICION DE GRABADOS Y LITOGRAFIAS DE ORTIZ ALONSO

En la Sala Rovira expuso nuevamente Ortiz Alonso sus grabados y litografías, realizadas entre finales del 67 y el 70. Con esta selección ofreció una muestra que sirvió para apreciar la constante evolución de su arte.

Ortiz Alonso, orensano afincado en Madrid, es un gran conocedor de las técnicas del grabado y la litografía. Tiene mucho de artesano y lleva en el oficio quince años. Fruto de esta constante superación son sus impecables obras, donde los colores armonizan perfectamente y los temas responden en una pro blemática muy actual Es testigo de su época y refleja lo que siente. «El artista -- manifestó no tiena misión, tiene que dar una respuesta a la injusticia, pero como ser humano. Me intereel arte vivo que está en un hecho humano diario y constante que yo pretendo captar y reflejar como sea.»

En el catálogo de presentación escribe: «La sociedad nos ha inculcado que el artista es un «hombre libre»; y este concepto de «hombre libre» se le refriega en la cara a todos los que se atreven a «profanar» con dudas la existencia de la libertad en nuestro hemisferio occidental. A su vez, al artista se le educa en la creencia de su «omnipotencia - creadora - bohemia - individualista», a fin de mantener bien alto el banderín de una ilusoria libertad alcanzada por casi todos, pero que sí lo es por unos elementos sublimizados de la sociedad. Esto también pasa en otras cosas, pero aquí se nos engaña. El efecto de esta mitificación en el artista es su rotura, su falta de diálogo con un pueblo. (No, en cambio, con un público consumidor, encargado de antemano de consumir lo producido»). En estas palabras está bien clara la actitud de Ortiz Alonso.

Ante la posibilidad de que alguien entendiese sus litografías y grabados como algo paisajístico y folklórico, Ortiz Alonso se apresura a explicar que se trata de todo lo contrario. «Los títulos -continúa- no corresponden a veces al posible tema, ya que pienso que el titular una obra supondría una limitación a ésta, y si lo hago es porque pienso que es una posibilidad literaria para señalar alguna de las tensiones de las que somos testigos, y que expresadas dentro del contexto de la obra, resultarian confusas.»

R. C.

# CHAN BARCELONES

# LIBROS

Manuel Fernández Areal y «El derecho a la información»



Manuel Fernández Areal, ferrolano, cuarenta años, licenciado en Derecho, que abandonó por el periodismo, director del semanario «Mundo». Antes lo había sido del «Diario Regional», de Valladolid. También fue subdirector de «La Actualidad Española». Publicó los siguientes libros: «Pueblos, hombres y cosas de Castilla», «Trabajo y propiedad», «La política católica en España»; finalista del primer premio de ensayos «Mundo». Escribió diversos ensayos breves de espiritualidad seglar. Asistió, becado por la UNESCO, a cursos-coloquio sobre prensa en Estrasburgo y es miembro de la «Association International d'Etu des et Recherches sur l'information» (AIERI) de Suiza.

Su último libro, «El derecho a la información», es un ensayo que tiene por objetivo primordial despertar la conciencia del español a estar bien Informado. Partiendo de la base de que la información nunca es aséptica, Fernández Areal escribe que «toda información lleva en sí misma una carga, una intencionalidad consciente o inconsciente que determina y origina estados de opinión». Al referirse a la responsabilidad personal de todos cuantos intervienen en los medios de información y que pueden influir en la opinión pública, apunta que «el futuro de los países—sin ingenuidades—dependerá, en buena parte, de la buena intención, lealtad, sentido de responsabilidad y amor a la verdad de quienes hacemos periódicos, difundimos noticias y cuidamos de dar al lector, día a día, criterios

para enjuiciar los hechos rectamente».

Con un estilo claro, conciso y enfocando los temas con absoluta objetividad, sin acudir a tecnicismos innecesarios para el propósito del libro, Manuel Fernández Areal responde con soltura a una serie de interrogantes: ¿es necesaria la obligatoriedad en la Escuela de Periodismo?, ¿qué significa una prensa independiente?, ¿la prensa desbordada por la TV?, ¿cómo se garantiza el pluralismo dentro de los periódicos?, ¿cuál es el papel del seglar en el proceso informativo?, ¿qué misión ha de tener el periódico de provincias?, ¿cuál es la verdadera opinión pública?, etc.

Las respuestas a estos interro-

Las respuestas a estos interrogantes son tajantes. Cuando se refiere, por ejemplo, a los periódicos de provincias insiste en la necesidad de que han de servir a la comunidad provincial, dando prioridad informativa a las noticias locales o zonales, ya que de lo contrario corren el riesgo de hundirse, como les ha sucedido a muchos. «La extraña manía del gigantismo informativo—escribe—de nuestros periódicos de provincias contrasta paradójicamente con la realidad de que, prácticamente, toda la prensa española es provinciana.»

Al tocar el tema de la Prensa como empresa industrial, afirma que lo considera correcto y acertado, puesto que garantiza la pluralidad, y «esta pluralidad es garantía de veracidad si el Estado no interviene en tono dirigista, por cuanto cabe una matización de informaciones de

diverso cuño». Y más adelante in siste: «Siempre el respeto al pluralismo y a la iniciativa privada serán preferibles, con todos los riesgos de nacimientos de **trusts**, a las políticas restrictivas que tienden a entregar la Prensa en manos del Estado, porque nada hay peor que la falta de una sana crítica y la autoinsuficiencia.»

En cuanto a la obligatoriedad de la Escuela de Periodismo, Fernández Areal opina que el periodismo no puede dejarse exclusivamente en manos de quienes hayan seguido unos cursos determinados, ya que para ser periodista se requiere una cultura, conocimiento de idiomas y del propio idioma, estilo periodistico, etc., que puede conseguirse con un Bachillerato bien llevado y la práctica profesional. Aho ra bien, «si se quiere prestigiar la profesión—nos dice en su libro—, facilítese el acceso a ella de los licenciados en cualquier especialidad de Filosofía y Letras, mediante cursos rápidos de adaptación o tras otros exámenes de madurez subsiguientes al ejercicio profesional durante un cierto tiempo».

El «Derecho a la información» es un libro completo que enfoca los problemas desde un ángulo práctico, ya que su autor es un profesional del periodismo y conoce a fondo todas las cuestiones que se plantean los medios de información, sobre todo los periódicos. Un libro que no puede pasarse por alto si se quiere estar al corriente de nuestra realidad informativa.

R. C.

COLOQUIO EN EL CENTRO GALLEGO

# MEDICINA EN UN PAIS SUBDESARROLLADO

D URANTE el curso 1969-70 el grupo «Rúa Nova», formado en su mayoría por universitarios, desarrolló en el Centro Gallego una serie de conferencias relacionadas con la problemática actual de Galicia. Participaron destacadas figuras, que analizaron los temas desde distintos ángulos: sociales, económicos y culturales. Tuvieron una gran acogida por parte del público asistente y los medios informativos se hicieron eco de todo ello.

Para el presente año, en el ánimo de «Rúa Nova» existía el proyecto de continuar sobre los mismos temas, aunque enfocados desde diferentes perspectivas, creando seminarios para tratar con mayor rigor el problema de Galicia. Pero todo quedó en proyecto, no por culpa precisamente del grupo «Rúa Nova». Una serie de imponderables, que no vienen ahora al caso, impidió que las actividades se hiciesen realidad.

De todas formas, en su afán de ofrecer a los socios del Centro Gallego actos en los que puedan participar y exponer su punto de vista, «Rúa Nova» presentó su primer «Coloquio-71». Versó acerca de «La

madicina en un país subdesarrollado». Intervinieron como ponentes: Juan Antonio Besada, M. Feijoo, César Rodríguez López y Fausto Galdo. Los cuatro son médicos gallegos que se encuentran en esta ciudad realizando estudios de especialización.

Para centrar el tema expusieron, a manera de prólogo, la situación actual de la medicina en España, subrayando que la falta de medios económicos, la escasez de hospitales y de material quirúrgico adecuado y la enseñanza deficitaria en las Facultades son los mayores problemas que tiene planteados la medicina. En cuanto a Galicia, sucede lo mismo que en otras regiones, aunque los médicos que ejercen su profesión en las aldeas son los más afectados, porque se encuentran aislados y solos.

Las soluciones, dijeron, no son ignoradas por nadie. Necesitamos técnicos de la medicina, más hospitales, mayor número de camas, una mejor docencia y, sobre todo, conseguir una medicina a escala nacional. Por esto, luchan los médicos jóvenes de España.

El coloquio, que en principio pro-

metía ser muy interesante, terminó convirtiéndose en una polémica sobre la Seguridad Social, donde los asisterites se dedicaron a criticar la ineficacia del SOE y el abandono en que se hallan los pacientes, echando toda la culpa al médico. Los ponentes se dedicaron a manifestar que estaban condicionados por una serie de factores y que la solución a todos estos males que aquejan a la medicina está en la colaboración de todos, tanto empresarios y trabajadores como médicos.

En resumen, que no llegaron a tocar purstos importantes, quizá porque el público no supo preguntar y los médicos no plantearon las cuestiones de una forma más clara y abierta. No obstante, hay que reconocer que el tema es muy complejo y, por tanto, no puede exigirse que unos señores solucienen «ipso facto» los problemas desde una tribuna. Lo máximo que puede hacerse en estos casos es recordar que el problema existe y apuntar posibles soluciones. Y esto fue lo que hicieron los ponentes.

R. C

# L'HOGAR Gallego

RESTAURANTE-BAR

ESPECIALIDAD
EN PLATOS MARINEROS
MARISCOS
DE LAS RIAS GALLEGAS.
PLATOS REGIONALES.

SALONES PARA
BODAS Y BANQUETES
LOCAL CON
AIRE ACONDICIONADO.
FACIL APARCAMIENTO.

VIA LAYETANA, 5 TELEFONOS 310 30 74-310 20 61 BARCELONA-2

L'HOGAR GALLEGO "CASCOS BLANCOS EN LA NO-CHE», DE MANUEL PEREZ ARIAS, HA LOGRADO DOS EDICIONES EN DOS MESES. EL LIBRO FUE ESCRITO COMO HO-MENAJE A LA POLICIA MUNICI-PAL DE TRAFICO.

# A LOS SESENTA ANOS DE EDAD, UN GALLEGO TRIUNFA CON SU PRIMERA NOVELA



Pocas veces un escritor puede ver con satisfacción cómo su primera novela consigue una segunda mera novela consigue una segunda edición en dos meses. Es un fenómeno raro, pero suelo darse. Tal es el caso de Manuel Pérez Arias, autor de «Cascos blancos en la noche», una novela - reportante de la reportante de la reportante de la reportante de la responsación de la reportante de la reporta taje que tiene por protagonistas a a los guardias urbanos que durante la noche se dedican a patrullar por gran ciudad para evitar las imprudencias, hurtos de coches y toda clase de desmanes cometidos por delincuentes habituales. El li-bro fue escrito como homenaje a estos hombres y en sus páginas se recogen dieciséis casos, escogidos escogidos entre los miles que suceden diariamente en las ciudades que albergan un elevado número de automóviles. Tomás Salvador en el prólogo escribe: «Son pocos, pero representati-vos, ya que si bien por una parte presenta el «modus operandi» de los delincuentes, por otra ofrecen la visión interna de la profilaxis represiva. Basta leer los periódicos cada día. Los accidentes de tráfico. los robos de autos, las gamberradas, las imprudencias, ocupan un señalado y luctuoso lugar.»

Manuel Pérez Arias nació en La Coruña en 1910. Estudió el bachillerato en Santiago de Compostela. A los veinticuatro años ingresó en el Cuerpo General de Policía, siendo en la actualidad comisario en Barcelona. Desde joven cultivó esa difícil modalidad del cuento infantil, creando una colección que se hizo muy popular. Asimismo, publi-có numerosos artículos en periódi-dicos y revistas nacionales.

Lleva residiendo en Barcelona cerca de treinta años y de su experiencia profesional están sacados los relatos que integran el libro. Se considera un escritor realista. Todo lo que escribe ha sucedido y sucede todavía en ese impresionante «barrio chino» barcelonés, donde cada día está más corrompido todo. Su próxima novela se titulará «El barrio chino no duerme».

—Es un libro muy complejo —nos dice—, ya que da testimonio de todo lo que sucede en ese inmenso estercolero llamado «barrio chino». Es francamente increible contemplar cómo jóvenes víctimas caen presas de los vicios más insospechados. Aunque se crea lo contra-rio, la mayor lacra de este barrio no es la prostitución, sino el homo-sexualismo y demás aberraciones sexuales. Pero esto no es exclusivo de Barcelona, sino de todas las ciudades que poseen puerto de mar. Aquí los barcos van arrojando los desechos de los demás países. Por eso no es de extrañar que la mayo-ría de los delitos sean cometidos por extranjeros, que abusando de nuestra hospitalidad, se permiten

toda clase de abusos y libertinajes. Y no digamos de ese turismo pobre que se prodiga por la costa.

—¿Le sorprendió el éxito alcanza-

do por su libro?

—Francamente, no me lo espera-ba. Tardé tres meses en escribirlo. Lo presenté al Premio Planeta, pero

no hubo suerte.

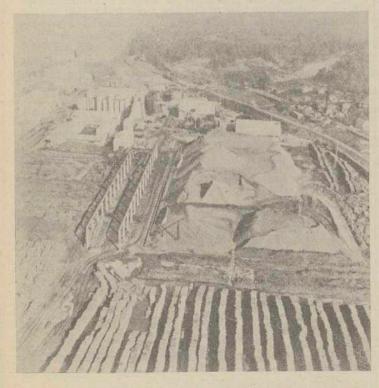
—¿Está al corriente del panorama socio-económico-cultural de Galicia?

—Sigo de cerca todo lo que acontece en nuestra tierra. Hago viajes a menudo. He de confesarle que me duele ver las cosas abandonadas y entregadas en manos casi extranjeras. Galicia, con los recursos naturaras. Galicia, con los recursos natura-les que posee, es idónea para poten-ciar grandes industrias y crear nue-vos puestos de trabajó. Comprendo que es difícil lograrlo porque inter-vienen múltiples factores, pero in-tentarlo no cuesta mucho, creo yo. De unos años para acá, estoy obser-vando que los catalanes se están metiendo mucho por nuestra tierra, y no me sorprende, porque su espiritu emprendedor y laborioso hace que se granjeen las simpatías de todos.

R. C.

# EMPRESA NACIONAL DE CELULOSAS, S. A.

La firma española de mayor producción de pastas celulósicas para la industria papelera



Vista aérea de la fábrica de Pontevedra

### **FABRICA DE PONTEVEDRA**

Capacidad de producción: 80.000 Tm/año de pastas kraft blanqueadas y crudas de pino. Ampliación prevista a 120.000 Tm/año.

## **FABRICA DE HUELVA**

Capacidad de producción: 50.000 Tm/año de pastas al sulfato blanqueadas de eucalipto. Ampliación prevista a 150.000 Tm/año.

# FABRICA DE MOTRIL

Capacidad de producción: 30.000 Tm/año de papeles culturales e industriales.

## DOMICILIO SOCIAL:

Juan Bravo, 49 dpdo. MADRID-6. Teléf. 225 44 06 Telegramas: CELULOSAS

Miles de amas de casa, de hombres, de gente joven, escuchan su mensaje cada día HABLELES AL OIDO! a través de

# RADIO LUGO

ASOCIADA DE LA



La más importante cadena de emisoras privadas de la radiodifusión europea

Plaza de Angel Fernández Gómez, 5, 5.º Teléfonos 21 11 21 y 21 35 22 LUGO

OFICINA TECNICA DE PUBLICIDAD RADIOFONICA

• Este año de Año Santo le adelantaron a Galicia el año político-económico. Sí, porque de tiempo acá, venimos siendo región de temporada. Como si al año viviéramos solamente unos pocos días de agosto. Y sonamos a fiesta en las informaciones diarias de Prensa, Radio y Televisión del país. Más. A los mismísimos gallegos nos coge de susto.

«El Plan de Accesos a Galicia es la obra de infraestructura más importante que haya acometido nunca el Ministerio de Obras Públicas». «Galicia será la única recipio de Obras Públicas». gión que contará con dos comunicaciones rápidas por ferrocarril y con tres accesos por carretera.» (Gonzalo Fernández de la Mora).

«Paso a paso y como estaba previsto, se va cum-pliendo el Plan de Galicia, Señor Ministro de Trabajo.» (Prudencio Landín Carrasco).

Bien, pero que muy bien. Que siga la racha. Buena co-yuntura para pedir. Con orden. Todos a una. En un lengua-je llano para que nos entiendan. Sin las dobleces de los in-tereses personales o de grupo.

Oue se acerca questra tamporadita cañaras que ti-

Que se acerca nuestra temporadita, señores que tienen cargos. A tiempo, les recuerdo que deben ser «plomos» exigiendo. Quiéranlo o no, Autoridades que nos representan ante la Administración: ustedes son el cheque en blanco de nuestras ganas de vivir, de nuestra cultura, de nuestro estómago de ciudadanos gallegos.

• Los hombres del mar tuvieron su día. Que se anunció en todo el mundo con letras humanas y gordas: «Su vida... un servicio a la sociedad en el olvido.»

No me gustó este cartel-consigna. No me gustó para Galicia. Que está marcada de mar. Y no olvida.

«Vías de auga, velas rotas, o demo ceibo na barra, fuxen pra terra as gueivotas, ¡e choran nenos en Corme! i a mai que ten moitos fillos i a mai que ten niortos mon sei como sono dorme...»
(Noriega Varela)

-Mire usted, Torre, el ochenta por ciento de nuestros

hombres de mar son gallegos.

Con orgullo nos lo contó en Pandeirada el Almirante don Jesús Fontán.

Villagarcía de Arosa, sí. Por su V Feria - Exposición Agrícola e Industrial.

Con estreno de marha y todo: «Arriba la Feria» del maes-

tro González García.

La Feria 1971 ha muerto. Nunca mejor dicho: «Arriba la Feria 1972».

• Y también día grande de los Medios de Comunicación Social. A propósito, que ni pintado, para un balance público y autocrítico de las Prensas y Radios de Galicia. Como norte y norma de él, le brindamos estas afirmaciones rotundas del señor Obispo de Tuy-Vigo:

«Es preciso saber desenmascarar la información tendenciosa e interesada y los alimentos nocivos de una sociedad que monta su información para el consumo.»

Gente joven.

Los alumnos del Curso de Orientación Universitaria de Lugo acaban de publicar «Galicia, año 70» en Ediciones Celta.

Aún no conozco el libro.

Pero ya dato en mis «Historias» esta, que empezó con la intención de conseguir fondos para un viaje fin de curso. Importante.

Sin salirse del tiesto .
 Leo en «El Correo Gallego» un comentario al «Adeus, adeus» de Andrés Do Barro y la Coral de Chantada, firmado por Teodosio Ramírez:

«...es lo más grande que se ha hecho por la música popular gallega desde hace mucho tiempo hasta aho-ra; ...es algo sensacional y que refleja todo el espíri-tu gallego elevado a las más sublimes expresiones.

Escuché el disco. Había que cuidarlo más. En algunas partes de él se nota un ligero «desafino». Prueben a fijarse.

No entró en el pleito Celta-Presidente Federación Gallega de Fútbol. Calma.

Cabeza sobre los hombros. Pies pisando suelo de Galicia. ¿Me explico?

Manuel TORRE IGLESIAS

# TRIBUNA DE CHAN

# CONCIENCIA EN GALICIA

# ENSENAR EL GALLEGO

Por ANXEL FOLE

A bibliografía gallega aumentó considerablemente estos últimos años. Sólo por este hecho, suponemos que hay gente joven que seguiría un curso de idioma gallego de muy buena gana. Pero no encuentran quién se lo dé. Algunos chicos me preguntaron en este sentido. No supe qué responderles.

Hace años se daban cursos de gallego en distintas capitales gallegas: Santiago, La Coruña, Orense, Lugo... No sé si todavía se dan. También se dieron en Barcelona y Madrid. Todos ellos de iniciativa privada. No sé quién tendría la idea de iniciar el primero, antes de instituirse la correspondiente cátedra en la Universidad de Santiago. Pero el anónimo iniciador del primero de estos cursos bien merece un homenaje regional.

Al que esto escribe le consultan oralmente, y a veces por escrito, muchas cuestiones del gallego. Por ejemplo, si debe decir, en buen gallego, «crisis», como en castellano, o «crise». Por ejemplo, si «paisaxe» es masculino o femenino. La curiosidad por el gallego se ha incrementado considerablemente estos últimos años.

También la actitud ante nuestro idioma ya no es la misma que la de hace cuarenta años. Cualquier campesino corriente y moliente creía de buena fe que el hablar de continuo en gallego era muestra bien clara de inferioridad social. Para ellos, el gallego era algo así como una jerga de «ilotas».

Si se le preguntaba a alguno sobre esto, era muy probable que respondiese que su lengua de todos los días no tenía el menor interés. Pero frecuentemente se contradecía a sí mismo. Por la noche invernal, al calor del fuego hogareño, oí con mucha frecuencia discutir sobre la pronunciación y significado de muchas palabras gallegas. Entonces, es que su habla de todos los días tenía gran interés para ellos. No podría ser menos. Suponer que algo que se usa siempre no tiene interés, sería brutalmente contradictorio. En realidad, el gallego no puede menos de ofrecer un gran interés a todo aquél que lo habla.

Pero estos mismos campesinos que leen sin soltura el castellano no saben leer expeditamente un libro en gallego. Se hacían un lío. Pero conocí a otros muchos campesinos a quienes gustaba muy acentuadamente leer libros escritos en gallego.

Y todos me solían preguntar si había gramática

del gallego. La mayoría creían que no había ninguna. Claro es, una gramática del gallego en castellano. Tenían que utilizar el castellano para ampliar sus conocimientos del gallego. Creían de buena fe que su rápido mejoramiento de su gallego dependía de que cayese en sus manos una gramática del gallego escrita en castellano.

Considerada la cosa en abstracto, los alumnos de la asignatura «Lengua Gallega» son de muy distinta condición. En las ciudades, por lo regular, alumnos del Bachillerato. Se les enseña en gallego con una buena gramática y distintos textos literarios. Pero si se les exigiese la ensañanza del gallego en las escuelas primarias rurales, ya sería otra cosa.

Pero, sea como sea, la enseñanza del gallego no puede estar calcada sobre la enseñanza actual del castellano. De todos modos, nunca se debe empezar escuetamente por la gramática.

Un maestro de gallego para párvulos tropezaría con la inmediata dificultad de la falta de libros instrumentales apropiados. Libros con el nombre de los objetos y su correspondiente dibujo en color. Para que viese claramente que la urraca era la «pega», o que el alero del tejado era «o beiril». Los libros primarios del gallego deben ser gráficos.

Todo buen libro de este aprendizaje, para chicos de doce o catorce años, debería contener ciertas listas donde se vieran con precisión aquellos vocablos gallegos deturpados o vencidos por el castellano.

Que viese el alumno claramente, por ejemplo, que en gallego barbarizado decimos todos «ti eres parvo»; pero en buen gallego, no contagiado por el castellano, tenemos que decir «ti es parvo». Que «fun cenar con él» es, en buen gallego, «fun cear candia il». El mal gallego, el buen gallego, el mejor gallego.

También en la construcción. Supongamos que oímos decir: «Vamos aló pra velos». Mal gallego. En buen gallego diríamos: «Imos aló prós ver». Mejor: «Imos aló pre os vere». Esa forma de «vamos» es castellanizada. «Pre» vale tanto como «pra», también en buen gallego. El pronombre personal «os» debe ir antes del verbo. La forma «vere», por «ver», es muy usada. Puede ser un arcaísmo o una forma paragógica.

El muy grato escribir «do insino do galego nas escolas».

# Tribuna de CHAN

# Sindrome canónico en Taragoña

La noticia lo ha sido para toda España. Casi como lo fuera antaño el Isolotto, de Florencia. Claro que la valoración de los hechos es muy dispar. Lo de Taragoña es más simple, y, sin embargo, más difícil de diagnosticar. Un verdadero sindrome muy peculiar, aunque con precedentes en Galicia. No es el primer pueblo que amenaza o, de hecho, se pasa masivamente al protestantismo.

Taragoña: un pueblo de unos tres mil habitantes, Ayuntamiento de Rianxo, que se niega, en pleno, a recibir al nuevo cura, don Arturo, porque quiere al que llevaba dos años con ellos, don Vicente. El duende maligno que desató la tempestad lleva nombre canónico: un concurso de parroquias en el que, probablemente, don Arturo "supo" o "pudo" más que don Vicente.

mente, don Arturo "supo" o "pudo" más que don Vicente. Idas y vueltas de unos y otros, cartas, entrevistas, y el síndrome nada claro. ¿Dónde está la razón? ¿Cuál es el diagnóstico?

Por todo lo que he oído y leído, se trata de una de esas raras dolencias —enfermedad la llamo— cuyo virus acaso pueda ser un procedimiento caduco para proveer las parroquias según los "méritos" del candidato.

No quiero ofender al consejo presbiteral de Santiago, o a quien corresponda. Supongo que la escala de méritos ha sido puesta al día. Pero tal supuesto "aggiornamento" no ha parecido bien, y sigue sin convencer, a pesar de las diversas gestiones, al pueblo de Taragoña que pronuncia estos días para la Iglesia Católica su "sí, pero iuxta modum". Si..., pero con una sola condición: que vuelva don Vicente.

dY si no?

No puedo olvidar la frase que en la revista francesa "Parole et Missión" escribe mi admirado y querido P. Bouchaud, Superior General de los Hijos de la Caridad, sobre el modo de hacer de una comunidad de Brasil: "Esperaban un cura católico. Como no lo enviaron, el sacristán se hizo protestante, y pasó a ser el pastor de la parroquia. Al menos, en este caso, la comunidad eligió a su jefe."

No obstante, esta postura de los de Taragoña, que amenazan con "pasarse", me parece muy adolescente. Pero no inédita en Galicia. Tampoco me parece muy sostenible la idea que expresa algún comentarista de que hay que mantener "el principio de autoridad". En la Iglesia hay que mantener el principio de caridad y servicio al cual tiene que someterse también la autoridad. Parece, según fuentes limpias, que ya, en el pasado septiembre, algunos sacerdotes de la zona advirtieron seriamente a la jerarquía de que la cosa no era broma.

¿No se estará empezando a dialogar demasiado tarde? ¿No es ésta, desgraciadamente, una constante en la vida de la Iglesia? ¡Ah, la prudencia, qué coro de voces jeremíacas tiene por cantores!

¿Y don Vicente? Ahí está toda una parroquia reclamándolo. Algo habrá hecho. Cuando menos, hipnotizarlos. Algunos curas vecinos dicen que aún más y peor. Pero yo no creo fácilmente que un hombre, así de bueno y sencillo, se dedique a torcer las voluntades.

El interrogante que se abre se hace aún más amplio: ¿qué sucede en nuestra tierra, que cuando un cura se manifiesta desinteresado, el pueblo reacciona tan a lo vivo? Yo invitaría a lanzar la primera piedra contra ese don Vicente, a quien no tengo el gusto de conocer.

¿Hizo verdadera comunidad con su parroquia? ¿Es un mártir del nuevo estilo profético que ha de tener la Iglesia, o una víctima de un sistema administrativo todavía no fenecido?

Por más que queramos ennoblecer el caso y asimilarlo al Isolotto, no hay posible parangón. Allá se trataba de una comunidad formada, comprometida, discutible, pero real. Taragoña es una anécdota, pero que es índice y síntoma de algo muy viejo: la gente va aguantando a los curas, pero cuando llega uno distinto, todo cambia. Hasta que lo cambian a él.

Después, no pasa nada. Desgraciadamente, la vida sigue igual.

José CHAO REGO

# CHAN

EN EL PROXIMO NUMERO DE CHAN'

# IV SIDERURGICA: ESCALADA POLEMICA

- ¿POR QUE GALICIA SE HA QUEDADO SIN SIDE-RURGICA?
- ¿CUALES SON LOS FACTORES ECONOMICOS QUE HAN INTERVENIDO EN ESTA DECISION OFICIAL?
- ¿ES POSIBLE TODAVIA UNA VICTORIA DE LA POS-TURA GALLEGA?

GRAN PARTE DE LA PRENSA DE OPINION NACIONAL HA ENCONTRADO EN ESTE TEMA UNO DE SUS GRANDES MOTIVOS POLEMICOS DEL AÑO

«CHAN», CON UNA INFORMACION EXCLUSIVA, OFRECE UNA EXPLICACION. SE TRATA, SIN DUDA. DE UNO DE LOS DOCUMENTOS PERIODISTICOS MAS IMPORTANTES DE LA ACTULIDAD REGIONAL

# CHAN

IV SIDERURGICA: ESCALADA POLEMICA

RESERVE UN EJEMPLAR DEL NUMERO DE JULIO

«CHAN» ES UNA REVISTA SIN COMPROMISOS. POR ESO EN SUS PAGINAS ESTA LO QUE NADIE HA DICHO

# GENTER GENTER



GALICIA. EN SUS HOMBRES DE HOY,

# CARLOS POLO

Señalar el éxito alcanzado en los últimos tiempos por los libros de entrevistas o similares no es nada nuevo. Desde que un incisivo y conspícuo escritor catalán, Salvador Pániker, puso en marcha el tinglado cultural-políticoindustrial de sus ya famosísimas conversaciones, una especie de fiebre coloquial recorrió las páginas de los periódicos, revistas y secciones editoriales. Los gallegos, publicaciones, periodistas y escritores no podían ser menos, aunque no hayan alcanzado hasta ahora la cantidad, ni la calidad ni difusión conquistada en Cataluña o el Centro

Un simpático sacerdote, que no es ni pre ni postconciliar, sino que es todo lo contrario, antiguo capellán castrense de la Armada, acaba de dar a luz un libro singular dentro del género entrevisteril. El padre Carlos Polo, autor en cuestión, no se anduvo con remilgos ni tampoco con quitame allá esos cálculos editoriales. Cansado de tener un montón de en-trevistas, realizadas en su mayor parte hace ya muchos años, dispuesto a no discutir una palabra más con los editores, cogió sus originales, los llevó a la primera imprenta y se presentó con el libro bajo el brazo en el ruedo literario, dispuesto a lidiar valientemente la suerte con el lector.

"Galicia en sus hombres de hoy", último libro gallego aparecido hasta el momento, recoge las cincuenta entrevistas que Carlos Polo hizo a otros tantos personajes gallegos a lo largo y a lo ancho de la geografía gallega, en tiem-pos distintos. En realidad, el volumen debió haber sido publicado hace algunos años, y así lo tuvo previsto su autor, hasta el punto de que su prólogo quedó escrito por César Gon-zález Ruano algún tiempo antes de su muerte. Los personajes entrevistados, algunos desaparecidos ya, constituyen un amplio panel que, si bien resulta falto de representatividad en conjunto (ni son todos los que están ni están todos los que son), ofrece a cambio el encanto de tratarse de un libro desprendido de todo "a priori". No hay en sus páginas otro dogma que no sea el de un acendrado amor a la tierra gallega. El padre Polo da la impresión de profesar a Galicia un amor que, por encendido, peca quizá de apasionado, de falto de la lógica que hoy es necesaria para interpretar a Galicia, a sus hombres y a sus problemas.

González Ruano, tal vez haciendo uno de los difíciles malabarismos dialécticos que le caracterizaban, dejó escrito en el prólogo es-tas palabras: "El libro vence y convence. Es un monumento a Galicia que todo lector elevará a la plaza mayor de su memoria cuando le lea y termine. ¿Termine? Una obra así no se termina nunca, porque después de cerrar el libro se abre esa larga vida que tiene toda obra importante que, además, será un precio-so documento de consulta". El autor, por su parte, explica, igualmente en el prólogo, algunas características del libro que están en relación con la falta de lógica a que aludíamos antes. "... mis piernas -dice- no dieron para más, ni pude llegar adonde quería, a pesar

de poner en el intento, como suele decirse, toda la carne en el asador". Alude, por otra parte, a que no fue su intento establecer un catálogo de personalidades ilustres, "una especie de gotha donde pudiera especularse a tanto el membro." to el nombre"

Pero, ¿por qué este libro en definitiva?, pregunta que también se hizo el autor. "Porque —contesta él mismo— sigo creyendo, con Unamuno, que, ante todo, los hombres y Ca-Unamuno, que, ante todo, los hombres y Calicia siempre sufrieron de un mal entendido, como afirma Américo Castro". El propósito, como se ve, no puede ser más laudable ni mejor intencionado. Se inscribe en esa larga preocupación que suelen manifestar casi todos los que se ocupan de la problemática gallega de la hora actual. Galicia no es entendidades de signatura de se entendidades de signatura d dida, no es atendida, se le cierran las puertas de la comprensión. Lo malo es que, a la hora de luchar contra todas estas trabas que innegablemente afectan al País Gallego, for remediante de la comprensión de l dios no suelen ser mejores que la enfermedad, y, así las cosas, el tiempo pasa para nosotros sin que los progresos realizados sean muy

El padre Polo nos anuncia que "éste es el El padre Polo nos anuncia que este es el primer tomo de una obra que quisiera completar, antes de morir, con la publicación del segundo, del tercero o del cuarto tomo, pues para llenarlos todos hay de sobra, en este momento, hombres ilustres en Galicia." No quemento, hombres ilustres en Galicia". No que-remos entrar en la discusión de tal afirmación que nos parece muy respetable. Le diríamos, que nos parece muy respetable. Le diriamos, eso sí, al padre Polo que, en nuestra modesta opinión, hay actualmente en Galicia suficientes problemas y temas de sobra para llenar esos tomos. Que, efectivamente, Galicia es prolífica en hombres que él llama ilustres. Pero, ¿no cree el autor que es hora de acercarse a los temas y a las gentes un poco más a cuerpo limpio, dispuestos a ahondar verdade-ramente, en lo que afecta a un tiempo dado ramente en lo que afecta a un tiempo dado de una sociedad concreta? El libro del padre Polo nos parece demasiado respetuoso, excesivamente contemporizador con el paisaje humano de la Galicia que algunos gozan y otros muchos más sufren. Es un libro "camp", inomuchos más sufren. Es un libro "camp", ino-cente, en ciertos aspectos, ambiguo y lleno de timideces i njustificadas. Inactual, por otra

Ahora bien, hay que reconocer a su autor el esfuerzo, tanto intelectual como material, realizando en la hazaña de poner en marcha un libro que le costó más de un disgusto y muchas incompresiones en un contexto cultural donde publicar no dejó todavía de constituir un llanto desesperado en medio del desierto. En este sentido, Carlos Polo merece todas las admiraciones y todos los respetos. Su voluntad insobornable hizo que "Galicia, en sus hombres de hoy" se inscribiese con honor en esa larga lista de títulos dedicados al diálogo con la gente de un tiempo y lugar que tiene, en su nómina, importantes eslabones desde aquel poco conocido precedente sentado por Francisco Martin Caballero, en 1914, con su "Vidas ajenas".—MURUAIS.

# **CABANILLAS:**

# Presidente del Grupo Finisterre

Otro nombramiento importante en el seno del grupo de empresas, creadas por Barrié de la Maza, ha sido el de don Pío Cabanillas Gallas, como presidente del Grupo Finisterre, que posee instalaciones hoteleras como el complejo de La Toja.

El señor Cabanillas llega a este puesto sin abandonar, por supuesto, su repre-sentación política como secretario del Consejo del Reino-, después de una larga experiencia en este terreno. Su antiguo car-go de subsecretario de Información y Turismo le ha proporcionado un conocimiento directo de los problemas de la hostelería que habrán de traducirse ahora, sin duda, en la eficacia de su gestión directa en el grupo de empresas que pasa a dirigir.

Con este nombramiento —el primero que se produjo después del fallecimiento del Conde de Fenosa— se confirma la volun-tad de que los cargos directivos de la empresa del grupo recaigan en personas na-turales de la región: única forma, evidentemente, de conseguir que la industria y todas las actividades económicas de la re-gión produzcan un beneficio directo para el desarrollo de su último destinatario: Galicia.

# FERNANDO **SALORIO:**

# Presidente de Fenosa

Don Fernando Salorio Suárez ha sido nombrado presidente del Consejo de Ad-ministración de FENOSA. Ingeniero de Caminos, vinculado a la industria eléctrica de la región gallega desde hace cuarenta años, el señor Salorio era hasta ahora vicepresidente-director general de la citada em-presa, y, desde 1965, dirigía ya sus destinos.

También se ha designado a doña Carme-la Arias y Díaz de Rávago para ocupar un puesto en el Consejo. De esa forma, se recoge el deseo de mantener la vinculación de la sociedad con el Banco Pastor, en cuya presidencia, como se sabe, la Condesa sucedió a su fallecido esposo.

En su día señaló la prensa que ambos nombramientos han causado satisfacción en

los medios financieros e industriales de Galicia, por la significación de continuidad que estas designaciones tienen en la trayec-toria que, tanto por el Banco Pastor como para Fenosa, han supuesto la vida y obra de don Pedro Barrié de la Maza, que ga-rantiza el destino de servicio a Galicia de sus numerosas empresas.

# GENTENTE GENTENTE

# JOSE TRAPERO PARDO: NUEVO ACADEMICO DE LA GALLEGA



Con un discurso que versó sobre las "Influencias de los clásicos latinos en la poesía de Noriega Varela", hizo su ingreso en la Real Academia Gallega el periodista y escritor lucense José Trapero Pardo.

No necesita CHAN hacer ahora la presentación del nuevo académico. Director del diario "El Progreso", autor de varios libros, entre los que se cuentan valiosas obras de teatro que han alcanzado ya el fervor popular a través de diversas representaciones, miembro de varias entidades culturales, Trapero Pardo es persona bien conocida no sólo en Galicia, sino a nivel nacional.

La Academia Gallega, realizando así un acto especial, se desplazó al Circulo de las Artes de Lugo para recibir en su seno al popular autor de "Pelúdez" y de "Non chores Sabeliña". Con su presidente, don Sebastián Martínez Risco, al frente.

Trapero Pardo explicó brillantemente el valor poético de Noriega Varela del que dijo

que, después de una primera época de poesía descriptiva, comenzó a escribir poemas con un sentido formal basado en sus conocimientos del latín y en sus estudios de Humanidades. El nuevo académico leyó un poema de Noriega en el que se condensa el paralelismo de su obra con los autores del Lacio. También abogó porque los restos mortales de Noriega, así como los de Pascual Veiga, sean un día trasladados a Mondoñedo, su tierra natal. Propuso que, sobre su tumba, figure la simple inscripción de: "Antón Noriega Varela. Poeta. Amóu, sufríu, cantóu".

El discurso de Trapero Pardo fue contestado por Alvaro Cunqueiro, quien hizo alusión a la obra del nuevo académico.

El presidente de la Real Academia Gallega, Sebastián Martínez Risco, pronunció también unas palabras.

Galicia tiene ahora un nuevo y preclaro miembro en su Academia.

# BARRIE DE LA MAZA:

# GALICIA, HEREDERA DE SU IMPERIO

Cuando a finales de abril don Joaquín Arias y Díaz de Rábago anunció a la prensa la herencia de don Pedro Barrié de la Maza, en cierto modo sus palabras supusieron la tranquilidad. El fabuloso imperio económico que este hombre había creado queda en las manos de la fundación que lleva su nombre.

Con ello, se cumple aquella vieja promesa que el mismo Díaz de Rábago había formulado: Galicia es la verdadera heredera del Conde de Fenosa. Galicia como región, y no personas individuales, porque la Fundación ha demostrado ya suficientemente sus servicios a los intereses de nuestra tierra. Ahora, sus últimos compromisos de financiar prácticamente obras de interés colectivo, como puede ser gran parte de la reforma educativa regional, constituyen un nuevo servicio.

Los hombres de Galicia tenemos una vieja meta: la de conseguir el despegue de la región, y por medio de recursos propios. Resulta importante señalar que hayan sido, hasta ahora, empresas ligadas a este grupo económico las que hayan puesto las primeras piedras de este ideal. El Banco Pastor tiene el noble propósito de que los ahorros de esta tierra sirvan exclusivamente para invertir en Galicia. Empresas como Astano han supuesto el índice más amplio de colocación, única forma de evitar la sangría de la emigración. Por citar más ejemplos, podríamos incluir el grupo Finisterre, que puede ser la respuesta gallega a la colonización creciente en el terreno de la hos-

Cuando la Fundación Barrié de la Maza

fue creada, no faltó la sospecha —cuando abundan los ejemplos en toda España— de que su motivación principal pudiera ser algo así como la evasión de impuestos, pues bien se sabe que este tipo de organizaciones gozan de bonificaciones en materia fiscal. Lo cierto es que, aunque disfrute de este beneficio —lógico, por otra parte— la Fundación ha rendido ya importantes frutos a Galicia. Y esto es lo que realmente nos importa a la hora de defender los intereses regionales.

Bajo sus auspicios, como señalábamos en estas mismas páginas, cuando CHAN consideró que debia tener el primer puesto de la popularidad de 1970 entre las instituciones gallegas, se llevó a cabo una prefunda investigación de las necesidades docentes de Galicia, se atendieron importantes aspectos de la Universidad gallega, se potenció el futuro de gran número de estudiantes y estudiosos. Ahora, financiará la construcción de las escuelas especiales de Galicia y seguirá incrementando el número de becas que ya disfrutan muchos jóvenes.

De la Fundación Barrié de la Maza no es esta la hora de hacer un balance. En primer lugar, porque su más importante labor comienza ahora. Comienza ahora, cuando su creador se ha muerto, y ella va a ser, en cierto modo, la responsable de que los sueños de don Pedro, de ver una Galicia redimida, puedan hacerse realidad.

Lo que necesita Galicia en esta hora histórica son hombres promocionados culturalmente. Resulta alentador comprobar que existan instituciones cuyo fin principal es, precisamente, ése.



# JOSE GALVEZ:

# HACIA EL DESARROLLO DE LA INDUSTRIA GALLEGA

En la V Feria Exposición Agrícola e Industrial, recientemente celebrada en Villagarcía de Arosa, estuvo por primera vez presente Metalúrgica Rías Bajas, S. A. Su directorgeren'e, don José Galvez, nos decía recientemente: "Es imprescindible que la industria gallega se desarrolle a pasos agigantados, si queremos dar solución a los muchos problemas que afectan en la actualidad a Galicia".

En la exposición de Villagarcía la empresa

En la exposición de Villagarcía la empresa que dirige el señor Gálvez montó una grúa monumental TC 120, para 51 toneladas, con pluma máxima de 63 metros y una amplia nave metálica desplazable, proyectada para la fabricación de elementos para grandes buques, la cual está ya prestando sus servicios a varias empresas gallegas.

En la fotografía, aparece don José Gálvez, segundo por la izquierda, acompañado de los señores Jesús y José Ferrón, ambos de la firma Ferrón y González, y Juan José Ben y Víctor Durán, peritos de Metalúrgica Rías Bajas, S. A.



# LA CONDESA DE PARDO BAZAN

L cumplirse el cincuentenario de la muerte de la condesa de Pardo Bazán, vuelve a primer plano de la actualidad la figura de esta mujer de mentalidad amplia y avanzada, que supo adelantarse a su época, que cultivó diversas ramas de la literatura, que consiguió una formidable riqueza intelectual y cultural y que supo luchar en el ambiente de una época donde a la mujer se le reservaba un lugar insignificante en la sociedad, aun cuando este mínimo lugar intentaran arroparlo con toda una maraña de literatura llena de palabras y floja de contenido.

Ya saben ustedes que doña Emilia Pardo Bazán, hija única de los condes de Pardo Bazán, nació en La Coruña, el 16 de septiembre de 1851. Vivió cincuenta y tres años (fallece el 12 de mayo de 1921, en Madrid), que no pudieron estar más plenos de actividad y rigurosa disciplina en el trabajo.

Desde muy niña e inducida por sus padres, se interesa por la lectura, señalando un periódico de la época, al hacer la nota necrológica dedicada a la ilustre dama («ABC» 13-V-1921), que «a los cinco o seis años leía con facilidad, y al cumplir los catorce había ya leído la Biblia, la «Ilíada» y el «Quijote», que fueron siempre sus tres libros favoritos.

Casada muy joven, en 1869 (tenía diecinueve años), con don Jaime Quiroga, reparte los días del año entre Madrid y Galicia-de sus temporadas veraniegas en el Pazo de Meirás nacen personajes de muchos cuentos y novelas-, viajando también con frecuencia por el extranjero. Con dinámica actividad y buena organización consigue tiempo para estar al frente de sus casas, viajar con frecuencia, tener tres hijos, asistir a reuniones, interesarse por cuanto pasa a su alrededor y en el mundo entero y, además, se las ingenia para disponer de varias horas diarias para sus trabajos, horas sagradas que suelen ser por la mañana y que no dedica a otros menesteres por muy apurada que se vea de tiempo. También por la tarde tiene su jornada diaria de trabajo, si bien no siempre está dedicada a la producción literaria, sino a estudiar, a leer, a la convivencia en reuniones literarias, artísticas, políticas, culturales. Esta perseverancia rigurosa en sus jornadas de trabajo fue el cimiento de una excepcional cultura.

La formación cultural de doña Emilia-con ex-

cepción de Valera y «Clarín» fue la más culta escritora de su época—era profunda y extensa, muy superior a la de todas las mujeres de su época y a la inmensa mayoría de los hombres. «Puede afirmarse que, respecto a las literaturas extranjeras—sin más excepción que la de don Marcelino Menéndez Pelayo—, no ha existido en España ningún crítico más informado ni mejor preparado que esta insigne escritora», podemos leer en el artículo de «A B C» anteriormente citado.

Al talento unía la escritora gallega el don de la inventiva, que derrochó en más de mil cuentos y narraciones, reunidos en volúmenes: «Cuentos de Marineda» (1892), «Cuentos nuevos» (1894), «Cuentos de amor» (1898), «Cuentos sacroprofanos» (1889), «Cuentos trágicos» (1912).

Su primera novela, publicada en 1879 y recibida con benevolencia, fue «Pascual López. Autobiografía de un estudiante de medicina». Publica después «Un viaje de novios», mucho más importante, y en cuyo prólogo elogia la técnica de Zola, desaprobando, en cambio, su «elección sistemática y preferente de asuntos repugnantes o desvergonzados». En otro de sus libros, «La cuestion palpitante», que levantó un gran escándalo, censura a quienes atacan el naturalismo porque es grosero. Sostiene el carácter moral de los naturalistas, pues no hacen más que «repetir con fatídico acento, que sólo en el cumplimiento del deber se encuentra la tranquilidad y la ventura».

Las novelas más importantes de doña Emilia son «Los Pazos de Ulloa» y «La madre Natura-leza», las cuales forman un admirable conjunto novelesco con profundo conocimiento y, quizá también con profundo amor, de los paisajes, costumbres y personajes gallegos, con trama apasionada y, a veces, violenta.

Sería interminable enumerar sus novelas. Citaremos «Insolación» y «Morriña». Y como contrate con su anterior producción literaria, «Una cristiana» y «La prueba», en las que se percibe una evolución hacia un más claro espiritualismo cristiano. Y no podemos dejar de referirnos a «La Tribuna», que se desarrolla dentro del clima de las obreras de la fábrica de tabacos de La Coruña, novela calificada por Carlos Martínez Barbeito, en una conferencia pronunciada en el Centro Gallego de Madrid, como primera novela de clara tendencia social publicada en España.

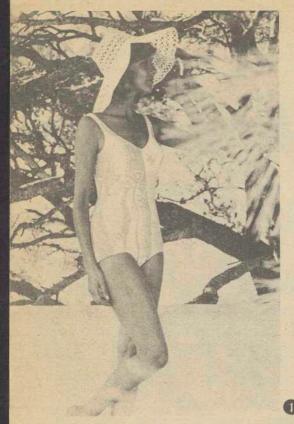
No cabe duda que la condesa de Pardo Bazán fue una escritora de primera fila, que cultivó diversos géneros literarios, incluso el poema («Jaime», libro poético escrito cuando esperaba a su primer hijo); conoció el secreto de saber contar, como se manifiesta en sus cuentos y narraciones y resulta inseparable en la descripción de tipos villanescos y de señoritos semifeudales, en un ambiente galaico perfectamente captado.

Pese a todos sus enormes méritos de tipo literario, nos interesa la figura de tan singular mujer, su temple y valentía, por su carácter luchador y por el tesón que puso en superar los convencionalismos de la época. Fue la primera mujer socio de número del Ateneo de Madrid, la primera mujer presidenta de la sección de literatura de dicho Ateneo, la primera profesora de estudios superiores en la misma casa, el primer socio de número de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País, etc. Bajo su dirección comenzó a publicarse, en 1892, la «Biblioteca de la Mujer», para cuyos primeros tomos escribió doña Emilia sendos prólogos.

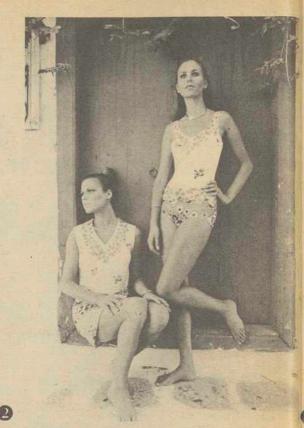
Una de las grandes ilusiones de la condesa de Pardo Bazán fue la de ingresar en la Academia Española, y no lo consiguió por prohibirlo los Estatutos. Quizá para compensarla de alguna forma, se crea para ella, en 1916, una Cátedra de Literatura en la Universidad de Madrid. Y terminamos con un párrafo tomado de un artículo publicado en el diario «A B C», el 13 de mayo de 1921, al día siguiente de su fallecimiento:

«Bravamente luchó como publicista, para abrirse paso, para darse a conocer. Necesitó combatir contra los arraigados prejuicios de los que consideraban que la misión de la mujer-especialmente de la mujer española-debía circunscribirse al cuidado del hogar y a "las labores propias de su sexo". Mantuvo varias polémicas con los doctos varones que por entonces ejercían el ministerio de la crítica, no desmayó ante las acometidas de que fue objeto y, al fin, al multiplicarse por los años el producto del trabajo diario, nadie osó regatear el triunfo pleno, definitivo, de la noble dama que se erguía sobre un pedestal formado por cien volúmenes de novelas, de cuentos, de estudios críticos, de narraciones de viajes, de dramas y estudios... De todo aquello que era palpitación y reflejo de la vida.»

M. M. R.





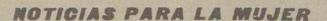


1.-Nadie pondrá en duda la elegancia del bañador clásico, de una sola pieza,, realizado en «antron jersey», y que ha sido bautizado con el nombre de «Sirius». (Triumpf Internationale)

2.—Un muy deportivo dos piezas en «antron bouclé», con adornos de cuero en el pantalón y en el corpiño. Este modelo se llama «Duell» (Triumpf Internationale)

3.—Se titula este modelo «Venecia», y, como podrán observar, consta de un bañador, decorado con motivos florales, acompañado por un mini-vestido -escote en pico; el el gran furor de este añodel mismo tejido y estampado que el bañador. (Triumpf Internationale)

4.--Mini-vestido, también presentado por Kuny, con escote recogido y amplias mangas ceñidas a la muñeca. Se pone sobre el bañador, para la hora de la comida o del paseo



# La letra no entra con sangre, sino con ternura. dice Gloria Fuertes

En una entrevista, publicada en el diario "Madrid", que Juby Bustamante hace a la poetisa, y autora de libros para niños, Gloria Fuertes, ésta declara que no cree, ni de lejos, que "la letra con sangre entra", sino con ternura y humor, y que, aun cuando se escriba con sangre, esto no debe notarlo para nada el lector pe-

y don Pato", "Aurora, Brigida y Carlos", o cualquiera de los libros que para los pequeños ha escrito desde hace muchos años, concretamente desde

# Proyecto de informe sobre la juventud

Ha sido presentado al Consejo Nacional el proyecto de informe sobre la juventud. Consta de dos partes claramente diferenciadas. La pri-

queñito, que abre "Don Pito mera de ellas es un estudio técnico sobre los determinantes sociológicos de la juventud española y su comparación con los de otros países. La segunda, que se basa en los datos del estudio anterior, trata de señalar las líneas básicas para una política de la juventud en España, y especialmente activar su participación en la tarea nacional, como indica el epígrafe de la petición formulada por el Gobierno al Consejo Nacional del Movimiento.





# NOTICIAS PARA LA MUJER

Todas las noticias que les damos están recogidas de la prensa diaria. Algunas las hemos ampliado y otras fueron resumidas. Quizá muchas ya las conozcan nuestras lectoras, pero siempre resulta interesante ver, de golpe, un conjunto de temas que puedan interesar a la mujer.

# Nosotras y la Comunidad Europea

La Oficina de Estadística de la Comunidad Europea ha investigado las circunstancias y condiciones de la mujer que trabaja en el área comunitaria. Estudio interesante, como ustedes podrán comprobar.

La población femenina de la Comunidad Europea es de 94.930.000 mujeres, lo que supone el 53 por 100 de la población total. La población femenina activa es de 22.225.000 mujeres; es decir, el 31,4 por 100 de la cifra global de trabajadores. La mitad de las mujeres que desarrollan una actividad laboral son casadas. Los porcentajes, por países, son estos: Francia, 21 por 100; Alemania, 18,8 por 100; Bélgica, 17,6 por 100; Italia, 13,9 por 100; Holanda, 6,6 por 100. En todos los países, las mujeres sin hijos trabajan en mayor número y en puestos más responsables.

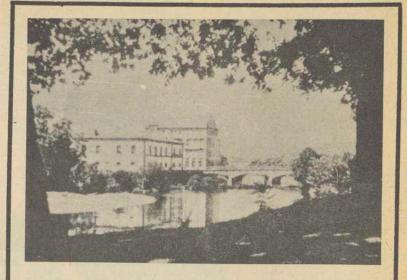
La investigación sobre las diversas ramas de la ocupación femenina revela que en el área comunitaria el 60 por 100 trabaja en el sector servicios; el 37 por 100, en la industria, y el 3 por 100, en la agricultura.

La proporción de los servicios es más fuerte en Holanda, con un 73 por 100. Y le siguen Francia, con 67; Bélgica 63; Alemania, 56,1. En Italia, el 12 por 100 de las mujeres que trabajan lo hacen en el sector agrícola.

El informe saca unas interesantes conclusiones. Dice que la menor actividad femenina en Italia y en Holanda deriva de unas circunstancias poco favorables al trabajo de la mujer. Y añade, además, que el hecho está relacionado con la escolaridad femenina: a menor escolaridad, menor promoción laboral y profesional.

# Un Secretario Provincial de Sindicatos se llama Maria Paz

María Paz Fernández Urdanibía ha sido nombrada Secretario Provincial de Sindicatos, en Ciudad Real. Es abogado, tiene veintiséis años y ha sido la primera mujer que ingresó en el Cuerpo de Secretarios Técnicos Sindicales. Hasta el momento de su nombramiento, venía ocupando el cargo de Secretaria del Sindicato de la Vid.



# BALNEARIO HOTEL ACUÑA

# TOTALMENTE MODERNIZADO

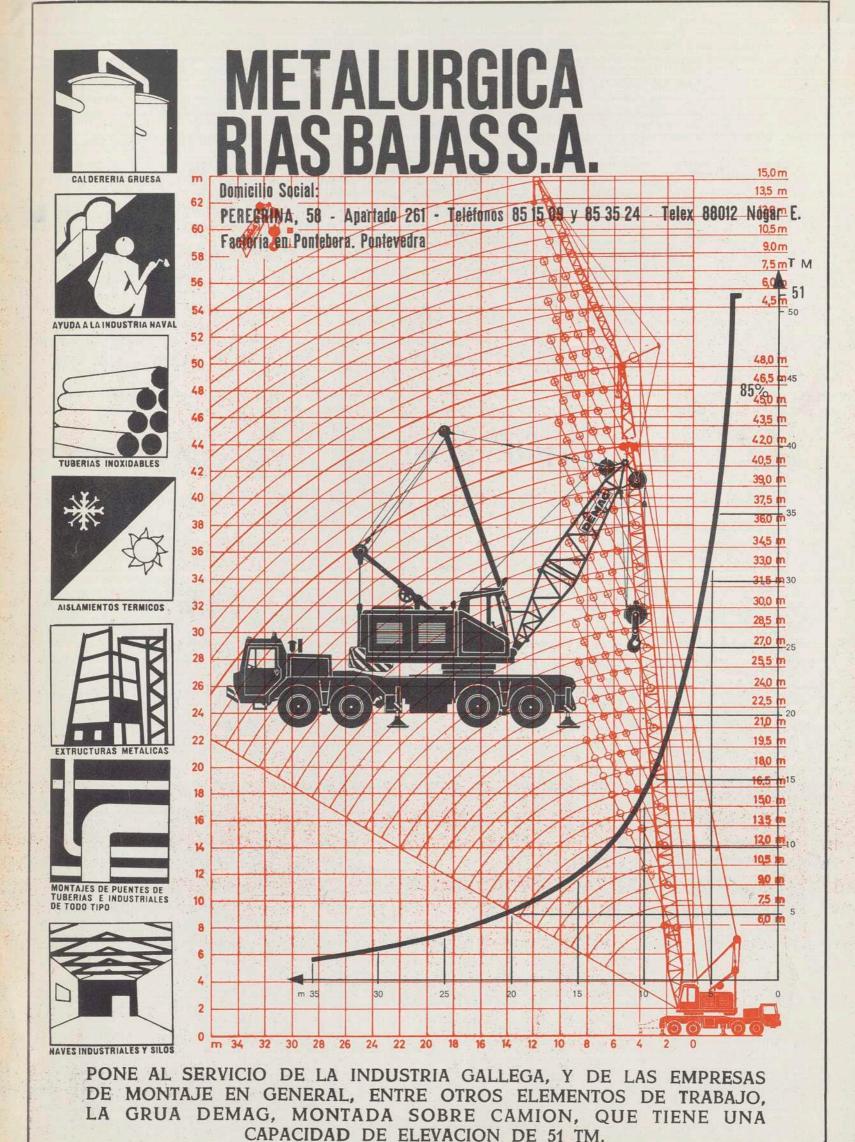
UNICO ESTABLECIMIENTO CON CATEGORIA DE HOTEL EXISTENTE EN CALDAS DE REYES

TELEFONO 10. EN LA CARRETERA GENERAL VIGO-LA CORUÑA, A DOCE KILOMETROS DE LA RIA DE AROSA. APARCAMIENTO PROPIO

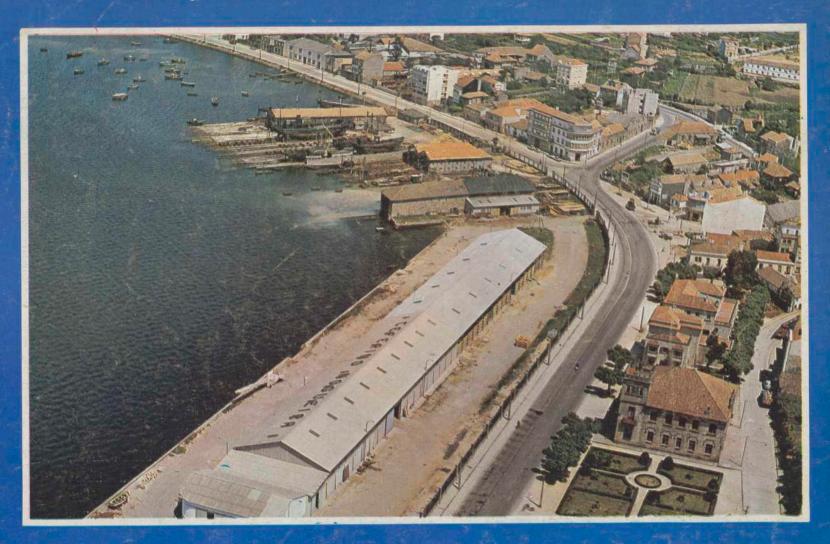
BALNEOTERAPIA: Todas las enfermedades del aparato respiratorio, reumatismo, piel, enfermedades de la mujer. Inhalaciones, pulverizaciones, etc., con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor.

Disfrute de su piscina de agua mineral caliente. ¡El agua, renovándose continuamente, entra en ella a 42° y se mantiene a 33°! Maravilloso jardín, jugar ideal para el relax.

BALNEARIO HOTEL
ACUÑA



Biblioteca de Galicia



# factoria maval de marin, s.a.



varaderos

PROYECTOS

CONSTRUCCION Y REPARACION DE BUQUES, MAQUINAS Y CALDERAS MARINAS

Avenida Orillamar

1-1

Teléfono 256

-

MARIN (Pontevedra)